AS
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.54 NO. 15 Date published 23 April 1986 丙寅年三月十六日 星期四 一九八六年四月廿四日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十一度
最低溫度四度

馬經刊在第七版

雲教局今年學校稅 平均屋主僅增卅元

教局別無選擇祗有加稅或減服務

（溫哥華訊）據溫哥華教育局財務委員會主席於星期一稱，雲埠屋主今年之學校稅，平均將僅增加約三十元許。

學務委員亞納特說，本來八六至八七年之學校年度，學校稅平均將需增加八十七元，但由於教育局之預算係根據學校年度而非以曆年爲基礎，是以今年之學校稅祗增卅元。

此數目約將等於學校稅增加百分之廿一。

溫哥華學校區家長會首腦西門遜說，教育局沒有其他選擇，如該局不欲大量減低服務，則惟有加稅。

西門遜表示，省府曾制訂法例，准許教育局於認爲省府撥付教育款項有所不足時，則可提高住宅物業稅，以彌補不足之數。

迄今爲止，卑詩省七十五個教育局中，有六十九個曾向省府教育廳提出初步預算謂，他們除省府所提供之撥款外，需要更多款項以應付基本開支。

亞納特謂省府在其所發表之報告中，謂省府今年之預算將不會提高學校稅一節，係屬虛偽。亞氏續稱，城多利祇不過迫使當地之教育局增加所需之稅項而已。

祕書兼司庫柏達遜說，如省府賦予教育局以向工商業樓宇征收學校稅之權力，則溫哥華住宅之平均業主（按價值九九四九〇元之房屋計算），將可減低學校稅增加之部份百分之六十。

偽冒支票八十餘張被發覺

女子騙財罪名成立 被判入獄十五個月

（溫哥華訊）一名身爲三子女母親之女子，昨（廿一）日因騙取其僱主三萬餘元而被判入獄十五個月。

被告雅麗遜女士，四十一歲，在省級法庭承認詐騙國際工程師工會之罪名。她當時擔任該工會第九六三分會祕書兼簿記員。

雅麗遜在任職期內，共偽冒支票八十六張。該等偽冒於她去年七月間渡假時被發現。

此爲雅氏第二次有關此類事情被定罪。較早時她曾用騙取卑詩電話公司一萬五千元而被判由感化官監視。

雅氏將欺騙之舉歸咎於婚姻失敗，並請求法官判處入獄一天及接受監視，因她曾被承諾給予執行祕書之職位。

主審法官賓鐸謂由於上述兩案之款項均未有交還，是以需判處較嚴厲之徒刑。

英法庭起訴一男子 涉嫌圖炸以國客機

西德謂係炸夜總會者兄弟

（倫敦電）一名巴勒斯坦人顯打威已于廿二日在法庭被控企圖以炸彈炸毀一架以色列客機。

卅一歲之顯打威在倫敦南部林比夫法庭出現之十八分鐘期間，並無發言，而面部亦毫無表情。

據西德警方稱，顯打威乃日前在西德被捕，涉嫌與夜總會被炸事有關之男子夏西的兄弟。

法官暫時下令將被告還押，不准保釋，待五月一日始再提審。

顯打威被控兩項罪名。

△企圖炸毀一架載有三百八十八人之以色列航空公司客機。

△企圖謀殺他的女友，及以愚弄手法，使她攜帶炸彈登機而不自知。

廿一名利比亞人 被英國驅逐出境

（倫敦電）英國內政部稱，英國當局於廿二日拘捕廿一名利比亞人，並勒令他們離境，因爲他們被指參與「學生之革命活動。」

內政部之聲明並未列出上述人士之姓名，亦無說明他們何時被捕，祇謂爲着國家安全及公衆利益起見，要將他們遞解出境。

該聲明續稱，他們的家屬雖然未被逐出境，但預期亦會「于不久之將來離去。」

自一九八四年四月一名倫敦女警員被利比亞使館人員槍殺之後，英國與利比亞已斷絕外交關係，但現時仍有一名利比亞外交官，留駐在沙地阿拉伯駐英大使館中，料理利國僑民在英之利益。

內政部說，估計現時約有七千五百名利比亞人民，在英國居住。

吳學謙外長 將訪歐九國

（中國新聞社北京四月二十三日電）中國國務委員兼外交部長吳學謙將於五月十二日至六月四日訪問芬蘭、瑞典、挪威、丹麥、比利時、盧森堡、愛爾蘭、民主德國和匈牙利。

中國外交部新聞發言人李肇星今天下午在新聞發佈會上宣佈了這一消息。

吳學謙此行是應上述九國外長邀請的，其中訪問民主德國和匈牙利是五十年代末以來的首次出訪。

男子槍傷兩名女子 意圖謀殺等罪成立

地院舉行有關懲處聆訊

（雲哥華訊）一名廿九歲男子艾靈頓，於去年八月在溫哥華用九毫米手槍射擊兩名十五歲女子及一名巴士司機，經被判意圖謀殺、嚴重毆打、及藏有槍械等罪名成立。地方法院昨舉行有關懲處之聆訊。

據一名心理專家出庭作證稱，該名本汝比槍手在該宗事件中所以槍傷兩人之原因，乃由於愛好嗅聞膠水，情緒低落至於極端之故。

懲處聆訊仍在繼續進行中。

聖約翰市陰溝爆炸 現已陸續恢復正常

電油站被疑有油漏入陰溝

（紐賓士域聖約翰市加新社電）自上星期六凌晨，聖約翰市由於有大量電油流入內陰溝網，引起多處爆炸後，現已陸續恢復正常，從市商業中心區疏散之二千餘市民，現已獲准返回家中。

至星期一晚爲止，電力供應已完全恢復。

此次事件已使三座大廈破壞無遺，同時所引起之火警亦使數座其他大廈遭受損毀，猶幸沒有傷亡情事發生。

當局迄今尚未能確定該等漏出電油之來源，亦未能估計損失約數若干，但有一座者英市民大廈則被認爲可能係該等電油漏出之所在，因該者英大廈附近有一個電油服務站，被懷疑係漏出電油之來源。

巴國英航公司被炸 一人傷一疑兇被捕

（白沙瓦電）巴基斯坦警方表示，白沙瓦的英國航空公司辦事處有一枚威力巨大的炸彈爆炸，辦公室內大部份地方被炸毀，有一名男子受傷。

他們說，已逮捕一名疑犯，但拒絕透露詳細情形。

目擊者稱，該名疑犯用一個袋把炸彈攜往該大廈，僅在爆炸發生前兩分鐘逃去。

伊拉克警告外國人 立即撤離伊朗國境

（巴格達電）伊拉克空軍總司令沙班于星期二日警告外國人士，從速離開伊朗，又警告外國之航空及輪船公司，應即離開伊拉克之敵人。

沙班在紀念伊拉克空軍成立五十週年時說：「我警告所有在伊朗工作之各界外國人士，停止在該國之工業、經濟、或技術領域上之工作，立即撤走，否則要自負後果」。

沙班續稱：「倘他們不理會我們之警告而繼續在伊朗工作，則我們將毫不遲疑，必按照我們國家之利益而採取行動」。

今秋市長選舉 甘蒲爾獲助力

（溫哥華訊）在今年秋季所舉行之溫哥華市長選舉中，無黨派會市長候選人甘蒲爾，可能獲得選民行動運動黨的支持。

據消息稱，選民行動運動黨兩名市參事之一的梅布朗女士，昨（廿一）日表示支持卅八歲之甘蒲爾，以期不致將中間偏右之選票分散。

美國昨在內華達州 作本年第三次核爆

（華盛頓電）美國能源部報告，美國已于廿二日在內華達州沙漠地帶，舉行本年第三次之地下核爆。

能源部之聲明說，核爆是于上午九時卅分實施，約等于二万至十五万噸炸藥之威力。

此次核爆，証明美國不顧蘇聯之要求凍結核試，而繼續進行此項工作。

美國在本月十日所舉行之一次小型核爆，已使蘇聯取消其單方面之停止核試禁令。

龍捲風兼暴雨 襲擊梅縣肇慶

（香港中國通訊社四月二十三日電）廣州消息：梅縣地區的蕉嶺縣，十九日龍捲風橫掃三圳、興福、廣福、福北等五個鄉和華僑農場，有一千五百間房被揭起瓦面，吹倒一些樹木及電綫桿，平遠縣有暴風雨，水泥廠的四百噸水泥被淹，吹倒鋼鐵廠四百五十平方的廠房。梅縣隆文區十八日下午三時至四時間降冰雹，損壞房屋一千五百間，淹沒水稻三百多畝。

又訊：龍捲風、冰雹及大雷雨，襲擊肇慶地區的雲浮、新興、封開、德慶、懷集等縣，兩人遭雷電擊死，二十人受傷。發生在十七日至二十二日的這場自然災害，洪水沖毀農田近三萬畝，吹倒果樹五萬多棵，倒塌房屋八十四間，還有六千多間民房受到不同程度的損壞。

二十日在雲浮縣降下的冰雹，一般如黃豆般大小，但最大的一塊冰雹竟重達一百一十市斤，幸未傷及人畜。在新興縣水台區發生的龍捲風。伴隨冰雹。

愛德華皇子島週一舉行省選，執政之保守黨爲自由黨所擊敗，已誌昨報。省選揭曉後，保守黨黨領占李與自由黨黨領基斯交談。圖左方爲占李，右方爲基斯。

又一冤獄四徒獲得釋放

卑詩上訴法院裁定 服刑中男子未犯罪

（溫哥華訊）又有一名卑詩男子被法院裁定沒有犯罪而從獄中釋放。

該男子名標麥，居於卑詩素里。他於一九八三年在地方法院被陪審團裁定持械行劫、破門入屋、非法禁錮、及盜竊等罪名成立，被判入獄七年。麥氏迄今已服刑三年，但他堅稱沒有犯下該等罪名，同時並提出上訴。

卑詩上訴法院昨裁定謂，本案之所有證供合計起來並未足以支持控罪。

麥氏之律師干來說，他建議麥氏將卑詩檢察長提訴，要求其由於非法囚禁而賠償損失。

干來說，麥氏之情況與較早時之霍士案件極爲相似。霍氏係被假釋，麥氏亦然，兩人均係根據目擊證人之證供而被判有罪。

香港獨立加入 國際關貿協定

（香港中國通訊社四月二十三日電）此間電視台說，英國駐日內瓦貿易代表已向關稅及貿易總協定辦理手續，使香港成爲獨立會員，明（廿四）日起生效。這是中英聯合聲明簽署以來，第一次解決香港在國際貿易組織中的地位問題。

消息說，英國駐日內瓦的貿易代表團團長，在香港時間今晚六時，向關貿協定總祕書處遞交了一份聲明，證明香港是個獨立的關稅體系，祕書處接納此聲明後，香港即可正式成爲該組織的獨立會員。今後香港在關貿會議上有投票權，亦可自由參加組織屬下的小組委員會。

過去香港是以英國附屬會員身份參加該組織的，由於關係到執行中英聯合聲明，中英雙方設法使香港成爲正式獨立的會員。

所見所聞
百貨公司裡的「公仔」甚爲逼真，不過尤伯連納式的女性甚不養眼。
日本時裝
李淺翰

看完本報
敬請訂閱

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30,
最後連映兩場
6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS
AT
HAIDA DAILY

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
快將開幕
海味 魚翅 燕窩 葯材
159 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
V6A 1T3 CANADA
TEL: (604)-687-3909

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
免費估價
取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS
RANGES
FRIDGES
FREEZERS

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
開業十六周年
酬賓大減價
由四月十八日（星期五）起
至四月三十日（星期三）止
一連十三天
所有商品
一律八折優待
大量供應貝彫畫，瓷器
茶葉唐山雜貨酒樓用品
特價品，冰霜蝦，白米除外
減價期間 恕不送貨

加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
※本校爲一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校翁太 (Mrs. Dorothy Yung) 索取。
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
寫字服務・金石篆刻
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

織葉篇

身在福中不知福

洛盈

當人家訴說自己的生活是如何無聊和苦悶時，我一方面會同情他們，但另一方面，又會替他們感到高興，因為他們尚有心情去抱怨，足證他們的生活十分安穩，如果他們需要在艱難的歲月中奮鬥，我想他們才不會有功夫抱怨哩！

與上述人士相反的，就是那些用行動去禮讚生命的人，而日前我就有幸遇上一位。

還記得那天早上下班後，我和同事吃完早餐，便分道揚鑣，各自歸家，就在我快要進入地鐵車站時，看見一個盲人靠着紅白相間的「盲公竹」前進，但由於行人衆多，他常常不知不覺地靠向路旁走，但如此一來，便碰着兩邊路旁的小販攤檔，弄得要邊走邊道歉，於是我便上前扶他一把，帶領他走進站內，閒談之下，才知道原來他趕着赴試，應考的是聆聽測驗，初時我還以為他只是應考一些專為失明人士而設的聽覺測驗，但他繼續談下去，才弄清楚他考的是中學會考英文課程乙的聽解測驗，心下當然佩服不已，因為現在雖說教育普及，但失明人士受教育的機會始終有限，故能完成中學教育的，着實不多，而他能參加會考，當然已經過一番努力和奮鬥，但他聽後，只面露笑容，略帶靦覥地說：「辛苦是辛苦的了，但世上哪有不勞而獲的事呢？其他學生不也是這麼辛苦地備考嗎？誠然，我們比他們有較多困難，但幸得朋友、同學和家人的幫忙，我才有今天的日子。」他頓一頓後又再補充說：「我是比較幸運的。」

一個我們認為不幸的傷殘者，他不單沒有抱怨命運，努力生存，還常常記掛着別人施予的恩典，說自己是一個幸運的人，那該教我們這些正常人多麼慚愧，虧我們還常常訴說生活之艱苦，真箇是身在福中不知福哩！

歡迎這樣的競爭

魏嫻

「老王賣瓜，自讚自詩」，是現代商業競爭中最常見的手法。這在過去，還僅僅限於雞鴨魚肉，豆腐，青菜一類的商品，近年來，連詩詞歌劇及一切文字成品，也有不少人採用這種賣瓜式的競爭手法了。

自詩自讚推銷術，也許可收一時之效，如果貨真價實，一輪傾銷之後，還能保持後勁。倘若貨不對辦，再賣瓜只授人話柄，誰還再來捧場。

作為一個消費者，我們是歡迎恰如其份的介紹商品，都不喜歡言過其實或弄虛作假的宣傳，而最歡迎的是下面這種服務態度：

那天，因急於洗頭赴宴，眼鏡除下之後，隨手放在桌上的報紙堆中，家人不覺，在報紙堆上擱置一包剛買回來的畫冊，等我洗好頭出來，找眼鏡戴的時候，推開報紙和畫冊，唉呀糟糕，眼鏡變成一副扭曲的怪物了。我自己雖也有一套修理小物件的小工具，然而鏡架被壓歪了，我不敢貿然用鉗子矯正，怕弄得不好，脆弱的框架會折斷。

於是把這副怪鏡放在膠套裏，找另一副眼鏡戴上。

過了好幾天，我還拿不定主意送到哪兒去修理。從前配眼鏡那間店子，本來說好是包修理的，但已經過去三年，上次有些小毛病送去修理，老闆娘已在說話了：

「你這副眼鏡已經戴了三幾年了啊！現在已沒有這種款式了！」言外之意，我得重新配過一副啦。但是好好的一副眼鏡，為什麼丟掉另配呢！我又不追求新潮，你何必「逼上梁山」？

這次鏡架出毛病，再也不能上原來那間店去了。寧願花點錢請別家店子修一下。記憶中有家字號是免費修理的，我想既然宣稱免費，去修理的話，即使收費也不會收取太高的服務費吧？決計去試試。

走進那字號的一間分店，說明來意，夥計非常客氣，還給我倒了一杯沙濾水。他並沒有說該換一副新式的之類的話，而是默默地替我矯正，隨後洗抹乾淨了才叫我戴上。

我很滿意。問多少錢修理費。

「免費的！」他微笑說。這一來，我的滿意更大了。

下次眼鏡壞了，很有意思上他們那兒幫襯。

字詞正誤

奴顏婢膝

「奴顏婢膝」在小說中常常見到。在論說文中也偶然看到。這用語初見唐朝陸龜蒙《江湖散人歌》：「奴顏婢膝真乞丐。」描寫卑躬屈膝，一副奴才相。現在用這句話形容無恥之徒向人拍馬討好的樣子，都用道句話。可是有人誤解，卻寫成「卑膝」，如文稿：「這傢伙對他可能有用的人，搏命的刷鞋，有時到了奴顏卑膝的程度。」

卑膝應是婢膝。

話家常

神秘

阿怡

自從有超音波掃描這醫療技術出現之後，懷孕的媽咪都可以預知肚內嬰孩是男是女，雖然準確性未必能達到百分之一百。

只是有不少年輕媽咪卻不一定肯接受這種超音波掃描，她們所持的理由其實很簡單，保留一份神秘的感覺。既然肚內的嬰孩一定是要出世的了，不管他是男是女，都是自己的骨肉，又何必太早知道嬰孩的性別呢？或則會影響自己的情緒。

何不順其自然的等待小生命誕生，當嬰兒呱呱墮地之時，那種揭開神秘、充滿新鮮的感覺，才是最美妙的一剎那！

洒水篇

理字必出頭？

章泓

鄰居夫婦明顯的非常偏心，整天愛拿大兒子來出氣，對小兒子倒是千依百順。而偏心的原因倒是很新奇，只不過是討厭大兒子喜歡文學和音樂，不喜愛理科的科目。為了這一點喜好，大兒子在他們眼中就是沒志氣，沒出息。做母親的還四處宣揚自己的兒子是「女人形」。

老章冷眼旁觀，倒不覺得這大兒子是「女人形」。但也許是打罵得太過，十一二歲的孩子低眉順額的不大愛做聲，而且也不太活潑。不過雖然處處都受父母抵制，卻還是把上學的零用錢省下來，自己去找老師學鋼琴。家裏一部本來是媽媽少女時期練習做淑女用的鋼琴，趁媽媽都不在家的時候便打開練習。這一點爸爸媽媽自然是知情的，不過眼不見為乾淨，只是暗地裏的嘀咕罷了。

記得老章讀中學的時期，社會上流行着一種論調，說是男孩子要念理科才好，將來有個好出路。念文科嘛女孩子還不打緊，橫豎將來要嫁人，男孩子而要念文科，那除非是逼不得已，否則恐怕要沒出息一輩子了。風氣所趨就是學校的老師們也有這種看法，理科生也彷彿比文科生地位要高。二十多年後的今天，這論調不再流行了，但大概還有點權威性，因為中學男孩子不管三七二十一要念理科的還大有人在。而我這對妙鄰居憎恨大兒子的理論根據，更是很確切的明證了。

然而文科也者，理科也者，歸根究底不外還是功利主義心理作祟。以常識而論，念理科的除了是當醫生之外，在本地也不見得能有些甚麼大作為。至於搞文藝而一世不出頭的妙論，在聽厭了鄰居抱怨兒子之餘，也曾婉轉地幽過他們一默：兒子有心學音樂其實是其志可嘉。要知道世界名鋼琴家十之八九都是男性，並不因為彈鋼琴而雄風頓失。再說假若兒子將來有志走流行路線，於名於利都大有可為。君不見今日張學友和譚詠麟之瘋魔程度，又焉知令郎他日不會成為超級張學友或超級譚詠麟，蜚聲國際不在話下，還賺到盆滿缽滿呢？

話廚

肉甫三文治

頌之華

專家們都在說早餐要吃得好，有的甚至提出早餐要有皇帝享受。實際一些的說法是早餐要吃飽，還要重質重營養。否則，一碗米粉是飽了，但營養及熱量是不夠的。不過，香港生活繁忙，上學的趕着，上班的也趕着，最好又最簡單，而有營養的早餐就是鮮奶加麵包了。

鮮奶倒容易，買品質較好的，煲熱就可以了，如嫌單調可配上好立克或朱古力粉來沖。但麵包呢，吃得多就有些厭了。我們家裏早餐吃鮮奶麵包已經幾年，實不相瞞，麵包花式差不多吃盡了。三文治嗎？也吃得很多、火腿蛋、雞蛋煎牛肉，總之能夾着方包吃的也都嘗試。正由於常常試新，倒讓我們試出兩種比較新口味的食法，一種是將方包去皮，肉鬆鋪在方包上，然後捲着來吃，我們把這種食法叫做肉鬆方包捲。最近又有一個新嘗試，就是肉甫三文治。

近年流行食物中，不是有很多較為軟身的豬肉甫嗎？星馬一帶也有。將這些軟身的豬肉甫來配方包，倒很受孩子歡迎呢。不過，偶然換換口味是不錯，論營養是不及牛油，火腿蛋的了。

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命卅三元，外埠寄來錄音廿二元，解簽，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候敎，上午十一時至下午五時，在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
WARNING ALARM

專門設計．裝置商業．住宅防盜系統．紅外光．超聲頻．電眼．微波．電腦控制．自動報警．
費用低廉．歡迎諮詢．
免費估價．華人主理．
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

學車？應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐州車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試？無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。
全程 $134
首席導師關秉信
電話：644·0446 876·7032

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館．住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒扦
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄺宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良253-3825
王志龍325-7965
L學
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

L學 莊士頓駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班．保證快速．通過筆試。

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

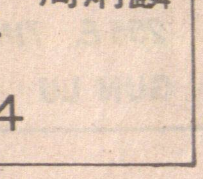
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321-3722 298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 日日考取 免費接送 筆試路試
假日照常服務
效果保證最好
唐人埠及P.N.E. 8小時136元
並設中英文筆試班
電話：253 6888 253 1333
※誠聘男女敎師多名※

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

安全駕駛學校



(MIKE)
周炳麟
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校．

選民

八面玲瓏

薛启

那一天，神推鬼擁，我去「市局、區局」投票站投下了「神聖」的一票。很遺憾，當時我是在那個大名之右打上個交义，已經忘記得一乾二淨了——雖然本區競選人祇有兩位。

我甚至忘記了是怎樣當上了「選民」的。大抵是去年的某一天，有人送給我一個表格，很誠懇地對我說：有那麽一天，你需要發揮公民權利時，就有了「發言權」。胡裡胡塗，我就當上了「選民」。其後，經常收到有關選舉的「港府公函」，及有關競選人的「政綱」之類的刊物；到臨將「投票」前，又有政務專員的降貴敦促，還有參選人的躬親到訪，這時候，想起了鍾士元先生的佳句——「試行任何新制度之際……可能有人唔明白，亦有人覺得選舉無實用，這需要時間去培養選民的公民意識。」我感覺到，我的「公民意識」實在薄弱。

當我的兩個兒子擁簇着我上投票站時，我覺得他們是「趁熱鬧」，而根本無所謂「公民意識」。而我，在「無意識」的「劃押」的一剎那，也是「無意識」的，我對兒子們說：我根本不認識對方，我怎能認定對方確實能代表選民的利益？我覺得投票于我是格格不入。

西區的投票站相當冷落。從投票站出來，經過「濟公廟」，驚蟄日，「打小人」的人羣特多。

再往前走，「投注站」上排了長龍。

這時候才想到，「公民意識」確實極需「培養」。

男女平等今日還得等待

客窗隨筆

歡齊

「三八」是國際婦女節，今日世界，重男輕女的情況還存在。內地規定夫婦祇應有一個孩子後更重男嬰，祇爲傳統觀念中男性才能「傳宗接代」，在若干地區，妻子生了女嬰還受丈夫虐待。而同樣教育程度者，婦女找工作亦較被歧視。提到男女平等，菲律賓出了歐拉逐這位女總統，亦令中國婦女人心大快，菲律賓婦女在社會上謀職，不甚受歧視，香港的菲律賓領事亦女性呢！香港婦女的地位還算高，在社會上許多人担任高職，立法局首席非官守議員鄧蓮如亦女性。

可是，香港已婚婦女往往還冠夫姓，這是西化，例如「周梁淑怡」，但已婚婦女作了藝人，不必把夫姓冠以姓名了，女演員輩在西方亦然。三十幾年來我所見結婚啓事，排名俱由乾方列前，例外者祇是「李麗華、嚴俊結婚啓事」則坤方列前。迄今約三十年，無人仿之，祇有讓他們專美了。

「三八」必有幾種婦女界舉行紀念，每年都有一羣婦女，是稱「武老大夫人」與「王小二夫人」等，附屬「武老大」與「王小二」，其地位比「張門李氏」等都不如，「張門李氏」四字中還保持自己的姓，「武老大夫人」輩，連自己的姓都沒有了，「三八」要爭取男女平等，做了丈夫的附屬品地位多低？其實可笑。但我以爲家庭婦女若能治家，與丈夫是分工，她們也該與丈夫平等，丈夫不該爲在外面賺錢贍家而有大男人思想呢！

濫用新聞自由

海角曉吹

茗翁

有朋友談到將來的「新聞自由」問題，茗翁認爲，來日方長，何必杞人憂天，不如檢討一下自己有無濫用新聞自由。

朋友舉出一例自我反省。那是關於刺客的，他處理的新聞，有頭無尾，自謂已濫用了新聞自由。

他所談的刺客，當然不是「荆軻刺秦王」，而是指菲律賓有人「行刺」國防部長安利爾。指名道姓，煞有介事。結果沒有下文。

原來，這新聞是有下文的。那個初時被懷疑「行刺」的人證據不足，未經起訴就釋放了。

但是，他的新聞報道，只有「行刺」，沒有釋放的下文；而「行刺」又未加以「懷疑」的字眼，以致那個嫌疑人，給讀者的印象：眞是犯了「行刺」罪，水洗不清。

這也是濫用了新聞自由，侵犯了人身權利，使當事人蒙受了名譽上的損失。

這個人在菲律賓，奈不了香港新聞界何。若在香港，可以提出控訴，起碼可以控訴「誹謗」，而且必獲勝訴。

所以，處理新聞，也不是只憑個人愛好，只求刺激讀者，也該要有負責任感。

呂不韋毋忝其所生

非真不語

陸天台

現在鄺淸連日所談「秦始皇的誕生」，並檢視可信的史料，和「批判」：

史記成書去秦始皇只有五十餘年，故最可靠。司馬遷在漢武帝時修史（漢武帝在位起於紀元前一四〇歲辛丑，止於紀元前八十七年甲午，共五十三年，爲兩漢皇帝在位最久者），史記成書即在武帝末年。全世界古國保存有如此完整的一部自古迄今（漢代）的「全史」的，只有一個中國。

司馬遷寫始皇本紀是用「帝紀」體，故不涉及採訪來的趙都鄲邯家喻戶曉的「佳話美談」或「社會醜聞」，故不涉枝節，要在簡而要。可是這位繼其父職作太史令的史記作者，於「呂不韋傳」，則不惜盡將採訪於趙都的史料，巨細皆寫了出來。蓋「始皇帝」乃吾國第一個將封建變爲統一的中央集權制的第一個皇帝也。封建制是分封子弟爲諸侯的周制，本意毫無不好之意。近七十年濫用，遂令「封建」一詞變爲「守舊的」、「以古非今的」、「保守死硬派的」、「不追隨時代的」、「落伍的」等等諸惡集於一詞的用法，最可証明近七十年之濫、隨便、不負責。

有如民國十八至廿六年抗戰之「剿匪時期」，遂至有藏「馬氏文通」者，無知之公安局認爲此人乃共產黨，蓋「馬」就是馬克斯！若近日之菲律賓新聞，放在五十年前之南京，那「馬可斯」必是「馬克斯」之同高祖老弟，一點也不稀奇。

司馬遷知始皇帝的「親生之父」呂不韋，是使王孫異人得到太子繼位權成莊襄王的首相，而此一「陽謀」就成於呂一人之手；且莊襄即位守前諾，呂爲宰相，呂是實際的改革首長。而莊襄三年在位，由十三歲之秦王政繼位——稱始皇帝元年，實應在二十六年後開始才是。

醒二醒

暗箭

水晶球

李茵

從去年底起，我的牙齒便有「發難」迹象，雖經我猛灌「廿四味」、清涼茶抑制，它仍不時隱隱作痛。爲免新年期間「牙痛咁聲」，追着於商店「收爐」前買了一大堆止痛藥、消腫丸。吞了兩天西藥，治標起了作用，正想繼續將腫痛完全鎮壓，忽聞某種牌子的止痛藥被人混入山埃，嚇得我不管買回來的「白貓」抑或「黑貓」，一概當成是「會偷食的貓」，全數丟進垃圾桶。

去年，日本也曾發生糖果被混入毒藥搞出人命的事，歹徒此舉亦爲勒索不遂，警方多方追查也不得要領，糖果出品商唯有將貨品收回毀滅。

此爲「暗箭」，用這種手法對付要對付的人已非英雄，更何况傷的總是無辜平民？太冷血了。

人與人之間的傾軋，用「暗箭」乃慣見的手法，我最鄙視這種人。在「領教」過的事例中，最令我印象深留的一件事，發生在我初入道之時。某次，報社派我跟隨「師兄」「師姐」到元朗做採訪，沿路我們坐在採訪專車上有說有笑，回程時我更因爲順利完工，心情輕鬆的唱起歌來。豈料事後這種情景却變了一個樣，有人竟向我的頂頭上司打「小報告」，說我在這次採訪過程中發「小姐脾氣」，半途上還吵着要下車，影响了全體人員的工作。

絕對的捏造，目的無非想「責死我」。事實我眞的留給上司不太好的印象。我的誣告在於事發時上司「體恤」未曾訓話，事隔多時才知有這麽一段「情節」，這時要還我清白已然失去時間性和必要性。

醒日詩詞

浣溪沙　造假賬

假賬居然敢造之，竟能瞞過許多時。今天揭發可嫌遲？
不是無人無物証，明知不確不查之。此師寧可以爲師？

誰之過

港人港物

阿八

市政局和區域議局選舉，電視播映一些街頭訪問的鏡頭，阿伯阿婆還可以答出是什麽一回事，但幾位年青朋友竟然大部份都是「嘸查查」。隔壁陳先生喟然嘆道：「今天年青人的公民意識，實在薄弱得可以，他們不答是選舉未來偶像或選舉金唱片歌星，已算好了。」

有人認爲，今次選舉，當局宣傳不力，但當局表示，今次宣傳選舉的費用，比上次加倍，但對於大部份年青人，這些宣傳都不入耳似的，是宣傳方法不對頭，還是什麽？陳先生道：「今天年青人，對社會事務似乎都不大關心，他們看電視不看新聞節目，看報紙也看娛樂版較多。那個藝員打老婆，那張唱片擺冠軍，他們說來，可以如數家珍哩！」

對戶吳先生則認爲，香港年青人也不關心香港，叫他們關心國家，那更難矣哉。他道：「問香港年青人，中國的首都在那裡，恐怕許多人也答不出也。」

香港年青人對社會如此疏離，對祖國如此陌生，誰爲爲之，孰令致之？

三六五種遊戲

風花雪

喬予靖

計劃寫一本「三百六十五種室內遊戲」的書，要用三六五這個數目，當然是因爲可以維持在一年中從元旦到大除夕，每天玩一種，整年之內也不會相同。

有人說，這種書假如寫成的話，一般買的人，是讀的多而讀後加以實踐，對樣樣遊戲都玩齊的人則少，主要理由是想湊齊那三百六十五種遊戲的道具，可不容易呢。

這當然是事實，因爲若干遊戲，是不可能沒有道具的。

但事實上，亦有不少遊戲的道具，是一套已足用于許多遊戲中。

說到一套道具玩多種遊戲的靈活程度，自然是西洋紙牌爲首。

約畧估計過，用紙牌來玩的種種不同遊戲，保守一點計算，也凡五十多種，佔了三六五這數字的七分一數目了。

那五十多種，還是比較精選而玩法又很有趣的，假如但求數字而不考慮其他，多多益善的話，則還得出一百種來也不出奇。

其實就如麻雀牌與天九牌，靈活程度形式不及西洋紙牌，可是每樣也有十種八種不同的玩法。

用麻雀來玩「十點半」，是南洋一帶地方很流行的一種玩意呢，奇怪的是，香港似乎從未一見有人會這樣做。或許是因紙牌廿一點太流行了，所以麻雀的十點半，就不成時興。

背書

世情話

羅隼

兒時讀書，最怕的是老師要求默書，便得背書，背一課書倒也要花不少時間。爲了應付私塾老師要求是背得準不能讀錯音，而默書則不聽讀音却不能錯字，背書學生都怕。但現在常運用時，却體會到當時的苦事，現在却是受用無窮了。

不過那時背的大多是文言文，後來亦有一些白話文的，近來有某教授亦提倡人背書，說：「我們要寫出精通文字」；「從今人如余光中的文章挑出最好的幾篇，背熟了，以後我們下筆，中文必然清通。」背余光中的文章，寫文章就會精通，自己沒有這經驗，大概提倡的人可能是日背夜背的，所以文字很精通。余詩人是以寫白字知名的，有人指出「黃粱夢」，粱變成「梁」，「眼花繚亂」「繚」亦成「撩」，音同字不同意亦不同。我輩寫白字大概可以原諒，因爲自己是草包，而博士或宗師常常錯字連篇，若非手民之誤，叫人去背寫出來也許精通了，但白字連篇，就一點不精通矣。至於介紹値得背誦的古文或白話名篇佳作不少，何以情有獨鍾，原因何在就不清楚了。也可能對某些人愛到入骨而沒自己和別人。

中醫的「證」有共通性

春不老堂雜鈔

靈均

昨談及鋅在人體之作用，今天續記上海龍華醫院內科和中心實驗室幾位醫生的研究結果如下：據說：鋅又具有穩定細胞膜和綫粒體膜的結構完整性，這和機體感染作用，亦有一定的關係。

至於鐵的作用，除了是和血紅蛋白、肌血紅蛋白的成份外，還參與細胞色素（ＡＢＣ等）、細胞色素氧化酶、過氧化氫酶的合成，担負電子傳遞和氧化還原過程，還和某些有着重要生理、生化功能的酶的活性有關，而且直接參與體內能量的釋放，爲淋巴樣組織的必須物之一。

第二項提出要討論的問題是：從研究所得的資料，至目前爲止，從中醫辨証的角度，用以觀察微量元素的變化，僅限於西醫某一個系統或某一兩個病種之內。因此，這些研究人員的意見是：這樣來看，對於中醫所說的「証」，在其本質的研究方面，意義是不那麽大的。其理由是：

「中醫的『証』有它的共性，可見於西醫各個系統疾病的過程中，而用同樣的中藥治療，均可獲效，即所謂『異病同治』。故在探討中醫『証』的實質時，不應受西醫病種的限制。……凡具有氣陰兩虛的症狀，不管屬於西醫哪一種病，均列爲選擇對象。這樣測定微量元素的變化，對中醫『証』的研究才有意義。」

研究人員提出第三項要探討的問題，是中醫的「証」之物質基礎。

爲什麽不能在笑中工作思考

尚京專欄

爲什麼，我們的笑容，那麽容易就離開我們的臉？爲什麼，我們的笑容好像是借來的，並非我們自己所有？爲什麼，我們平常的笑容，那麽稀少？爲什麼，我們只用笑容對人，對外，爲什麼我們不用笑容對待自己呢？爲什麼我們不能在笑中工作，在笑中思考呢？爲什麼我們不能在笑中走路，在笑中說話呢？爲什麼我們不能在獨處的時候，也陶醉在笑裏呢？笑，不只是用來對外，也可以也應該用笑對待自己。或者說，善待自己！試一試，向自己笑一笑吧！看有什麽事情會發生。細心地比較一下，跟以前有什麽不同。黎雄才說：「對於名、利、權這三樣我都不在意，不放在心上，也不去追求。」我說：「情呢？」他說：「情，也是適可而止。」從他那持久的自然的源源不斷的笑容中，可以看出他眞是無憂、無慮、無怨、無懼，他不在一些不必要的事情上花費一點精神。大概心情是最重要的，無論是誰。特別是年紀大的人，心境的平和安樂，更是非常重要的。一般人，在每日生活中，很容易受各種情緒的干擾。別人的一舉一動，都會引起我們的不安與不快。查一查這一筆賬，眞是一筆非常巨大的損失。這損失是無形的，因此，也使人不大注意。曾經有一位朋友，因爲別人說了幾句閑話，連着幾個月，都很不開心，常常跟我傾訴。我說：「你眞不上算，也許那個人早就忘記這件事了，你白白消耗這麽多的精力。」

生鷄蛋與蛋白質

天窗

如程

鷄蛋富於營養。俗語說：「牛奶有益，鷄蛋更妙」，指鷄蛋的營養比牛奶更高。

吃鷄蛋，有人喜歡生吃。認爲吃生鷄蛋比煮熟後更有益。持此說者，主要是從「表面現象」看問題，他們從生鷄蛋內的蛋黃和蛋白仍處於滑潺潺的流質狀態，以爲這種流質狀態的東西就是蛋白質，把它吃下去，就可以直接吸收。這個認識，似乎是有一定的道理的。

然而，我們不要單純地從表面現象看問題。所謂「蛋白質」，並不是鷄蛋白裏面那些滑潺潺的東西那麽簡單。「蛋白質」這個名稱，與「鷄蛋白」並不是一樣東西，兩個名稱的相同，純然是科學名詞與日常名詞的巧合。所謂「蛋白質」，是由天然氨基酸構成的高分子化合物。在世界上，天然氨基酸有二十多種，由這二十多種東西所構成的蛋白質分子之內，氨基酸的排列與組合，千變萬化，它可以是「滑潺潺的」，也可以是「硬矗矗」的。所以，蛋白質的種類繁多，蛋黃、猪肉、牛肉、鷄肉裏，都含有蛋白質。吃鷄蛋不要貪那「滑潺潺」。而且，吃生鷄蛋，還要提防它含有細菌呢。

賞雪

變焦眼

菲士

日前，本港打破一百多年來三月份的低溫紀錄。市區在午間的氣温只有四度多，大帽山的低温則降至零度以下，於是，有人在半夜上大帽山「賞雪」。其實，香港並沒有落雪，到大帽山賞的是霜，是「露結爲霜」的霜。南方人通常都把結成冰的東西都稱作雪。

「賞雪」對南方人來說，確實是一件賞心樂事，因爲住在南方的人，更冷的日子也不可能看到落雪。於是，到了北方，看到了落雪，看到了積雪，無不雀躍萬分，即使是上了年紀的人，也一時忘我地年青起來。

現在賞雪比較容易，因爲交通方便，只要選擇一個冬天，到北方或者到歐美，最近的可以到日本南韓去，便可以賞個飽。

有個朋友生平未見過雪，有之是雪糕與人造雪，他最近突有所悟，決定明年參加賞雪團，到日本玩幾天。他覺得，賞雪要具備更好的條件——身體健康，因爲，如果年紀老了，那怕是經不起風雪的侵襲呢！

免稅額

徐賞

財政司新預算案，個人免稅額提高了一千大元，這份「德政」是値得歡迎的。據說如此一來，絕大部份市民都將受益，這亦可信。每年一千元雖說數目小，但也至少好過原封不動。一千元，倘以首萬元百分之五的稅率計算，每年一個納稅人亦可省掉五十大元，這五十塊錢，節省些也能勉強可作一家三口一頓早茶的支出。目前香港市民能獲得的所謂免稅額，其實亦太低，即以增加後計算，一個單身漢月入二千餘元，就難逃稅網，而這二千餘元，別說要養活別人，自己的日常用度，亦未必夠。

常覺得，財政司每年的預算案，給予市民免稅額這項照顧，實在太吝嗇了。每年增加一千元免稅額，得來的五十元，到底能彌補了什麽，眞是天曉得。長期以來有個現象是：免稅額與通貨膨脹率並不互相適應。現在每年的通脹率是多少？官方認爲去年只是百分之四，但這却並不眞實反映了情況。如以百分之五這個數字去計算，倘若每個納稅人每年共開支四萬，那麽去年因通脹率而引致的損失就是二千元，若以五十元與之相比，則是四十倍。這就是說，免稅額苟有增加，亦根本無法彌補因通脹帶來的損失。若以上述基本數字來評估，免稅額起碼每年增加至二千元，才算比較合理。目前這種免稅額遠落後通貨膨脹率，客觀上變成增加入息稅。

爲何說他喪失國格

長青樹

淡林

周而復事件已經由新華社正式報道了出來。這是一個好現象。在我的印象中，似乎從前大官們犯了錯誤或是違法亂紀，新華社是很少報道的。一般都是採取捂的方式，僅作「內部通傳」，甚至有時內部也不通傳，讓人們去瞎猜。這當然不是新華社的錯，它負不了這個責任，這當是長期以來政治不開明的一種反映。

對於周而復事件，香港不少人已經議論紛紛。有些人認爲，這是小事，這是打虎不成用打狼來代替了。在某些香港人的眼中，男人尋花問柳事屬尋常，到日本去逛逛窰子和到性商店去買幾件道具也沒有什麽大不了。甚至有些女人這麽做也並不出奇。他們說，周某「老尚風流」，最多不過讓大家多一個說笑話的話題。

我不同意這樣的看法。首先大家忽畧了周某到日本去的身份，他是一個官方代表團的團長而不是一個普通男人或女人。一個普通男女到外國觀光可以隨意所之、隨意玩樂，一個官方的正式代表去他國訪問便應檢點行爲，有所爲和有所不應爲。因爲他代表的是國家。

最不能容忍的是：中國政府一向反對日本官方拜祭靖國神社，因爲其中供奉了日本戰犯。而周某却以中國代表團團長身份，偏要去靖國神社並向日本戰犯致敬。這完全違反了國策。說他喪失國格與人格，一點不冤枉。

情詩一束

炸藥

洛美

日日沉思
夜夜反省
我發現
在你的氣忿中
全是對我的焦急
全是對我的關切
你的焦急
你的關切
這樣濃
這樣烈
這樣壓縮
這樣急迫
全都變成了炸藥
但在這炸藥裡
全都是你對我的
火熱火熱的愛

煎堆（下）

大塊小品

曉叔

龍江煎堆，雖然起源於宋代，但煎堆的歷史，則可以追溯到唐代，據說唐代之油䭔即煎堆之濫觴。「太平廣記」對油䭔有如下記載：「以手於爛麵中團之，投油鐺中三五沸取出，拋台盤上，旋轉不定，以太圓故。其味脆美。」

初唐詩人有句云：「食他油煎䭔，愛若波羅蜜」。不過唐代之油䭔，可能有若空心煎堆，不像龍江煎堆。繆蓮仙之「夢筆生花」載：「煎堆一名麻蛋，以麵作團，炸油鑊中，空其心，與麻球相似，大者如瓜，粵中年節，及婚禮用之。」「羊城古鈔」亦有云：「元旦拜年，燒爆竹，啖煎堆。」

有詠煎堆詩云：「笑將經薄驗鄉風，一派油腔到處同。安得規模如許大，不堪滿腹意全空，煎來輾轉工何巧，堆就團圓體亦同，却遇實柑人識破，並無敗絮在其中。」

半閉眼睛

情海微瀾

希雲

婚姻生活的美滿，需要彼此的了解爲基礎；保持對太太的欣賞，却要與她保持一段距離，這似乎是矛盾的說法，其實不然。

別說是終身伴侶，就是其他的人際關係，若要相處得好，也需要一定的了解，戀人、夫婦間，該了解得深一點。但是，也只要求了解重要的事情就夠了，不必要求了解她的一切。

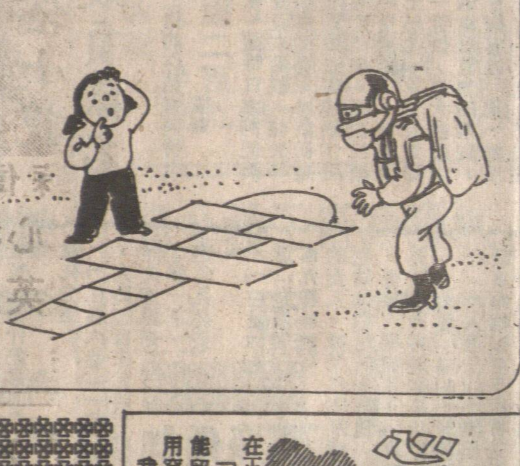
特別是，假如在決定結婚之時，你認爲你所了解的她，已夠令你對她滿意，那麽，結婚之後，不必要了解得更多、更透澈。

許多人以爲，結婚之前由於並非經常在一起，所碰到的事情也不多，了解有限，結婚之後，可作進一步了解。這是一大錯誤。

假如你認爲了解不足的話，那就別先決定結婚好了；假如一切還令你滿意，那就讓它維持在這滿意的狀態吧。再了解一些，可能只會令你有不滿意之感。

日夕相處，本來就自然地會了解得更多，但許多事情，你是可以用「視而不見」的態度處之的，更不必强行知道更多。

婚前睜大眼睛，婚後半閉眼睛，是維持婚姻美滿之道。



「跳飛機」。

·清泉·

歡樂家庭

馬來西亞行之九——女兒捨不得回港

心聲細訴

·淑子·

在回港的航機上，女兒鬱鬱寡歡，我以爲她身體不適，緊張地問她有什麽不妥。她搖搖頭，幽幽地說：「媽咪，我們是不是要回香港了？」

我說：「是呀，我們現在正飛向香港，我們要回到自己的家了。」

「我好像在做夢，我的感覺好奇怪啊！如果能留在馬來西亞多好，那裡天氣不冷，可以不用穿又厚又重的衣服，還有許多姐妹同我作伴，我好開心呀！」

是啊，天氣長年不冷，對於怕冷的我們星、馬的熱帶氣候是最適合不過的了。對說，她的堂兄弟姐妹、表兄弟姐妹，都來西亞，在這將近十天的相處，從陌生到大家玩得熱鬧、玩得開心，一旦分別，自不捨。

孩子的心、孩子的話是最純眞的，孩子，也流露得最自然。她說她好像做了一場知道，這個夢境是她有生以來第一次經歷不是嗎？與那麽多親人、那麽多的兄弟姐塊玩，新鮮、熱鬧、興奮，而後又無可奈歸去，這是她從未有過的體驗，這是她來世界之後，第一次與那麽多親人相聚。這十天，日子過得既匆忙又興奮愉快，現在復以往的呆板、孤寂的生活，也難怪她有感覺。但願這個美麗的夢境，常留快樂的

空中小姐令你旅途愉快

談心事

·君文·

朋友，也許你不止一次地乘飛機到外國去旅行，當你跨上飛機，踏上旅途第一步時，有什麽事物，或者有誰會給你留下深刻的印象呢？

我想，你會不假思索地回答：空中小姐。

是的，聽說不管哪一間航空公司的空姐，都是經過嚴格挑選，並訓練有素的。她們的相貌、身材、儀表、服務精神、工作態度、文化修養，都似乎給人好感！尤其是她們熱情爲旅客服務的精神與態度，眞叫人坐在機艙內，有賓至如歸的感覺！

不久前，我到星馬一遊，無論乘坐馬航，或者新航，都遇上了服務一流、態度和藹的空姐。一架飛機，只見四、五名空姐，却要服務近三百名旅客。三個多小時的旅程，見她們活像一隻隻敏捷、輕盈的小燕，在通道上穿來穿去，在旅客中間忙這忙那，一會兒給旅客送茶端飯，一會兒走過去接受旅客的服務要求。即使是給每個旅客送茶，她們要用多種語言，逐個地問旅客需要喝咖啡或茶或果汁？然後根據旅客的不同要求，完全滿足旅客。進膳時，她們推着盛滿中西餐食物的小車，順序走到每個旅客面前，親切地詢問旅客喜歡吃中餐抑或西餐。我注意觀察到，在三個多小時的旅途中，每個空姐的臉上，總是掛着燦爛的微笑。她們以甜甜的笑意迎接來自不同國家或地區，有着不同膚色、操着不同語言的旅客，當飛機抵達終點站時，她們以友善的笑容送別每個旅客。

例如，叫我最難忘的是，那天早晨七時，我們由新加坡乘新航經吉隆坡轉機返港。當我們排隊踏上飛機時，三位俏麗的華裔空姐列隊站在機艙門口歡迎每個旅客，她們每見到一個旅客，總是親切地操着華語笑笑地說：「早安！」或者道一聲：「Good morning」。待幾百名旅客全都上機了，她們才折回機艙開始自己的工作。飛機航行三刻鐘抵達吉隆坡，這幾位空姐又站在機艙門口給每個旅客送別，依然是微笑着向每個旅客甜甜地說一聲：「Good—bye」。

這雖說是一句極其普通的話語，但却給旅客帶來旅途溫馨。空姐的文明禮貌是値得一讚。

留·學·美·國　有·苦·有·樂

八卦妹

新春期間，八當年畢業同學所同學會，多會搞春團拜，每年也卅位舊同學參加，現在越來越多人加入，主要是因爲好多舊同學也會出席，部份更會拖着兒女到席，氣氛就更形歡樂。

其中有兩位舊同學剛剛由美國回來過年，也有機會參加聚會，香港新春的熱鬧情形，老是在點頭微笑，細問之下，原來他們去了美年，從來也沒有像香港般過新春的熱鬧，現在更是大聚會，好容易想起過去生活上的情趣。

這兩位同學去美國也是有一段古仔，原來最初她們到美國也只是用旅遊証件前往，到美國找一些專修外文的學校入讀短期課程，然後再申請延期就年幾，聽說她們還年考大學，實在服了還有這樣大的興趣。

她們說：在美國的不像香港般緊張，而且寧靜，好多事雖然要自己動手，甚至去超級市場也是自己駕車去，也有另外一番情趣。所以在美國讀書會是好快記入腦，進步較在港更好及更快。

不過，聽她們說：在美的生活也有枯燥的一方面，由於兩人也是保守的人，不會在愛情方面行差踏錯，所以至今仍然是心靈空虛，返港看到同學們有子有女，實有好多感觸。其中一位話，在異邦要找如意郞君實非易事。

沒有人能夠帮到她

她與他同居三年想分手又難開口

女人經

·章如珊·

阿美這一輪很消沉，而且憔悴，是有些心事吧！她說想和男朋友阿莊分手，但又怕他受不住，自問不是個硬心腸的人，相處幾年，即使愛情轉淡了，始終還有感情存在，突然提出分手，實在担心會對男友造成打擊；但若是一直拖下去，自己又覺得痛苦……

她是活在矛盾之中，所以，一直不開心。

阿美不是一個普普通通的女孩子，她離過婚，感情受過挫傷，但她是個有魄力、有獨立能力的女性，做生意極之出色能幹。

三年前，她和阿莊由相戀到同居。當時，朋友間都覺得奇怪，阿美絕對是個女強人型的女性，而阿莊呢？人是挺老實的，却是比較內向沉鬱，做事優柔寡斷，兩人性格、個性都有很大差距，似乎並不適合。

但阿美仍選擇了阿莊，她覺得阿莊有別於她相交的其他男性，對她來說，有種刺激感和新鮮感。

三年的同居生活，冲淡了阿美原先的刺激感，她發覺彼此的差距越來越大，而最主要的，是她無法忍受阿莊的婆媽性格，覺得他處事優柔，欠缺衝勁和魄力。（其實，阿莊這些缺點，她老早就已經知道的呀！）分手？阿莊肯定是受不了的，尤其是他已人到中年，阿美是他唯一的親人和伴侶——在此時此地。

怎麽辦呢？阿美解決不了的難題，又有誰能帮得到她？

洋菖蒲

今日園藝上的洋菖蒲，形態十分秀，不減中國品種之優點。植物的形態與的菖蒲十分相形態洒脫，最物歡迎。

植物在培植上，最應環境，在室內放植年青綠，只要環境光足，空氣流通，植物長上，自然欣欣向

雖然洋菖蒲與中國的品種比較，仍有一離，但今日的外洋品種，亦有其好處的缺園地及露台環境下，可在靠近窗前的環境選植一盆，自然收得美化特效，你也不妨試植。

笑一笑

第二盲腸

某地一位醫生，這天下午接到一位常常請他到他家看病的熟人的電話：「請你馬上到我家來，我的太太得了盲腸炎！」

醫生：「你別開玩笑胡鬧？嫂夫人一月前才割了盲腸的，我從沒聽說：一個人會有第二條盲腸呢？」

熟人：「醫生：是的，你說的都不錯，但是，沒聽說過一個人有第二條盲腸，難道也沒聽說過一個人有第二位的太太嗎？」

利潤

買主進了收音機店想買一部滿意而價收音機。

店員：「這部收來價七百元，我們七百元，算是最便最合理想的了。」

買主：「我不相照你所說，你們怎有利潤呢？」

店員：「那你別，等你來修理時，就有利潤了。」

春曉尚有三分寒，這一襲春裝可抵消幾分寒意。

法魯王面具

展覽館

·天貴·

埃及的王是歷史，自從其塔被發現，亦不乏有各種各式的精美藝術品面世，其中最具名氣，而又爲世人所熟悉的，然就是那一座法魯王面具了。

這個棺槨之上的面具原本是黃金現時已是埃及國寶了。不過，也不乏有面世，如果同樣是以黃金來作材料，當不菲，未必符合一般人的購買能力。

這一款則是法國的金瓷製品，祇在瓷釉中合金，氣派一樣，但售價則不外二千餘元便可以購到一具了。

繽紛世界
文：女票友　圖：蕭風

四九九：大德曰生愛人如己

小松本解說了一小時餘，四位少女對他只有衷心佩服，因爲原劇故事，寫一位母親，因婚後三年不育，在此前撫養了一女，是大女兒，隨後却生了兩女，排行第二第三，她們之間老大比後來的親生老二，大了兩歲半，二三之間差了歲半。這一來變成了一個三女的熱鬧家庭。忽然在這年春天，大門外有嬰兒的啼哭聲，開門等看時，門外過道放着一隻小提籃，籃中放着一個嬰兒，包的很好，旁有一隻信封。她趕忙拆開看時：

「親愛的先生夫人：我是個無力養活這嬰兒的女子，因爲已尋不到她的父親了，但我須工作謀生，你們家我知道已有三個小姐，請看上帝的好生之德，給三位小姐添多一個妹妹吧，我將對大恩，永記勿忘。……」

孩子不哭了，這夫人提了籃子入內，此時大女兒已經五歲了，她只告訴她：「這是你們最小的妹妹！」三個孩子覺得很自然，都很快樂。夫人的丈夫原是工程技師，半年前最後被徵去了中國打仗，原子彈後日本投降，他被關在牢中，三年後隨衆放回，見多了一個女兒，初時懷疑，幸而夫人在收留這女嬰時，拿了籃中的字條，去市局報告了，並獲得補領的出生紙，這才眞象大白。由於親見侵略戰爭的殘酷，他對四個女兒的愛，完全平等，他對老大和這個兩歲多的小女孩，與第二三兩個親生女完全同等看待，盡他所能培養她們。

「這故事的基本思想是：只有愛，可以破除族與族、國與國之間的無聊戰爭。人類也只有視人如己，發揮仁愛的本性，才可消除自滅的前途。」小松本叫她們回去細看對白，並對故事轉折處，再提出意見，成爲感人的四姊妹。她們返抵大野學園，四人分途細閱。就在四日後，愛蓮接到她們新屋的設計公司的通知，請她同宇津去驗看，已經完全設置好了。愛蓮拉了宇津到東京，一直來到稀布亞——澀谷區的壽比司站下車，乘搭古希直抵向山町新居門口。

「外牆白色，牆頭灰瓦，大門紅硃漆的，現在是冬天，春來以後，這一帶都是並木大樹，牆內的綠楊和槐花，比現在更美！」宇津先在門外欣賞，愛蓮按鈴，設計公司有人在等候，開門請入：「歡迎，小姐們。現在須等候主人住入後三四天，再通知我們有那些地方須改動、或設備上不方便。現在請讓我陪同上下前後看一遍。」她們同意了。三人參觀了新屋的每一處，愛蓮與宇津還詳細詢問了設計上的有關細節。

風言蜂語
繆倫

厚此薄彼

公務員不滿首長級加薪。
如果全體加便冇問題。

太多垃圾

垃圾桶擬換新裝。
對垃圾的觀念也要改變。

第二步快到

市局儲備明年將用罄。
進一步是宣佈加費。

香港九七
陳浩泉

一二四：怪胎與寧馨兒

——香港，你眞係一個既妖冶又迷人的女人，過去，人們只懂得挑剔你的不是，揭你的瘡疤，現在，可能要失去你了，大家才突然似地發現，原來你也有許多優點。一件東西從自己的手裡失去了，這才感到了它的可貴。人往往就是這樣。也許，這就是俗語所說的，叫做「身在福中不知福」吧！

——香港，我對你實在既愛又恨。你是歷史後遺症所產生的畸型怪胎，但你又是時代的寧馨兒，集世人的愛寵於一身。你的經濟發展成爲世界奇跡，彈丸之地的你，却是亞洲經濟「四條龍」的其中一條。你的城市建設在亞洲是坐亞望冠；你的遠東金融中心的地位無別的地方可以取代；你的現代化走在時代的前列……。香港啊，你使我們香港人引以驕傲自豪，也使我們香港人落寞神傷！

——香港，你是我們的香港，又不是我們的香港！我們身邊的一切全都是租來的、借來的，我們只有今日，沒有明天！香港人到底有多少歸屬感呢？我不知道。

——香港要變了，眼前的一切要變了，不少人驚慌失措，也有人怨聲不絕，有的甚至埋怨當年李鴻章沒有把筆一揮，將新界多租借三十年，不然，今天香港的這一代人就不會碰到這頭痛的問題了。天啊，當年的李鴻章和清朝政府還不夠賣國嗎？今天的香港人還要他們更加倍地賣國！有這種可恥想法的人，他對得起列祖列宗嗎？他還是炎黃子孫嗎？

——有時候，愛國是必須付出代價的，這也許是對香港人的一個考驗了。

碧血情仇
文•錢石　圖•孝秋

五：勇闖敵營

陳萬里望着父親的背影，全身似已僵硬，陳拓疆在他臉上刮了一巴掌，但萬里疼痛的却不是面頰，而是心房！

章氏走了過來，憐惜地道：「里兒，你爹在氣頭上，待他氣消了，你怕他不讓你出去？」

陳萬里喃喃地道：「爹他一意孤行，一定會弄至身敗名裂的：……」

章氏白了他一眼，道：「別胡說，快回房休息吧！」

「娘也早點休息，孩兒明早再來請安！」陳萬里返回自己的房中，心潮起伏，浮想聯翩，一時間想的是家事國事，但眨眼間又想起溫柳烟來，滿腹苦水，暗道：「我今生也別指望能跟柳烟結成連理了！」

忽然又想起一件事來：「上次在信陽答應林飛燕替他找尋其弟，這件事，我倒不能不辦！」再回心一想，又呆住了：「爹不准我踏出大門一步，我如何調查，又如何去救人？」

他心中有難題未會解決，一夜未眠，直至丫頭送水來才下床。他洗了臉，信步出廳，丫頭請他吃早飯，他故意道：「不吃了，我出去喝酒！」

丫頭道：「老爺吩咐過，若果沒有他的手令，少爺不准踏出大門一步……少爺還是在家裡吃吧！」

陳萬里輕哼一聲，走下台階，直向大門走去，不料門後閃出兩位瓦刺武士來，陳萬里道：「駱達，什麼事情？」

駱達等武士一向很佩服這個漢族青年，跟陳萬里的感情不錯，但今日竟一反常態，抽出刀來，攔在門前，道：「請少爺原諒，陳大人有令，少爺離家，須有他的手令，請少爺先出示手令！」

陳萬里道：「我若沒有手令，又怎會出門？快讓開，我有軍機大事要去丞相府通報！」

駱達道：「請少爺出示手令！」

陳萬里一瞪眼，大聲道：「你眞不放我出去？」

「請少爺莫令咱們爲難，陳大人的命令，咱們不能違抗！」

（一一八）

絲連
懷楚

七六九：奠定事業基礎

這頓飯吃得很開心，正如阿森以前說過，老太太親自設宴「犒賞三軍」，就奠定了李偉生和何大義在新酒吧的地位。

飯後，兩人說要馬上返新酒吧工作，如此落力，老太太老懷喜慰，不再挽留。

坐在的士裡，何大義沾沾自喜地說：

「喂，今晚太上皇十分興奮，看來我們可以放心在酒吧大展拳脚了。」

「你先別太高興，」李偉生卻慢悠悠地答，「她雖然讓我們打理，但眞正的財權她仍掌握手中，我們要起飛脚，暫時還未到時候。」

「當然。」何大義點點頭，「我的意思是，先落力一點，做出成績後，使她對我們更信任了，我們才起飛脚也未遲。」

「不過，今晚是個好開端，是值得高興的。老弟，我們好好幹，不愁打不出天下來的，一會回新酒吧後，我打算回家一趟，和我二嬸談談，讓她也高興高興，一個鐘頭後回來，這不成問題吧？帮帮忙。」

「你是經理，我管不了你，哈哈。」他笑道，「沒問題，老太太若有電話找你，我替你支吾過去就得了，放心。」

「你眞是好兄弟，好助手，我的副經理，一切拜託了，哈哈。」李偉生道。

的士在飛馳，不久便抵新酒吧了。

現代江湖實錄之六

一三六：靚女秘書

阿倫張因爲畀阿七點了氣脈，又告發作，痛到隨地碌，密室裝了閉路電視，阿七等人睇得一清二楚。

阿倫張從未受過這種痛楚，痛起來眞係覺得生不如死，全身幾乎濕透汗水。

十分鐘後，阿七與發仔再入密室，阿倫張依然攤在地上。

發仔行過去，輕輕踢了佢一下，曰：「未釘得嗜。」

阿倫張呻吟曰：「大佬，我也都講晒，的確同廖華未達成協議，佢話要爆我，我亦當佢死嘅，……冇嘢嘅，做人山水有相逢……」

發仔曰：「×你老母，即是話第二日你有機會郁我？」

阿倫張曰：「大佬，唔係咁意思。」

阿七曰：「波會究竟去了邊處？」

阿倫張曰：「我講眞話，大佬，你幫我解穴。」

阿七曰：「我牙齒當金使！」

阿倫張曰：「係咁嘅，因爲廖華踎脚入來，我恐怕波會有不測，所以叫佢着草鞋，去了台灣，避一避風頭先。」

阿七曰：「幾時返來？」

阿倫張曰：「等到我有電話畀佢至會返，至於批貨，只有佢知响邊一處。」

阿七曰：「你話兩日未見過波會，究竟幾時去台灣！」

阿倫張曰：「前日下晝。」

阿七曰：「有冇車天篤地？」

阿倫張曰：「大佬，我要你解穴，又點夠胆車天篤地。」

阿七曰：「廖華有個好靚的女秘書，你見過未？」

阿倫張曰：「見過一次，响俱樂部，不過係一個禮拜之前矣，廖華約我去個處斟，亦係隔遠見到而已，但眞係好靚。」

阿七曰：「個女秘書有冇同你傾過偈？」

戴臉譜的人
李游

一六四：獨自赴澳

讀畢曼燕如此一封長信，我呆坐好些時，便又再次閱讀。她說得對，這不是信，是一篇她最近去澳門的生活記錄。像一篇小說，她把一雙離于復合的夫妻，忽然又戲劇性地拉在一起，作詳細生動的交代。另外，她通過一些事件的細節描繪、對話，隱隱約約向我披露心聲和處境！

不錯，這隻靈秀奇異的燕子，多少年來，和我同在一條街（山景坊），同在一個屋簷下過日子。但我粗心沒注意到，而她却很早便注意我，等到我在明朗的夏季，和她展開交往，開始搭建一條友誼橋樑，好讓兩人踏過它，走向一個新目標時，我碰到一連串事故，在職業上大跌大起，父母復合。而她，恰如一隻翩翩小燕，在我眼前掠過一次又一次，然後飛到澳門海邊豪華別墅的屋簷下。並非爲貪慕豪華生活享受，而是讓絲絲縷縷的絡感之情所細縛，奈何！奈何！

一夜失眠。失眠對我是何其陌生呀！如今，我却擁抱着它了。

自己也想不到，竟如此多情，如此衝動。在一個週末下午，我獨自搭水翼船去澳門，住進李來替我定的凱悅酒店。在房間裡，我打電話到「望海苑」別墅去，找曼燕聽電話。等一會，曼燕的聲音在耳筒鳴响：「我是曼燕！」

「我是家樹！」

「你，你從香港打來？」

「從澳門，我住在氹仔的凱悅酒店。」

「辦公事來嗎？」

「爲你的信而來！」

「家樹，別說笑好不好呢？」

「並不說笑，我來只向你說清楚一件事情，然後便回香港。」

「那你半小時後在葡京酒店等我！」

「請別和你的倫表哥來。」

「他去香港辦事。」

「好，我現在就起程。」

銀河鬼俠
蝎子1号搜空船故事
文一駱沙　畫一豪裕

（三七）魯司坦對司馬登和愛多娜說道：「我們亞巴星球，外殼是枯萎了，可是，我却發覺這星球的核心，是一個一望無際的地下海，但這地下海的水是鹹的，但可以將海水化淡，再泵上地面，用作灌溉和食用。我的建議，得到全體科學家的贊同，但却遭一些人反對。」

（三八）愛多娜問道：「反對的是什麼人？」魯司坦道：「是哈格尼和追隨他的人，這哈格尼是我們星球的總司令，掌握兵權，他認爲不能有地下海，就算有地下海，海水化淡再泵上地面，他也認爲工程浩大，不可能的，最簡單的方法，是找尋另一個星球做殖民地。」

（三九）司馬登道：「於是哈格尼便選擇了黑洛星，立即進攻黑洛星。」魯司坦點頭道：「哈格尼率領軍隊，與黑洛星的長髮人展開大戰。哈格尼有犀利的先進武器，佔有絕對優勢，只一場大戰，哈格尼的軍隊，便佔領了黑洛星，那些長髮人便成爲奴隸，被分期滅種。」

城市之光
成匡

要威

（十三）

蘇絲向坐在背後的大哥榮打個眼色，然後又向李元坤道：「要怎樣才能取得到那些金條。」

「當然有辦法，例如用燒焊器一類。」

大哥榮點了點頭，作出一個示意。

李元坤被送回家，他自行上樓。

大哥榮等一班人，送了另一個女的回家後，剩下了大哥榮、蘇絲及屎塔滿三個人，轉到大牌檔去。

「大哥，找燒焊器不難，我們可以下手了。」阿滿說。

大哥榮道：「下手不難，難在要他合作，如果他不合作，對我們就不利了。」

蘇絲道：「如何才能使到他合作？」

「他是要威的人，自然不難。」

第二晚，三個人約了李元坤出來，邊行邊玩的，進入了公園，大哥榮道：「吸一口新鮮空氣，勝過入冷氣間，阿滿，你去買啤酒及一些吃得的東西來，我們在內邊等你。」他說出了相約地點。

三人先入內，大哥榮在草地上，腰一伸，就躺了下來。

蘇絲拉住了李元坤嬉玩一些小兒科玩意，仍然一片天眞。

阿滿買來了啤酒一打，還有很多炸薯條、花生、果仁一類食品，四人圍了起來，共飲共食共談。

李元坤飲了兩瓶啤酒，人也興奮起來了。

水碗
滬濱怪談——萬天狄

十三：人贓並獲

王超拘捕了這兩名匪徒，便叫盧占美也走到木屋內來。探員向兩匪徒問贓物收藏在什麼地方？兩匪徒都說木屋內沒有贓物。

王超對盧占美道：

「你所見的木屋內情景，是不是一樣？」

盧占美點頭道：

「對了，是一模一樣。」

王超問盧占美道：

「屋角小櫃下邊是不是？」

盧占美道：

「對了，我正是看見這小櫃下面，有個藏寶洞！」

王超與探員搬開小櫃，下邊果然有一塊木板，正是盧占美在水碗所見一樣。兩個匪徒這時面色大變。

王超把木板揭起，下邊是一個地洞，放了一個旅行袋。王超把旅行袋取出來，拉開拉鍊，只見旅行袋內，放了許多首飾。這些便全是這兩個匪徒打劫得來的贓物。

第二天上午，王超去盧占美家中。

盧占美正要出外吃早餐，見王超來了，笑着道：

「表哥，你來得正好，看來你也未吃早餐，我們一同去吃早餐吧！」

王超與盧占美在附近的餐廳坐下，要了早餐，盧占美向王超打量，笑道：

「表哥，你今天的氣色很不錯。」

王超道：

「當然，我昨天捉到了那兩個劫匪，起回贓物，氣色自然好，那兩個劫匪，犯案纍纍，他們全都招認了。」

臨老不怕學吹打

臨老方纔去學之·反於益壽最相宜
延年却病雖神秘·在此何妨話你知

生理淺談

通天曉先生：

請問年紀大了是不是腦袋不能學習新事物？如果年紀大而努力學習新事物，是否會使腦的機能更易衰退？　花甲

花甲先生：

許多人以爲年紀大了就不適宜用腦學習新事物。因爲他們認爲，年紀老了，腦力、體力都衰退，學習不會成功，而且還會使腦的衰退更甚。「臨老學吹打」這句俗諺，便是在上述的觀念下產生出來的。

人們果眞不適宜「臨老學吹打」嗎？最近，專門研究老年學的專家，經過多年的研究和觀察之後，得到和一般人的觀念相反的結論：臨老最宜學「吹打」，臨老學「吹打」可以却病延年。

爲何臨老學「吹打」可以却病延年？這因爲學習是屬於腦的活動，是腦力勞動，是各神經協調的活動，牽涉到身體各感覺器官，尤其是視覺和聽覺器官。這和體力勞動一樣，可以減慢腦血管的老化和硬化過程，這就可以有助於延長壽命。

美國南加利福尼亞大學老年學研究組組長占姆士·比倫，亦是一位心理學家，他指出，進修學習能使人腦筋靈活，能迅速適應社會時代的變化；這類似於運動與體力勞動，能使人至老亦四肢靈活，對環境變化能作出迅速反應一樣。

當然，老年人的勞力勞動，亦和老年人的體力活動或體力勞動類似，不可以像年青時那麼長時間和那麼繁重，應該適可而止。如果老年人既有適當的體力活動，也有進修學習的適當腦力勞動，其却病延年及保持身、腦靈活方面，就肯定比單獨體力活動或單獨腦力活動者爲佳。

西方一間養老院的院長，他兼任了一間短期進修班的管理工作。他經常對參加短期進修班的老人進行調查。他發現，凡是那些心理上不認自己老，認爲自己和年青人一樣可以學習各種知識和技能的老人，學習就成了他們有效的抗衰老「藥」。他們的視覺、聽覺和體力都有所改善，他們感到自己年輕了不少。

據調查，在美國，學習而却病延年的最典型例子，是一位名叫格雷戈里·哈伯爾的美國人。他四十五歲時患心動過速、精神抑鬱和頭痛，醫生爲他作詳細的檢查，未發現有任何氣質性的病變。於是，一位心理學專家建議他參加某大學舉辦的週末進修班學習。他參加了不久，結交了不少朋友，思想開放了，不再抑鬱和不再整日悶悶不樂，頭痛亦無形中消失了，心跳症狀也在不知不覺中消除，身體逐漸變得非常健康，活力充沛。

此外，還有不少老年人進行適當體力勞動與腦力勞動而延年益壽的例子，不能一一盡述。（金德、新八五六二八）

婦科

久服避孕藥
停服即懷孕
可導致畸胎
豈可以不愼

通天曉先生：

小妹服避孕藥已六年多了，有子女兩名。停服了二星期後便發現有孕，嬰兒是否會受多年服藥影响呢？如臨盆後即做結紮手術，會否危險？或待康復才做呢？　問避孕心急人

問避孕心急人女士：

你目前之情況，相信應是危險的。口服避孕藥物期間懷孕，它是有致畸型作用的，故對於胎兒來說，實是不利。按使用口服避孕藥常規來說，應在停止使用口服避孕藥一個月之後，才好行房，因爲在這一個月之內，體內藥物才可慢慢清除，這時如果懷孕，對胎兒就沒有不良影响了。而你呢？在停藥後二個星期即告有孕，那是有問題的，不可不注意。應怎樣處理呢？你應找醫生商量，或找家計會人員協商，將情況告知他們，要求進行人工流產，因爲這是合乎情理之要求，相信應是能被接納的，否則，就唯有另外想辦法解決了。那麼，是否一定有問題呢？這又未必是百分百的，總之是機會率很高，實在值得重視。（梁醫生、新八六四六八）

收發室

收函

杜滿華　問紙廠求知人　問血型　愛蛋人　劉文　馮佩霞　魚魚

刊覆

陳華　花甲　張南　溫文　羅南　井豐　問避孕心急人

四川保存較多
三國遺蹟
據說三大原因

其中孔明遺蹟最多｜僅是祠廟逾三十座｜可見他對後世影响

名勝古蹟

通天曉先生：

據說三足鼎立至今一千多年的歷史中，四川的三國遺蹟是保存得較多的，然否？爲什麼？四川的三國遺蹟有何特點？　張南

張南先生：

從歷史記載來看，從今天的文物保護單位數字來看，四川的三國遺蹟，與其他各省比較，的確是最多。

在紀念性的祠廟中，四川過去有三十多座武侯祠，僅成都歷史上就先後建有八座武侯祠。此外，還有八個蜀國人物的二十八座祠廟，分佈在全川的三十六個縣市。它們是：四座劉備廟，十三座張飛廟，兩座趙雲廟，四座龐統廟，兩座姜維廟，還有譙周廟，祭祀馬忠的武威廟。至於縣縣都有的關帝廟，尙不包括在內。

四川是三國時期蜀國的主要疆域，也是蜀國人物活動的主要場所。除有衆多的紀念性祠廟外，據「四川通志」記載，還有二十一位蜀國官吏和一位曹魏將領死後葬於四川。這些人是：劉備、張飛、馬超、黃忠、趙雲、蔣琬、費禕、許靖、鄧芝、鄧艾、馬岱、王平、姜維、甘夫人、譙周、董允、秦宓、龐統、諸葛瞻及其子諸葛尙、張飛之孫張遵等。不僅如此，在全川六十四個縣市，還有一百多處與蜀國有關的遺蹟或紀念性建築物，如武侯山、武侯城、武侯橋、武侯岩、武侯塔、諸葛城、諸葛山、諸葛堤、諸葛寨、懷葛樓，臥龍坡、臥龍山、衣冠廟、姜維山、姜維城、姜維屯、姜維井等。當然，這其中有後人附會僞造的「古蹟」。但不少是唐宋時代的地理方志中都有記載的。

所謂三國遺蹟，主要是指蜀國遺蹟；而蜀國遺蹟，當然就多在四川了。這是因爲：

一、在魏、蜀、吳三國中，古今史學家認爲，蜀國是治理得最好的。晉代史學家陳壽在「三國志」中說：當時的蜀國，「吏不容奸，人懷自勵，道不拾遺，強不侵弱，風化肅然。」現代史學家范文瀾說，諸葛亮「治理的蜀國，在三國中却是最有條理的一國」。劉備、諸葛亮及其繼任者蔣琬、費禕，給蜀地帶來過短暫的安定和繁榮，蜀地百姓尊敬他們，爲他們修祠建廟。以後，蜀地百姓又以對蜀國主要人物的緬懷，來表達對太平盛世的追求，因此便着意保護着那些蜀國遺蹟。蜀亡五百年後，杜甫入川，寫下了有「諸葛大名垂宇宙」、「諸葛蜀人愛」等詩句，充份說明蜀漢人物在四川何等深入民心。

二、唐代以前，甚至在北宋時，都是「帝魏寇蜀」思想居統治地位。即三國之中，以魏爲正統。南宋偏安江左後，在理學家們和一部份要求收復中原的士人的宣傳鼓動下，諸葛亮北伐中原的事業受到格外稱頌，於是「尊劉抑曹」的思想風行起來，蜀國成了三國中的正統。

三、小說「三國演義」和元、明戲曲，承襲了「尊劉抑曹」的思想傾向，進一步把人們對三國人物的感情加以激化，使人們更加熱愛蜀國人物，喜愛蜀國遺蹟。因此，三國之中，魏、吳國保留的遺蹟最少，而蜀國則最多。在四川，不僅史實確鑿的遺蹟被保留下來了，就是那些於史無稽的附會之說，也被保留下來了。（能業、新八五五八五）

勿看汽水罐廢料是「濕濕碎」
出口廢鋁搵得啖食
一千噸賺八百萬元

生意經

通天曉先生：「汽水罐」是金屬廢料。聞說香港每年出口這種廢料數量很大宗。先生可在貴版介紹一下這種行業是如何替香港賺外匯的？　羅南

羅南先生：

來信詢問「汽水罐」廢料出口，可見閣下觀察力精細及留心本港商業情況。

汽水罐廢料每年出口數量不少，但不是任何汽水罐都被收集作出口用，目前出口較大宗的廢料汽水罐只限於鋁質的那一種，有些罐裝飲品的罐子是用馬口鐵做的，就被揀出，不能混在一般鋁質罐子中，原因是出口用的廢汽水罐是買它的鋁，買回去作鋁廢料，再度熔解，提煉出鋁質，然後精煉成鋁錠或鋁厚片原料，生產其他鋁製品。

鋁，一般人稱做「錦」，鋁鍋叫做「錦煲」，其實錦是另一種金屬原素。既然習慣了把鋁叫做錦，所以這種廢鋁汽水罐就被行內人士叫做「嘜錦」，「嘜」者罐也，例如烟仔嘜、牛奶嘜；這些「嘜錦」是每日從垃圾中揀出，有些老婆婆不辭勞苦，每日從公園、海灘檢回些汽水罐，到廢物收購店出售，也可賺回三數元的零用錢。廢料收購店把收到的廢料分門別類出售給不同行業的處理商或出口商。

廢鋁出口，鋁質汽水罐是較好品質的一種，雜質少，可以賣較好的價錢，最近的行情是每磅約爲五角美元，出口時廢鋁出口商是先把收得的汽水罐加以挑選，剔除雜質，然後用機器壓扁，再壓成二至三呎丁方的體積細成一綑，裝箱出口。所裝的箱不是木箱而是貨櫃箱，通常出口單位是一個貨櫃箱計，每箱可裝十至十二噸。沒有人買少於一個貨櫃的，如少於一個貨櫃，出口裝運時以散貨形式裝船，上落貨及運費非常大，不化算。

外國的買家買了廢鋁回去後，把細裝剪開折散，用巨型磁鐵揀選，剔去鐵質罐子（常有混進鐵罐的），之後就把廢鋁放進爐子熔解，經過高溫，水及油質都揮發了，汽水罐外的漆油印花雜質浮在上面，其他雜質沉在下面，把熔解了的廢鋁再精煉，就可得到純度很大的再生鋁，生產其他鋁原料及製品了。

不要小看廢鋁出口，以爲汽水罐廢料是小兒科，現在每年出口的廢鋁近千噸，當然不是全部都是汽水罐，廢鋁是包括了一些廢鋁質百葉簾、窗框、鋁質日用品，但大部份是汽水罐。夏天出口量較多，冬天較少，因爲汽水罐來源少了，從金額方面來看，平均每磅美元五角，一噸就是一千一百二十元，一千噸値一百一十二萬美元，合港幣八百七十多萬元了。（黃莎、新八六二三三）

街坊服務
通天曉主辦

山魈
並非鬼怪
狒狒而已

飛禽走獸

通天曉先生：

請問「山魈」是什麼鬼怪？有沒有什麼古書有記載這類怪物呢？勞煩先生一查告知。　井豐

井豐先生：

「山魈」不是什麼鬼怪，是動物名，狒狒之一種，體長三尺餘，除面部及臀胝部外，皆被長毛，頭大面長，眼小而凹，鼻深紅色，頰藍青色有多皺，頸部之毛，呈鮮橙黃色，背色暗褐，腹面淡白，陰囊及其週圍，作深紅色，自此以上至臀胝部，呈美麗之藍青色，尾短向上。產於非洲西岸，性猛力強，然能馴養。「神異經」有山㺑，㺑亦作魈，是即此物也。（江嵐、新八六五三八）

文苑

日本作家菊池寬
先寫劇本後寫通俗小說
獨幕劇「父歸」最負盛名

通天曉先生：

菊池寬是那一個國家的作家？他的作品有何特色？請在貴版一答。　陳華

陳華先生：

菊池寬是日本大正年間的作家。當時日本的經濟與文化，受西方影响，開始改變原來面貌。他於一九一四年至一九二五年，加入日本文壇，他最初是寫劇本的，其後寫小說，再而創作通俗小說。菊池寬最成名的劇作品，名爲「父歸」。該劇是獨幕劇，故事主要是寫尋歡作樂，專做投機生意的花花公子宗太郎丟下了賢妻和愛子，與情婦雙雙出走，後來其妻因自殺未遂，克勤克儉，把兒子撫養成人，二十年後，其父宗太郎因年老潦倒，遂欲返家門，經過長兒子對之斥罵一番後，在大風雨之下，由兄弟兩人再把父親救回。這是一部頗有中國倫理觀念的戲劇，極得當時文壇的讚賞。他在「父歸」未發表前，曾經有過一部「屋頂上的瘋子」，也是類似「父歸」風格的戲劇，却沒有「父歸」那樣的哄動。（朱蕙、新八五七三五）

詞彙淺釋

三姑六婆

通天曉先生：

有三問題請教：（一）古代白話小說中常見「三姑六婆」，是否也是職業的別稱，還是另有含義？（二）「洛陽紙貴」是什麼意思？（三）如何解決認識成語典故的困難？　溫文

溫文先生：

「三姑六婆」一詞，在古代白話小說和戲曲中經常見到，大約起自宋元時代的口語，一直流行到現在，作爲一種歷史知識來了解一下，也有其必要。

「三姑六婆」是指從事九種職業的女人。據元代陶宗儀的「南村輟耕錄」說：「三姑者，尼姑、道姑、卦姑也。六婆者，牙婆、媒婆、師婆、虔婆、藥婆、穩婆也。」這裏，「三姑」的含義是明確的，即是以宗教名義從事活動的三種職業女人。

「六婆」中的「牙婆」，是指作中間人販賣人口的老婆子。（人販子）「媒婆」是舊時專作婚姻介紹的，是封建社會婚姻制度下的特殊產物。如「水滸傳」裡慫使西門慶、潘金蓮害死武大郎的王婆就是。這個王婆兼作人販子，她自稱：「老身爲頭是做媒，又會做牙婆。」「師婆」就是假裝能和鬼神通話的巫婆。「虔婆」含義有二：一是指那些善說好話以取悅於人的老婆子，如「水滸傳」裡閻婆惜的母親就是。另一含義是指妓院的鴇母。「藥婆」不詳，待考。「穩婆」是指收生婆。

「三姑六婆」在戲曲舞台和白話小說中常以反面形象出現，這與民間俗語的流傳有關。陶宗儀在解釋「三姑六婆」後說：「人家有一於此，而不致奸盜者，幾希矣。若能謹而遠之，如避蛇蠍，庶乎淨宅之法。」「紅樓夢」第一百十二回，南京甄府的人說：

「我說那三姑六婆是再要不得的，我們甄府裏從來是一概不許上門的。」實際生活中和文藝作品出現的三姑六婆的藝術形象，確有許多壞人，如上述「水滸傳」裡的王婆等。但也有一些正面的藝術形象，如「秋江」裏的陳妙常，「紅樓夢」裏的妙玉，却是好人。陳妙常是道姑，妙玉是不落髮的尼姑，從這個角度看，陶宗儀的話說得未免絕對了些。

「洛陽紙貴」和解決成語困難問題另文答覆。（豐餘、新八五八二九）

西德青少年趨保守

今天在聯邦德國（西德）的青少年心目中，十八歲的網球明星貝克爾已取代綠黨和反抗運動領袖佩特拉凱莉成為他們的英雄偶像，因為他沒有政治色彩，卻很能賺錢。這一變化象徵着青少年的價值觀念正在發生重大的轉變。

幾年前，聯邦德國的青少年還以反抗傳統觀念而著稱，他們支持綠黨，反對美國在他們的國家安置導彈。今天，在老師中，仍存在着這種思想傾向。可是，他們的學生卻反對他們。老師左傾，支持綠黨，學生就反對綠黨，老師衣冠不整，留長髮，蓄大鬍子，學生就注重穿着打扮。有的學生認為：上一代的青少年失敗了，因為世界還是老樣子。「我不敢說我能改變世界，但我認為自己能在這個社會中有所作為。」

種種迹象表明，這一代青少年轉向保守的價值觀念，他們以個人表現而不是集體的抗議為特徵。學校說現在的學生用功而文雅，舞蹈學校倍受歡迎，大學中的舊式聯誼活動也復活了，教會說越來越多的青年人來做禮拜，酒吧間和迪斯科舞廳已規定不准衣衫襤褸和不理鬚髮的人入內。此外，失業嚴重是使青少年轉向保守的一大原因。（景）

（逸峯摘自《世界經濟導報》）

魯迅第一部小說是《懷舊》

據《出版史料》第四輯介紹，魯迅的第一部小說是他卅多歲時以文言文形式寫成的《懷舊》。《懷舊》寫成於一九一一年冬，比他寫第一篇白話小說《狂人日記》早七、八年。《懷舊》是迄今為止發現的魯迅唯一用文言文寫的小說。

（璧摘自《文學報》）

金剛石的誕生

歷史上對於金剛石的成因有過不同的看法。除了岩漿說以外，還有隕星說和有機說等。

十八世紀法國博物學家布豐曾對金剛石的成因有如下斷語：「腐殖土和淤泥也能夠形成金剛石和寶石。因為寶石只存在於最炎熱的地區，這些地區的熱量過剩是形成寶石不可少的條件。」

布豐的結論出於早期發現金剛石的地區只有印度和巴西。他認為：「如果在非洲最炎熱的地區進行勘察，那麼也一定能夠像在亞洲和美洲那樣發現金剛石礦。」

一八八七年，地質學家卡維爾．勒維斯首先具體描述了金剛石母岩並將它命名為金伯利岩。這種稱呼從那時一直延續至今。他認為金剛石是由於地球深處熾熱的岩漿同南非高原的碳質頁岩相接觸而形成的。

一九六三年，一位法國地質學家認為：「金剛石是由於雷電作用於腐爛的沼澤而形成的。」已故的巴爾代教授在他的著作《金剛石地質》中也引證了這種說法。

今天，同位素分析證明，認為金剛石是純態碳的說法是不正確的。金剛石中碳—13與碳—12的比例幾乎固定，西伯利亞發現的金剛石的這個比例為89.10%~89.31%，而其他地區發現的金剛石也都在88.8%~89.4%之間。這個事實說明，金剛石有着相同的起源，而且它不可能是從有機碳轉化而來，因為它的同位素比例與有機碳的同位素比例不同。

那麼，金剛石究竟是如何產生的呢？

一九五五年，美國通用電器公司的邦迪教授領導一個研究組，首先在實驗室合成了金剛石顆粒，從而開創了工業合成金剛石的道路。緊接着，瑞典的阿斯亞公司與南非的德比爾斯也成功地進行了金剛石的人工合成。後來，德比爾斯還於一九六一年創辦了一座工業金剛石生產廠和吉埃夫物理研究所。

在不用催化劑的情況下，合成金剛石需要二百噸的壓力和攝氏五千度的高溫。然而在自然條件下，地球深處具有這樣的條件是難以想像的，而且在這樣高的壓力和溫度條件下，地球深處的各種物質不可能不發生別的催化作用。一九八二年，在法國克萊蒙—費朗召開的世界金伯利岩大會上，金剛石專家們一致認為，在催化劑的作用下，四十～六十噸的壓力和攝氏九百～一千三百度是形成金剛石的必要條件，人們已經在這樣的條件下成功地生產出了金剛石的顆粒。

在什麼情況下才具有這樣的條件呢？專家們認為，可能在地球的深處，也可能在隕石撞擊的一瞬間會產生這種條件。

但是，隕石撞擊地面形成金剛石的設想看來是不夠全面的。因為早在十九世紀末，俄國、匈牙利和美國的出版物中都證實過，在大塊隕石中發現過金剛石，只不過它們的體積都十分微小，最大的也不超過一毫米，因此金剛石的生成很可能還與時間有關。

因此，對金剛石的形成基本上可以得出這樣的結論：金剛石是在地下很深的地方形成的。根據上述四十～六十噸的壓力和攝氏九百～一千三百度這兩個條件推算，形成金剛石的深度應該在地面以下大約一百公里左右。但是，由於含有金剛石的岩石大多是白堊紀的產物，因此可以說，當時在比今天要淺得多的深度上就可能具備金剛石生成的壓力和溫度條件。

（仇光遠編譯）

（呂摘自《知識就是力量》）

犧牲的限度

書海浪花

藝術家可以，藝術家應該為藝術作出若干犧牲。但是到什麼限度？這可難說。我認為如果損及表情，損及主題效果，那萬萬不可。你必須先感動我，驚嚇我，使我心碎、恐怖、戰慄、流淚、憤怒，然後如果你還有餘力，你才怡悅我的兩目。

（宋國樞摘自狄德羅《繪畫論》）

祖國國土的讚歌

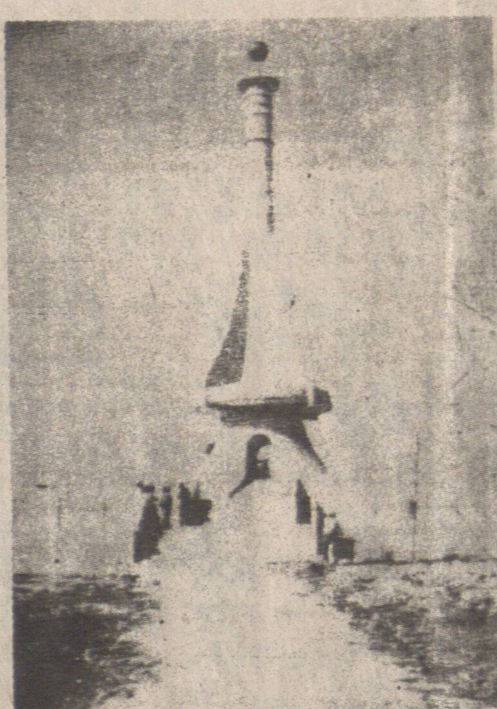
北回歸線廣州市標誌塔是：

何大章

北回歸綫，簡稱北緯二十三點五度綫，是太陽天頂位置每年於夏日從南半球回歸到北半球，陽光正射達到最北的界限緯度綫。天文地理上所稱的溫帶與熱帶的分界綫即以此綫作依據。北回歸綫在地理學、氣象學、生物學，在農業區劃工作上很有科學意義與實用價值。世界上北回歸綫所經的國家對此都十分重視，建立明顯的標志，藉此表示國家文明，普及科學知識，進行愛國主義教育，發展旅遊事業。

在地球上，北回歸綫所經過的國家（地區）有：中國、緬甸、印度、孟加拉、阿曼、阿拉伯聯合酋長國、沙特阿拉伯、埃及、利比亞、阿爾及利亞、馬里、毛里塔尼亞、西撒哈拉以及墨西哥、古巴、巴哈馬等共十六國，經中國國境有廣東、廣西、雲南和台灣等四個省（區），經廣東省境正過祖國南大門廣州市，東北距離從化溫泉國際旅遊綫上的太平場廿二公里，交通便利，而且西與封開縣、東與汕頭市遙遙相接，這三處幾近成一直綫，此即北回歸綫所在，實屬難能可貴，廣州市人民政府根據廣東省科學技術協會地理、天文、測繪三學會的建議，決定在從化縣興建北回歸綫標志塔，省市各方面贊助，由廣州市科學技術委員會籌建，建築地點就在從化縣太平場。塔址標墩在油麻埔標高二十五點六米土名三甲子的坡地上，經一九八五年測算，其精確緯度為北緯二十三度二十六分二十八點四四秒，其經度相當於太陽當天頂時刻為北京時十二時二十六分。全工程由廣州市科委、廣州地理學會設計，從化縣人民政府施工。標誌塔基部為天壇式，壇高四點五米，塔身呈火箭形，直立，高二十三點五米。驗證塔頂圓孔垂直於塔底正中經緯綫交點，其最大誤差少於三毫米，主體工程於一九八五年十二月十七日落成。同年由廣州市人民政府立石。這是北回歸綫在我國最有代表性的一座天文地理標誌，是我們偉大祖國國土的一曲讚歌。

（原載《廣東省地理學會會訊》）



北回歸線廣州市標誌塔

廣告傳單
街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：	書畫、日曆編繪
報刊廣告設計	商業、沙龍攝影
設計海報、傳單、	婚議、社團外影
文件、名片、商標	逐戶派送傳單
公司年報編印	代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六—三六六四

或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

盛昌水喉
"渠務部"
專門
接駁政府大渠工程
代客申請政府
1600元補助・
電話：879-1813 或 324-1486
鄭先生

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃・
日夜服務，免費估價
電話 298-1431 朱先生

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・

價格克己
保證滿意

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

永興裝修公司
油漆做木・水喉潔具・電器電爐・大小工程・
土庫間格 露台車房 新換水潤 無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二三

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

加拿大 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府
牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

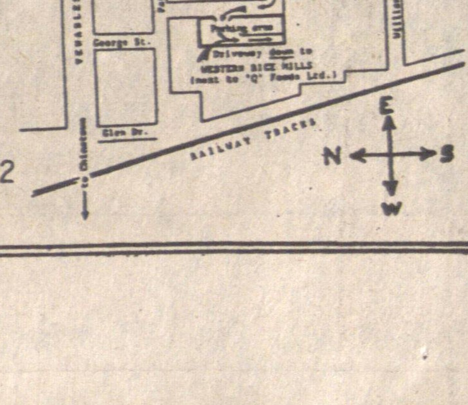
李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278
251 4279

余榮建築裝修
內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253・7482

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

楊伯鏞與中國女籃

一九八〇年，在香港伊莉莎白體育館舉行的第八屆亞洲女籃錦標賽上，中國女籃以卅三分之差慘敗在南朝鮮女籃的手下，使國內外輿論大嘩。

帶着人民的重托，楊伯鏞從廣州部隊男籃來到了中國女籃的訓練基地。他深感重整旗鼓的艱難，但是，他決心在以後的大賽中「雪恥」。伊莉莎白的敗績，即使還有可能輸給南朝鮮隊，也要把比分縮小到最低限度。不過，這只是第一步。第二步，在立志打「翻身仗」的基礎上刻苦訓練，銳意奮進，使中國女籃衝出亞洲，走向世界。

楊伯鏞認為，卅三分之差，一是因為思想作風軟弱頂不住，二是因為戰術上輕於防守。為此，他首先從思想作風抓起，一切從嚴要求。

教練和隊員的辛勤汗水沒有白流。在一九八二年舉行的第九屆亞運會上，中國女籃奮勇爭先，以七十五比六十七擊敗了南朝鮮隊。兩年以後在美國洛杉磯舉行的第廿三屆奧運會上，中國女籃在最後決戰中以七十二比三十七的懸殊比分淨勝南朝鮮隊卅五分。值得一提的是，在第廿三屆奧運會女籃預選賽中，中國隊連克捷、保、匈、南等歐洲勁旅，在決賽階段又接連戰勝古巴、澳大利亞等強隊，這標誌着中國女籃與歐美強隊開始對抗了。從一九八〇年香港的失敗到第廿三屆奧運會上奪取銅牌，楊伯鏞帶領國家女籃走過了一條坎坷不平的路，但又是扎實的路。

然而中國女籃在大賽中的表現也極不穩定。在第廿三屆奧運會決戰中曾以卅五分的壓倒優勢取勝南朝鮮隊的中國女籃，在兩個月後的第十屆亞洲女籃錦標賽中，卻又以六十一比六十二輸給了對方。如此大起大落，實在令人吃驚。現在，他在國家體委籃球處担任處長，一方面處理日常工作，一方面正在總結五年來担任教練的工作經驗。如果有可能，他說還準備寫一部長長的回憶錄。

中國女籃衝出亞洲

國際扒手名單已入亞運電腦

國際刑警組織三月二十六日把一份寫有四百六十名國際扒手的名單，交給了南朝鮮當局。這些扒手可能計劃前往參觀漢城亞運會時大顯「職業身手」。

南朝鮮移民當局已把這些人的名字儲入電腦，如果名單中任何人進入南朝鮮，將有一名警員在一天的二十四小時都跟蹤他，直至他離開。

報道還說，亞運會期間，警察將在體育場、酒店、機場和購物中心設防，他們配備有催淚彈和電棍。

李鴻章選運動員

清末大臣李鴻章得知要在希臘雅典召開第一屆奧林匹克運動會的消息，認為堂堂大清帝國，也應該派人參加，於是去向皇帝請示。皇帝說：「還是請愛卿擬個名單出來吧！」李鴻章想了想，覺得百米賽跑和打籃球這兩項可以參加。便向皇帝提出道：「我們沒有專業運動員，傳旨太監是跑得最快的，讓其參加百米賽跑吧，至於打籃球嘛，是不是讓拋繡球的宮女參加？」昏庸的皇帝竟同意了李鴻章的意見，後來還是一位有見識之士出來面陳，說明這樣做要出盡洋相的，這才使皇帝收回成命。

強韓

國際象棋女神童
一門三傑齊揚威

一名九歲大的匈牙利女童奪取了紐約國際象棋公開錦標賽其中一組的冠軍，獎金是一千美元。

茱迪思波爾加連勝七局，最後一局以七分半擊敗對手。她是年僅十六歲的國際象棋大師蘇薩・波爾加最小的妹妹。蘇薩是紐約國際象棋錦標賽唯一的女性參加者。

茱迪思的另一個姊姊——十一歲的索菲亞則參加了公開錦標賽的A級組賽事，參加者的實力比大師低兩級。索菲亞已勝了頭七局的其中六局。

紐約國際象棋公開錦標賽吸引了近一千名業餘象棋好手，競逐共值十三萬美元的獎金和獎品。

三名國際象棋女神童的父母表示，他們在女兒四、五歲大時便教她們下棋。

波爾加太太說：「她們五歲便能蒙着眼睛下棋。」即是說，這些小女孩不用看棋盤也能下棋。

八歲小姑娘舉百斤槓鈴

美國八歲小姑娘費米・絲塔福爾特的父親是一位著名的舉重選手。在父親的影響下，她很小便學着舉啞鈴。由於經常鍛煉，她的肌肉越來越發達，力氣越來越大，有一次竟舉起了一百斤重的槓鈴。

中國健身球風靡美國

一九八二年七月，美中貿易聯合公司主席比爾斯從中國帶回一對健身鐵球到美國，送給患有神經萎縮症的朋友柯耐爾。柯耐爾每天練鐵球，三周後開始感到手臂有力，他在高興之餘，買了兩百對鐵球送給美國各地一些醫療人員和老年病人，也很快見效。中國健身球受到了美國保健單位的重視，曾一次訂購六萬多對。中國的健身球被歐美人稱為「東方的健身瑰寶」。

蔬菜水果甚有益
多吃可增礦物質

蔬菜與水果是人們膳食中重要食品，對於愛好體育的人來說亦十分重要。除了因為蔬果是抗壞血酸及核黃素之外，更重要的是含有豐富的礦物質。

礦物質在人體新陳代謝中呈碱性，所以將蔬果稱為呈碱性食品。它對維持血液的酸碱平衡十分重要。膳食中有些食物，如豆、肉、蛋、魚等都含有豐富的蛋白質。

熱愛運動人士因經常消耗大量的體力，致使體內的新陳代謝的中間產物——乳酸，丙酮酸蓄積過多。運動後乳酸含量劇增，會形成血液酸鹼平衡失調，所以必須增加血液中的鹼貯備，而多吃生果是補充方法之一。

而事實上，就算不經常運動，多吃水果亦有益處。例如每日吃香蕉兩條，就可以均衡血壓，對人體有很大益處。

華大夫

6張椅連檯 $890

4張椅連檯 $641

餐館專用
- 10－14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚．
- 代理歐洲木餐椅．
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253－3290

50張椅以上有特價　常備特價餐椅大平賣

黃埊俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　電話：(604) 684－2381

公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑

代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$358.	夏威夷	$299.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	熱慢頓	$138.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港１６日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

星馬泰 東南亞團
甜蜜假期 Honey Holidays

	Adult 成人
7 days (Club Med, East Coast, Malacca) MSCLUBMED7D 馬星（逍遙村、東海岸、馬六甲）七天	$1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6D 馬星（關丹、馬六甲）六天	$1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9D 馬星泰（關丹、馬六甲）九天	$2018
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬（檳城）七天超級 SMDLX7D	$1928
8 Days (Kuantan, Penang) SMKUA8D 星馬（關丹、檳城）八天	$1908
7 Days Genting, Penang SMPEN7D 星馬檳城七天	$1828
6 Days Penang, Langwi LGK6D 檳城、浮羅交怡六天	$1778
6 Das 6 Days Penang, Genting MSPEN6D 馬星（檳城、六天	$1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9D	$2018
7 Days (Malacca ,Penang) MKZPEN7D 星馬（馬六甲、檳城）七天	$1828
6 Days Jakarta Bandung IND6D 印尼六天	$1838
6 Days Thailand BKK6D 泰國六天	$1618

華人領隊・住宿一流酒店包機票及早午晚三餐
出發日期：

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
馬田叔叔誠主
日本國I.T.A.國際旅行社企畫（台灣天祥旅行社協辦）
華埠富士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756　681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念

特價酬賓（團員贈送精美手錶）

★日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區
台灣七日六晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日，五月二十四日

★中國 香港 廣州 北京 上海 杭州 桂林 拾四天逍遙遊。
中國十四日十三晚：暢遊廣州，桂林，北京，上海，杭州，所有名勝區。大家盡情去遊覽，只收：二千四百八十八元。
日期：每月均有團出發，華人領隊。

★迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百七十八元
日期：五月十七日。

★卑詩省內陸，亞省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：五月十七日、六月廿八日。

★韓國漢城，台灣環島，香港拾天豪華團
特價只收：一千四百八十八元。
出發日期：五月十九日。

＊歐洲精選遊，全程十七天暢遊比利時，法國，義大利，德國，荷蘭，英國。$2.379

最佳服務　最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放　活動座位

Parking Service
代客泊車
李修賢 胡茵夢
龍鳳智多星
張國榮・倪淑君・林憶蓮
午夜場
陳勳奇
呂嬿妻
谷峰・秦沛・李香琴・石堅主演
我要…金龜婿
永佳出品 製作發行

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座；歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻　最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

奇緣
周潤發
朱寶意　主演
程小東　導演

同場加影

快餐車
成龍
洪金寶主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.　免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！即日放映

The Unexpected Pleasures Of Seven Ladies
18YRS adults
Babylon Pink
SAMANTHA FOX
VANESSA DEL RIO
ARCADIA BLUE
GEORGINA SPELVIN
CINE 539
Le plein épanouissement dans une splendeur sans complexes.
18ANS adultes
De grande classe à voir par tous les amateurs!
"The BUDDING OF BRIE"

本報廣告・效力宏大

KS
精工　錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
保合大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
金葉牌 KINYO
回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

影與視

王小鳳知名度大增 定大計今年搶錢年

鳳子

王小鳳自從獲得影后銜後，高興得日日失眠

摘星錄

王小鳳得了影后之後，未見其利，先見其害。

「單是請朋友吃飯慶祝，我已花了萬多二萬元。」「你得了獎，不是朋友為你慶祝，而是你自掏腰包？」王小鳳不好意思的說：「是說好朋友請的，但到時我自己又搶着付賬。」

又一個「埋單動物」，梅艷芳亦是一樣，愛結賬。「做了影后片酬未漲，倒是貼了。」「花光了錢無所謂，一貧如洗最多去掃街，不會餓死的。」哈，這番話梅艷芳也說過，想不到兩個人的論調這麼相似。

「是不是立刻身價高漲了？」

「當然要加價，我定今年為搶錢年，多接戲賺錢。」

不過，王小鳳又說：「如果有特別交情，就作別論。陸劍明找我拍戲，若是他自己做老闆投資，我會免費義拍。」

王小鳳是義氣仔女，皆因陸劍明是第一個找她拍戲的導演，找她拍第一部片《錯點鴛鴦》便得獎，所以感恩圖報。「黑仔（陸劍明之綽號）對我好照顧，拍戲之時細心指導，」王小鳳說：「看他的外型，還以為他好惡，想不到卻是這麼細心的人。」

擺獎至今差不多十日，王小鳳依然混混沌沌的，有點不知人間何世之感，每晚都有不同的慶祝活動，未真正工作。

「香港及台灣都有片商找我，但我與嘉禾口頭上協議簽了三部片，所以暫時未決定是否拍其他戲。」

以前，王小鳳予人吊兒郎當之感，對事業並不積極，得獎後似乎有所改變了。「我性格吊兒郎當，但拍戲是極之認真的，從來沒有失場。」王小鳳為自己辯護。

並非說她工作態度不佳，而是沒有目標，不積極進取。

「朋友也這樣勸我，所以，今年我會努力，拍戲拍到死為止。」

王小鳳對演戲已有一份感情及歸屬感，「如果有需要，我會像成龍一樣，用條命嚟搏，絕對不會錫身。」

做了影后，王小鳳的知名度提高不少。

「走在街上，有人叫：影后，出街呀！都是友善的招呼，我覺得開心。」

這幾天，王小鳳都處於興奮狀態中，晚上失眠，安眠藥也無效，醫生叫她入院吊葡萄糖，她卻不肯

[illegible]這是與朋友一起好玩[illegible]

李兆熊否認離職 笑謂[illegible]佢都唔走

日前曾有消息暗示，「亞視」製作總[illegible]昨日記者就此事求證李兆熊，他揚言徐小明離去不等於他也要走，他還笑稱：「賜我都唔走。」

嘟嘟拍電影 和發仔合作

演奇情攪笑艷麗婦人

鄭裕玲接了一部攪笑奇情式的電影，這次會同周潤發和彭健新合作。她飾演的是一個艷麗的婦人，在戲中亦有很多漂亮衣服穿着，在五月中她會到澳門拍外景。

今次她也是和發仔以情侶出現，問她會否覺得厭倦，她笑說當然不會，而且可能電影圈欠缺小生，所以發仔是頗吃香，和他合作亦是好自然呢！

這部戲會由剛得最佳編戲的陸劍明負責，所以亦信心十足。

慧蓮妹住進發仔家

阿混

混吉記

周潤發的星洲女友來了，聽說住在發仔家裏，大概是住三個月吧，能夠這樣登堂入室，發仔與陳慧蓮這段情應該是肯定了。

至低限度，發媽也是同意的，老人家一向保守，這次接待兒子的女友，實在是愛子心切吧，何況是仔大仔世界。

蓮妹與發仔相對，當然會親自下廚為發仔弄好吃的了。發媽平常也習慣煲湯予發仔補身，這回雙管齊下，補品，可受得了!?

「受得住，食兩頭呀。」

「邊個煮得好食？」

「各有各好食，有辣有唔辣啦。」

發仔並無虛言，發媽煮的家鄉菜唔辣，女友的星洲菜辣到痺，果真是有辣有唔辣。

新馬說捐一億元 新娘潭建八仙觀

新馬師曾日前出席《夢中人》首映禮時稱，他將捐出一億元在新娘潭興建八仙觀，作為供奉呂祖和旅遊勝地，他是信奉道教的。

他說，除了他的捐款外，還向外募捐一億元。這八仙觀要動用兩億元。

有人對他有沒有一億元表示懷疑，他說怎會沒有呢，在澳門賭場，狗場有股份，在香港有物業。

有人說早些時候說建老人村還沒有實現，他說這與老人村不同，八仙觀是可以有收益的。計劃明年初動工，五年內完成。

他說女徒弟曾慧廿四日赴星演出，經過香港，他們師徒可能見見面。

許鞍華覓得 陳家洛人選

許鞍華執導的《書劍恩仇錄》外景隊部份人員，回港補充用品。據稱該片已於三月廿二日在蘇州開鏡，拍攝進程甚好。陳家洛演員已定，是北京電影廠的張多福。但香香公主則還沒有找到理想人選。許鞍華要求找到一個真正的塞外女郎。

該劇的外景包括江南、新疆等地拍攝。全劇共用四位副導演，劉松仁也是其一。該片與天津製片廠合作。

一開始就抽你的心

阿帆

多咀篇

高速公路上，一輛私家車在雨中飛馳。駕車的年輕人已經十分疲累，好幾次因打瞌睡而幾乎和迎面而來的車相撞。

突然，在雨中，有人搖手請搭順風車。他想起母親的話，千萬不要讓陌生人半路上車。然而好心腸的他，還是讓這站在雨中的陌生人上車了。

陌生人上車後不言不語，也不肯告知他在甚麼地方下車，神情十分的古怪。他越看越覺得不對，當他決定要求他下車的時候，陌生人突然拔出刀子來了。他要砍下他一條腿一隻手，再割下他的頭。他把刀按在他的脖子上，要他自己說，「我想死……。」他還告知他，前面那輛車的人，就是這麼死的。

這是電影《魔鬼司令》的序幕。一百分鐘的驚慄和恐怖就這樣開始。而你，不看到最後一分鐘，怎麼也猜不到結局會怎樣？

區凱玲少出夜街 怕受羅浩楷騷擾

梅艷芳這款打扮，實難見其身材

區凱玲表示由始至終只當羅浩楷是普通朋友，絕對沒有玩弄感情的心理。她亦感到非常不安樂，更說現在已少出夜街，為怕受到他的騷擾。羅浩楷不斷用傳呼機和她聯絡，但區凱玲為怕受到羅的騷擾，所以沒有覆機。

問她發生了此事，公司會否不滿意？她說到目前為止，公司沒有和她接觸，所以她亦不知道。

但是，區凱玲後來拆了一封信，是羅浩楷寫給她的，羅在信裏表示歉意，說就算與她做不成情侶也希望可以做朋友。為此區凱玲大受感動，一時間頗心軟。

自爆三圍數字 梅艷芳澄清骨感說

國語唱片台灣銷得被封飛女皇后

梅艷芳上一次與張國榮到吉隆坡登台時，被對方嘲其身材似「巴里島機場」，當時已令她極為激氣，豈料現在又有人報道她上圍只得三十一吋，她迫着要澄清，自己其實身材不俗，並非外人的觀感為「骨感歌星」。

梅艷芳坦言她身材有三十二吋半、二十四四、三十五，臀部就是全身最有肉的地方，所以她其實並不算瀟湘。

她又說近日其姊病倒，本來已瘦削的了，現在比她更瘦。

梅艷芳昨日的化粧，塗上綠色口紅及綠色眼蓋膏，使人為之目眩，記者問她，這種打扮，不擔心觀眾接受不了嗎？

阿梅表示她的打扮，最重要讓人有「眼前一亮」的感覺，起碼每個人見到她，反應都是「嘩」然一聲，她打個比喻：「有時食得甜嘢多，食吓酸嘢都醒胃嘅！」

她的首張國語個人大碟在台灣推出後，反應十分理想，台灣觀眾更冠以「太保妹女王」（即飛女王后）這個稱號給她，‧由於《壞女孩》與《夢伴》的國語版，在台灣甚為盛行，有些歌迷更來港搜購她演唱會時的錄映帶，學其舞姿，使到她要不斷創新，以免被歌迷迎頭趕上。

她的國語大碟銷量，本週在台灣更躍升為首位，這股「梅艷芳——太保妹女王」熱潮也真瘋魔整個台灣呢！

羅文梅艷芳演梁祝 如此合作會有苗頭

羅文說有人贊助才會演舞台劇

羅文與梅艷芳曾一同台表演，效果不錯，也有新鮮感，有人覺得這是可行的，他們不妨再合作。

羅文說他們同屬「華星」，再合作不難，「華星」也曾提及。有人提議合演舞台劇，他說幾好，例如演《梁祝恨史》，梅艷芳還可以反串。不過，他做舞台劇，除非有人贊助，否則他不會投資。

關正傑曾說自己未紅過，也未到過高峯，羅文覺得關正傑紅過，可能想另攀高峯才會這樣說。

前晚羅文在《歡樂今宵》即席捐血，表情好像好痛似的，羅文解釋，他平生最怕打針，而昨日早上又覺得面腫腫。不過，他覺得捐血一年一次最好。

俞琤慰老父 常回家探望

前陣子俞琤的爸爸曾經萌自殺念頭，幸好沒有發生意外。問及俞琤覺得怎樣，她直言自己感到非常不安樂，她分析父親只是一時衝動和因病厭世所以開啓煤氣掣。

她又說，她母親亦剛從醫院休養完，亦料不到父親會這樣。她表示現在她的兄弟姊妹已經常常返家探望兩老，希望能夠令他們開心一些。

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米雞 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹売黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689－3677

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：

①第十一及第十二班（三學期）	$4,200
②第十二班（兩學期）	$3,200
③國際學生英文班（五星期）	$400

請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
電話：879-9528 872-6688

超值海鮮套餐
$63・80
瑤柱海皇羹
薑葱焗肉蟹
白灼鮮象拔
紅燒四寶蔬
荔茸釀雙寶
清蒸游水班
絲苗靚白飯
（足六位用）實收

超特價套餐
（足四位用）
實收$46・50
鷄絲蟹肉燕窩羹
鮮魚露香鷄
蠔扒四蔬
鐵板黑椒牛肉
清蒸游水班
絲苗靚白飯

新派海鮮套餐席
超值$138・88
海濤大拼盆
二熱 金錢釀蟹盒 油泡鮮象拔
雙寶燕液大生翅
奶油龍蝦蟹會
鮑魚扒翡翠
荔茸香酥大鴨
清蒸游水大班
什錦炒飯
干燒伊麵
甜品
生果

延長營業時間：由上午十一時至零晨三時，七天營業。
早餐及宵夜增設粥粉麵飯，上海小點，八折至四月底。
歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528 專車送外賣 七天營業

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
四月廿四、廿五日（星期四、五）晚上
春季特價酬賓海鮮自助餐
原價每位$16・95 特價逢兩位收一位
另有抵食酬賓席，歡迎電話查詢・
每星期七天營業

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251. 874-5252
擴張營業
筵開卅餘 巧製點心
日日茶市 優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
酬賓席$79・00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石班
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨）
冬菇燴婆参
花黨杞燉牛展湯
（或三絲雪耳湯）
足料各種臘味保仔飯
大保$7・85（足兩位用）
小保$4・25

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
秦始皇
寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 **保證平通溫哥華市** 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出 香港亞洲電視

最新推出

狄青
遁甲奇兵
聖劍天嬌

"香江歲月"
港台藝員 傾力製作

越女劍
阿水先生
諸葛亮

新貢獻：
50集 只收 $70元
並送洗磁頭帶一盒

金庸之武俠名著
雪山飛狐 全套拾盒 共$30・
大香港 全套八盒 共$15・

千秋傳誦之
楊家將 全套兩盒 共$7・
挑戰 全套拾盒 共$20・

最新推出：無線電視國語版劇集．最低消費！
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢・
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188
總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國逍遙遊

直接中國批准 華人領隊 每月均 有團出發

㈠華東 北京 桂林線 全程十九天 $2950
出發日期：三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日
九月十三日、十月十一日、十一月八日。
暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

㈡華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 $2850
出發日期：三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日
九月八日、十月六日、十一月三日。
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

㈢絲綢之旅 全程二十一天 $3350
出發日期：九月二日。
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

㈣長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 $3380
出發日期：五月四日、七月六日、九月七日、
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。

CAAC 中國民航

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人参酒，蝮蛇酒，特質人参白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨参等等，貨靚價平，歡迎参觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當．

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

PENDER ROOFING LTD

TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL

經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅・所有工作
有保證・任何時間英語電
：872・7059

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235
685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百九十五元
卡技利 一百三十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百八十八元
溫地壁 二百四十八元
多朗度滿地可 三百零八元
柯杜和 三百零八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

蘇氏建築公司

電話251・6966 255・4129

免費估價
大小工程
內外油漆
水電工程
陽台中房
砌磚・石
・火爐、
屋頂瓦仔
土庫間格

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255-6889 873-9361

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.

電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費執送・
電話：321・2050夜251・4698

中西招牌

木板・膠板。廚窗
運帳。車身。廣告
等等・價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254・1176或253・7363余先生

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962 876・1251

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：875。0688余治

盛昌水喉

星期一至六
TEL:879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水潤護理
★露台維修 ★大小工程
TEL:291・9191

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS.) 438-1237

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321。4482 24小時服務

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋・象間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃・可為你節省二萬元
電話：255-9147

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水澗
油漆瓷磚
籬笆路面

基信建築裝修

電話：434-0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜
免費估價

緻新建築公司

電話：874。4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

溱健三行工程

KEN AENG CONSTRUCTION CO.

價錢特平
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
土庫間格
房屋改建
瓦仔水澗
商業住宅
政府牌照

電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日舖：255・8394晚住：254・2764

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥鋪路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
桐櫃裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精價廉

電話：874 - 8043（24小時服務）

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達甚

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

金門島經濟近貌

台生

金門島，面積約一百三十三平方公里。原是荒島，幾乎不長樹木。經過多年經營，已種植各種樹木近一億株，起到了防風固沙、保持水土，調節氣候的作用。「中山紀念林」佔地一百公頃，先以種植木麻黃和相思樹爲主，從一九八一年開始營造經濟林。龍眼、芒果、柑桔等二十七種果樹相繼試種成功。

據台灣報紙報道，由於造林成功，農業生產有了轉機。耕地面積已由一九六四年的二千一百一十五公頃增加到一九八二年的六千三百四十公頃。作爲主要農作物的高粱，利用宿根，一年收穫兩次。蔬菜已能自給，還有部份供應台灣。高粱等主要農作物的年總產量達六千萬公斤。

近年來，金門推廣「以海爲田」的政策，加強發展漁業。現有漁民二千一百多人，各類漁船二百九十艘。漁獲量每年爲四百多萬公斤。島上還有淡水漁場，大多繁殖淡水魚。

金門的工商業具有鄉土特色。大都是手工業作坊、修理廠和加工廠。較大的有金門酒廠、陶瓷廠等。金門酒廠年產酒二百五十萬公斤，其中百分之七十運往台灣銷售。

金門瓷土最具開採價值，地下蘊藏量爲六千七百多萬噸。金門陶瓷廠的產品有仿古藝術瓷、現代藝術瓷、建築瓷等，年產量約五十多萬件。

今日香港十大財團

欣光

據香港「華人月刊」八五年四月號的報道，截至今年一月底，香港十家財團所控制的上市公司總市值，超過全港上市公司總市值的一半以上。按各財團所控制的上市公司市值排列，這十家財團依次爲：

一、李嘉誠家族所控制的和記黃埔、長江實業、香港電燈等四家上市公司，總市值達三百四十二億八千多萬港元（下同），佔全港上市公司總市值的百分之十三點五七，躍居第一位。

二、英國凱瑟克家族所控制的怡和、置地等公司，上市公司總市值爲二百一十二億一千萬元，佔香港全部上市公司總值的百分之八點四，退居第二位。

三、包玉剛家族所控制的公司總市值爲一百九十六億二千多萬元，佔香港全部上市公司總市值的百分之七點七七，居第三位。

四、英國嘉道理家族所控制的上市公司總市值一百八十七億多元。

五、史懷德家族所控制的上市公司總市值一百三十四億多元。

六、郭得勝家族所控制的上市公司總市值一百零二億多元。

七、鄭裕彤家族所控制的上市公司總市值八十三億多元。

八、李兆基家族所控制的上市公司總市值八十一億多元。

九、陳曾熙家族所控制的上市公司總市值四十億元。

十、邵逸夫家族所控制的上市公司總市值三十三億多元。

由上述可見，在英國統治了逾百年的香港，英國財團勢力的優勢，正逐漸爲華資財團勢力所取代。如李嘉誠先後收購了和記黃埔、香港電燈，包玉剛曾爭購九龍倉、會德豐等，均反映了華資財團勢力的膨脹。

中國七天池

忠民

長白山天池——位於吉林省境內長白山主峯白頭山頂，爲中朝國界湖，海拔二千一百五十米，面積九點二平方公里，最深處爲三百一十二米。池週繞有十六個奇峯，風景秀麗，爲旅遊勝地。

天山天池——位於新疆阜康縣境內的天山博格達峯山腰，海拔一千九百米，池深九十米。相傳西王母曾居於此地，故又稱「瑤池」。池的四週雪峯環抱，綠樹參天，風光旖麗，是新疆著名的遊覽之地。

廬山天池——位於江西省廬山，有大小兩天池：大天池在廬山天池山巔，小天池在牯嶺街北一公里處。圍以青松，風景奇佳，現闢有天池旅遊區。

太白天池——位於陝西省眉縣境內太白山巔，分爲三池，又稱「太白三池」。三池皆在羣峯之巔，映天牽雲，風光獨特，秀麗壯觀。

文縣天池——位於甘肅省文縣境內，方圓四十里，水深四百八十米。池呈葫蘆狀，景色宜人，遊客如織。

天池山天池——位於江蘇省吳縣境內天池山山腰，池水清澈，倒山映日，是當地著名的風景區。

莫干山天池——位於浙江省德清縣內的莫干山巔，面積很小，水清冽甘甜，池前有方亭，池下有元代天池寺遺址。週圍古木參天，修竹濃蔭，還有仙板、仙人洞、臥仙石等景。

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
聯合通告

爲通告事：案據本黨召開第廿吉居全加代表大會，事經廿六居代表大會議決，輪值在域多利支部舉行，茲據域埠支部經已遵章成立第廿吉居全加代表會籌備處，並定期於本年十月十二日，舉行開幕禮等情，據此‧現遵章辦理，通告全加各級黨社及洪門附屬機構，照下開各項，切實辦理‧

①本黨各級黨部暨達權社，如有新提案，及修訂代表會章程意見，限於本年八月十五日，寄交本總支部‧

②每居代表大會，全加男女黨員、社員，每名須繳納洪懇費拾元，熱心多捐，極表歡迎‧各級黨部所收得之洪懇費，請於九月一日前，直寄域埠支部第廿吉居代表大會籌備處收‧

③全加代表大會法定人數：總支部派代表三名，各支部貳名，達權總社貳名，各分部、支社、報舘、體育會等機構每派壹名，請各級機構早日將代表名選定，並將名單及行期，預先通知籌備處，依時出席‧

④關於第廿吉居代表大會宣傳徵文，仰各級機構，即日發動當地黨社員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓勵，而收宏效爲要‧此佈

中國洪門民治黨駐加各級黨部暨
達權總，支，分社洪門各級機構

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
主委：簡建平　秘書：黃滔
社長：林樹森　書記：黃光大

中國洪門民治黨駐加總支部
一九八六—一九八吉年職員表：

主任委員：簡建平　鄭焵光

執行委員：
伍澤濂　黃栢平　黃國富　雷民盼
黃　滔　楊國榮　黃振光　蔡栢芳
孫承憲　吳孔維　許　忠　林　麟
鄭今後　關華標　吳一平　曾國雄
周慕軾

候補執委：
徐發起　梅拱學　李德莊　楊根蘆
王權栢　朱錫鵬　鄭毓貴　袁偉禎
鄭炳權

監察主任：呂頌韶　黃超平

監察秘書：呂定國

監察委員：
林樹振　林福俶　黃超平　呂　鈿
陳卓豪　梁紹怡　趙　明　李耀樞
胡光前　曾宗敬　王寄南　廖耀雄
黃啓珉

後補監察：雷　錦　何　桐　黃才就
張澤霖　陳　南　黃詠林　程啓雄

秘書主任：黃　滔　楊國榮
財政主任：蔡栢芳　黃振光
外交主任：伍澤濂　黃栢平
社運主任：周慕軾　曾國雄
組織主任：雷民盼　吳一平
宣傳主任：楊國榮　林岳鋆
訓練主任：黃國富　許　忠
福利主任：林　麟　吳孔維
經濟籌務主任：孫承憲　曾宗敬
會計主任：胡光前　陳卓豪
（全加黨社顧問）
各埠黨社、主委、社長‧

北京中國旅行總社批准主辦
華安旅遊服務社
1986 年中国旅遊觀光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連機票
6月11日	6月15日	廣州‧桂林‧杭州‧上海‧蘇州‧無錫‧南京‧合肥‧北京‧廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年‧學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州‧成都‧拉薩(西藏)‧成都‧廣州	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州‧沈陽‧大連‧鞍山‧吉林‧長春‧哈爾濱‧北京‧廣州	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州‧北京‧烏魯木齊‧蘭州‧西安‧南京‧無錫‧蘇州‧上海‧廣州	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州‧桂林‧杭州‧上海‧蘇州‧無錫‧南京‧濟南‧烟台‧青島‧北京‧廣州	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州‧桂林‧昆明‧成都‧重慶‧宜昌‧武漢‧北京‧廣州	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州‧北京‧天津‧南京‧無錫‧蘇州‧杭州‧上海‧福州‧廈門‧廣州	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日‧ 詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604) 681‧8531

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓‧博覽會會期在即，機不可失‧租平，亦可重訂新批約，有意者請電

日間六八一‧四四二八
晚間四三五‧一九四一

參加華僑之聲旅行團你有信心！
203. E. PENDER ST: VAN. B. C. V6A 1T8 TEL: (604) 688.7733
迎接86年世界博覽會‧精選各項旅行團

☆世博精選一日遊 $25
五月八日起逢星期一、四、六出發
☆大溫哥華一日遊 $39
五月十六日起逢星期二、五出發
☆低陸平原一日遊 $49
六月起逢星期一出發
☆加拿大 GANFF 及愛明頓六日遊
$309—$379
六月七日。六月二十一日。
六月二十八日七月。
八月逢星期六

☆城多利一日遊 $63
五月逢星期日
六月逢星期六。日
七月。八月逢星期三。六。日
☆西雅圖一日遊 $39
五月十日起逢星期六出發

世界博覽會特准代理

☆加拿大 BANFF 及愛明頓飛機五日遊 $439—499
六月二十一日，七月十二日，八月九日
☆BC內陸三日遊 $159—$199
五月十七日。六月二十八日。八月二日。八月三十日

☆☆☆

☆美加東岸十一日遊 $1129—1299
七月五日。七月二十六日。八月十六日
☆美國西部黃石公園十二日遊 $599—$669
五月二十五日。七月二十日。九月七日
☆廸士尼樂園三藩市十日遊 $399—$559
六月七日‧六月二十八日‧七月‧八月逢星期六

開創十一年
直接主辦
華人領隊

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號‧電話：669-5840

除特價品外‧瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢

一磅庄靚多菇 $13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 $14.50
22 磅鳳標香米 $7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

華人之聲　波週1470
足蹟遍天下 有奬問答遊戲

參加辦法：請將「足蹟遍天下」。由第三輯至十二輯的節目內容順序填在表格內（除已有號碼外。填上其餘號碼）。連同姓名。地址、電話號碼寄 814 RICHARD ST.VAN.B.C.V6B 3A7 或投入博益假期。龍城戲院。嘉禾戲院或永安公司收集箱內。截止日期四月三十號。

足蹟遍天下節目次序：

	歐洲	3	泰國
4	馬星		日本
10	日本		歐洲
	澳洲	8	澳洲
12	ROCKIES		馬星

姓名：________
地址：________
電話：________

詳情請留意華人之聲週波1470。星期五。晚上十時十五分「足蹟遍天下」。資料由博益假期提供。

獎品：頭獎：博益假期代理 BREWSTER TOUR 雙人七天洛基山脈豪華遊價值$1500。
二獎：博益假期雙人VICTORIA一日遊。
三獎：大三元酬賓席一圍價值$88。00
另設十名安慰獎。獎品包括
（1）龍城或嘉禾戲院贈卷　（2）永安公司唱片乙張
（3）第一影音彩色冲晒　（4）香格里拉餐卷
（5）國泰航空公司旅行袋　（6）公用電視電器公司耳筒收音機

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED 本週特價
（由四月十九日至廿五日）

＊八安士正杭州白菊花 每包 $\$1^{\underline{99}}$
＊300ml 壽星公煉奶 每罐 $\$1^{\underline{95}}$
＊280克水仙牌露筍 每罐35仙
＊400ml 泰國椰子奶 每罐69仙
＊金馬清補涼四包 $\$2^{\underline{50}}$
＊半磅庄北芪碎每包 $\$1^{\underline{50}}$
＊一百張裝 FACELLE 牌紙巾 每包69仙

總店中藥部由
原廣東省中醫院主治醫師
區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題

總店：片打東街242—4號　683—6858—56
列治文分店：甘比奕第五路　278—4200

Date published 23 April 1986

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車•司機和車有特價•及碼頭貨運移民行李各等
請電下午五時後
二五四•五六九一

李偉運輸公司
專運送象辦理
香港移民出入口
行裹包裹，並家具什物搬運•有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四•三〇六二

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：三二七•二二五七

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理•日夜應命•
電話余鴻智
二九八•五八七八

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：八七六•〇九四九
陳洽

修理水喉
電話：251•6248余洽

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：321-5698
321-8198
公司：683-4618

▲WHITE ROCK 中餐館百二座位•大停車場年做卅多萬營業時間4至12加增設早午生意更好•開價29萬餘

華埠著名報館出讓•東主意欲退休價四萬五•如有意從事文化事業者請早接洽•

▲市中心商業小食餐店平售一萬二千•

4081 MILLER近京士威交通便•四單位收租九萬九•

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積•地大46X108•

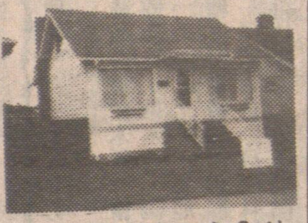
SURREY 三舖位大停車場87X200•卅九萬九價錢有商量

列治文第五路內街十年新半畝地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛•十六萬餘•

新屋近域多利32街德國建築商•一流設備間格好用只賣17萬餘

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會•

華埠750E.GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘•



1948 E50近域多利兩睡房土庫可出租近學校保養一流九萬九

列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好十一萬餘•

KINSON CHAN **陳健鏘**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲近郊。若雜碎唐餐館連實業•雅座百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒牌。一流裝備。做獨市無競爭•年年生意60餘萬。大泊車場。售64萬餘

▲實發超級市場。佔全面積萬餘呎。營業九至六。顧客川流不息。年年生意三百餘萬。好批約有泊車場。適合投資移民。售80餘萬詳情面議。

▲烈治文。菓舖連實業。樓上有得住生意滔滔。八千餘呎商業地。售25萬餘

▲埠邊。購物中心。六年新。佔地三萬呎。好批約無雜費售一百26萬元

▲Squamish埠townhouse六幢•每幢兩層。有兩廳三睡。設備齊全。佔地一萬五千呎。租滿售22萬餘元。

▲41街西夾寶露華。旺舖兩間要46萬

▲北雲。PLAZA四舖位•四年新。好批約無雜費。前面泊車。售63萬餘

▲西區。靚柏文35組21年新室內泊車

▲各類型房屋•均有代售•恕不盡錄

Regal 富豪地產沙省雷城華人代理
DANIEL CHAN **陳劍忠**
中文：306•757•4558
住家：306•584•1431
喚呼機：306•757•2228

▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大。溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較隱定。不妨向埠仔發展。

▲本人爲沙省雷城REGINA富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專爲閣下解釋關于埠仔各項生意實業。買賣。可爲你節省大量金錢。

▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢

▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。

▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元。抵買

▲雷城西人經營之MEAT MARKET有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機

▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

好屋($86,000)

△上三房。土庫完成二房及廚房•浴室。近京士威道33呎地。有後巷。請快

VANCOUVER SPECIAL(130,000)

△一年新。近京士威道。上下完成•共五房三浴室。只售十三萬•請快。

生意($60,000)

△蒸氣浴室(及按摩院)•生意額高。發達良機。只售六萬元。請快。

柏文

△東區十五組。地點及維修好。五十餘萬元。可講價。

△西區GRANVILLE夾十四街。十三組。收入高而穩。一百萬元。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433•1239
中文傳呼：645•2618

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街•菓菜舖•急讓。

▲五年新屋•有景•雲東區•近RENFREW

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售•詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售•位於西區•旺地帶•近41街西夾保露華（BOULEVARD）。

▲一年新屋位於列治文第五路•地段80x118.50只售二十餘萬元。

▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房•環境清靜•開價七萬餘。

△CHAMPLAIN HEIGTS城市屋，二年新，有景，約一千八百尺，開價十三萬餘。

已售

△二街夾乃磨二十三年屋，開價十二萬餘元。

本人忠誠為閣下免費估價•房屋買賣•無任歡迎。

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE	GEORGE TSO
李宇樞	**曹邦杰**
438-8161 公司	266-4155 公司
298-8988 住宅	263-8197 住宅

免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲西15街十年新六睡房大屋環境清靜開價廿萬九。

▲移民機會一魚廠出售•可做各項海鮮發行或出口生意•佔地7500餘方尺•有急凍冰櫃及其他設備和用具•叫價$490,000。

▲西四街光猛兩睡房TOWNHOUSE交通便利•近商場•海灘及UBC•割價急售•歡迎查詢

▲西區DUNBAR果仔滙出讓•新裝修完成•日做四百•減價一萬八千•

▲49夾乃路44•5X122頂樓三房•另土庫兩房近巴士學校。

▲3053-3055 MADDANS街•上下層孖屋•月收租月$1080•開價十四萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 ▲全新三大房靚屋，有家庭廳，瓦屋頂，熱水暖氣面積約1500呎，標準地。6街近乃磨夾城多利價十七萬二千九。

新盤 ▲本拿比二房屋，土庫可間三房，孖屋地，地大74x155附近多新屋，好鄰居，近新B.BY.MALL學校及巴士站，價十二萬餘。

新 ▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九

▲68x153合法孖屋地，共有四伙，每邊樓上有三房，樓下二房，保養好，地區適中•環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

新盤 ▲8年新屋頂小屋有風景好陽光，一或二睡房兩廁，面積千三呎，近桑拿士區 試價十三萬餘值得一睇，不容錯過。

恆生實業有限公司 327-1111
陳挹明 DAVID CHAN
RES:438-5594
PAGER:680-5088

SGRANVILLE 1448 W55街
五睡房•另有客房全新屋•德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳•樓下完成可出租標準地•近中小學巴士站•開價十萬餘•

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘•開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供•近巴士站學校。

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院•開價三萬五千•

▲近唐人街海鮮魚舖出讓•生財工具齊全•每年生意額約五十萬•售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊•開價二萬元

▲SURREY地皮出售•開價萬九。

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住宅：298-2961

李經緯 FRANK LEE
RES:879-3296

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店 四萬三

餐館生意

▲砵拿備近京士威大街•鄰近柏文區。廿八座位炸魚快餐店•並兼營雜碎唐餐。月租六百餘元。降價二萬

▲砵拿備尾七十二位工人西餐館。有啤酒牌。月租約千三。生意日營約三百元。急讓三萬八千。

▲二埠卅位咖啡室。鄰近政府工作部門。二萬二。

平通全市

果舖、滙仔

▲位雲東京士威旺街近頓士街，五千元下有商量，急讓•

房屋

▲十二街近乃路兩睡房平房屋33乘122地段•街角孖屋地•現收租四百元•試還價七萬八千。

三組入息屋
柏文形。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五•32年。地33x131雲東方便$廿三萬餘。

雲東京士威旺地商業孖舖33地每邊八百餘尺。舖靚一流。新完成千餘尺土庫。兩舖無批。合業主自用。廿三萬。

大柏文二樓855尺兩房。大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

— 住宅 —

◎新建紅瓦屋多間•位東區•標準地段•熱水暖氣•雙層玻璃•裝修好土庫•材料上乘•價錢公道

◎欲購從速•預防屋價上漲•「唐人村」發屋共六睡房•約十二年新•近乃街夾49街•地寬50'x115樓上三睡房二廳••主人房有水厠土庫全部裝修好••總面積約二千八百平方呎•開價十六萬九千元•

◎東區翻新屋•樓上有五睡房一廳•另土庫有二睡房一廳獨立單位•地大約33x140石屎牆•熱水暖氣•新式水廁•雙層玻璃•定價十萬九千元。

◎「列治文量區」三年新屋•建築面積約三千五百平方呎•樓上有四睡房和一大運動室•主人房有特大噴水浴缸•樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室 美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋•近百老威和甘麼素街•有三單位收租•年收益約壹萬六千元•標準地段••獨立門口•

◎大地皮義屋•位乃街夾廿七街•近SAFEWAY商場•地段51'x120'樓上二睡房二廳•土庫有睡房和厠所最好建新屋安居•開價十萬九千•

— 商業 —

◎大建屋地盤約壹百間屋•位郊外開里市區•每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資•

◎近唐人埠商業樓•地25x122樓上房間可收租約三千元•舖面可做批發或本售生意•價十八萬九千元•

◎大型商場•地大約二萬多平方呎有十多間舖位•位溫哥華好區•全部租滿•有好批約•淨收益約十二萬元•開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節•人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎•目前經營大型西餐館•內外裝修如新，有停車場•最適合中餐大酒樓•僅開價五十九萬元•

◎唐人埠地王商業樓多間出售•可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司面洽•因業主不欲秘密外傳

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
#410 | 24 HOURS | 687-7711

房屋

▲新屋近RENFREW街•歐洲建築師•地33X130正層面積1500尺•紅瓦面熱水HEATING共六睡房•$189,000•

▲卅餘年BINGALOW兩睡房平房•梗木地台廚房廁所翻新•土庫完成33X138地$99,000•

▲西區7625 OAK ST.八年新•設計新款•三睡房•主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位•$179,000•00

▲東區翻新兩睡房•雙層玻璃窗•濶大廚房大地•土庫兩睡房•$89,900。

新屋三千多尺•6個睡房•兩廳房及三副半浴室•有警鐘系統•新窗簾•草皮及欄杆•用料一流•價$223,000.

▲西區 6069 OAK ST. 近OSLER小學•翻新三睡房•地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X121 $89,000•

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

▲六年新•三房$129,000•

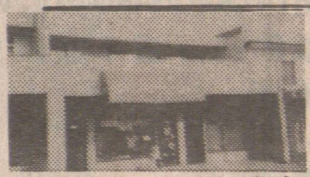
▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000•

▲新屋近MAIN及28街一連三間•紅瓦面•濶地土庫全部完成•平整地$189,000•00

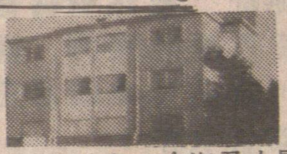
保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM價$220,000

商業樓及大廈

▲西區近GRANVILLE街36組水泥栢文•萬餘呎地保養良好$15,000,000開價•



▲KINGSWAY 11年商業樓•樓上兩組栢文•樓下兩舖位另土庫•每年淨收$32,000•00



14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價$519,000

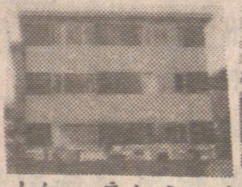
▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多•價$380,000.

▲獨市士多生意無競爭經營廿多年•生意日益增加•日做七百多一年新四房屋及新舖位•價$310,000.

▲唐西餐館生意•45座位有酒牌及停車場•新用具•生意好•地點旺$69,000.

▲快餐店位於購物商場內•40座位•地點旺•日做二百五十•特價$35,000.

▲時裝生意及孩子玩具店•地點興旺•價$27,500.



東區十組一房栢文•每年收入 $37,000. •價$359,000.

東區46組大廈•每年收入$226,000. 接交一百二十萬11•5利息•價一百六十五萬。

生意

▲六年新商業樓•八個2房栢文及舖位•每年實收$72,000 價$850,000

▲一年新購物中心•位於VICTORIA埠最旺地區•每年實收$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組栢文樓•價$515,000.

▲烈治文區果菜生意•有停車場設備齊全•日做千元 $59,000。

▲北雲唐番餐館80位•月做800元。 堂食兼送餐•有酒牌•停車場$75,000.

▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位•有酒牌•停車場•生意滔滔。

▲雲東區美容理髮店三間•全部新裝修•由$16,000起。

▲88座位西餐館•近唐人街•$149,000。

▲咖啡座38座位•日做四百•$49,900•

榮記
專業剪草塘，剪樹
花園整理，服務週
到，價錢相宜請電
八七九－六九八四

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：
432·9271

剪草
園藝
請電：
876-3854

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

李崇華
香港裝修
專做
政府註冊
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二一

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

熱盤

華麗住宅 僅售$215,000

雲東區最高尚住宅區 CHAMPLAIN HEIGHT之SPARBROCK CRESCENT地大60X110尺十一年新，材料一流。設計獨特。前後有濶大露台。上下層逾三千方尺。五睡房。三浴室。有套廁。華貴客廳。飯廳。兩廚房。家庭室。康樂室。雲石壁爐等。非看不可。業主所囑。屋前無售屋廣告牌。請預約參觀。

●免費估價，東西區物業買賣。不論大小。一律歡迎。請接洽。

Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹福 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士。通粵、國、客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業柏文

△雲埠大街街角。對面麥當奴大餐廳淨收卅萬。取一百九十萬。

△雲埠旺舖及柏文。保養甚佳。地濶69呎。淨收入五百九。取六十五萬。

△雲埠數年新八單位柏文收入四萬。取卅多萬。

生意

△雲市DOUNT快餐店兩店。簡易經營無須經驗。取七萬多或十一万元。

△雲市SUBMARINT快餐店年生意卅多萬有長批。取廿一萬九。

△雲市傢私製造廠。東主退休。生財用具一流。取八萬九。

果舖急讓。位于本那比日做五百只取二萬多。

西百老滙街街角時裝店。經營多年取三萬餘。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘。

▲素里耕地12畝位一七六大街。住宅一廳三房。三間玻璃屋。車房儲物室可作菜攤用大有前途。廿餘萬。合移民。

▲東區購物商場。四年新。好租客。一百四十九萬。

▲列治文購物商場。二年新。八十九萬。

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千。大有前途。前面停車場。開價五萬八千。欲購從速

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

△緬卑埠，果舖連[illegible]菜，日營七百，有一幢三房住宅，柏文區近市中心。十九萬餘。

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜[illegible]大可發展前途無量二十餘萬請還價

馬不停蹄
為你服務
葉漢
Andy Ip
253-0806

▲西面遊客區麵包廠。年銷過四十萬。開價十三萬五。發財好機會。

急賣

發財生意

▲西區中式酒樓設備靚生意好19萬5千。

▲中西餐室48座位。喜士丁近乃磨。有好批。

▲GRANVILLE市場小食店生意滔滔準備EXPO

▲年銷數十萬麵包舖位於西區大廈林立急賣

▲年銷15萬餅舖只賣四萬餘位於大購物市場

▲中型麵包舖。雲東旺區。生意向上。

▲大型麵包廠連餐室連實業。最旺遊客區。

▲小型快餐店。急賣。三萬餘。小商場內

▲新娘時裝店。年銷約八萬。只賣萬八。

▲西區中型麵包舖門面全新十多萬生意

▲雲東中型麵包舖一流設備年銷60多萬

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

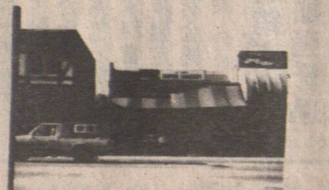
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著·經驗豐富

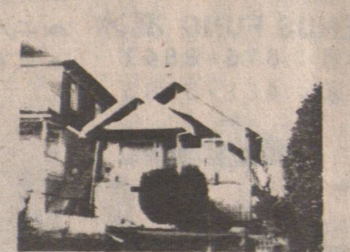
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

四月新盤

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢·

▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢·





▲東區舊屋兩間願平價出賣九萬餘·電約引看·

▲MAPLE RIDGE·菓舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20.余萬·全部僅取價30萬·業主經營10年·退休出賣·

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

▲MAPLE RIDGE 果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定東主身體欠佳·退穩急賣·生意連實業·僅取價卅萬·歡迎參觀還價·

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲北本那比區BRENTWOOD商業中心後面。舊屋一間106'x120'巨型地段·僅取價十一萬。投資好機會。

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣·取價二萬九

▲西區DONBAR街近廿七街·果舖生意·前舖後居·租平·東主年老退休平價急賣·萬餘元有商量·機會莫失。

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680。7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406
傳話機 680-7338

▲蘭菲夾四街。標準地。30餘年全石屎屋共四睡房。兩套浴室車房。開價十萬九千。

▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。

▲廿四街近乃磨39X122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站。

▲乃磨夾栢架街角標準地。全部翻新，靚三睡房另土庫二睡房可出租。西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾緬街。購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租。只開價十萬二千。

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘。

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年靚屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好。

▲近KINGSWAY交通便利。36年新石米屋。二睡房。土庫完成可出租。開價九萬九。

▲10街近CLARK標準孖屋地。全屋翻新。四大睡房適合大家庭樓下完成。三睡房可出租。開價十一萬餘。

▲33x110地可建新屋一間。

▲緬夾17街全部翻新保養好。三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霜及洗碗機請電沈先生433·3487

▲生意好機會。位於HORNBY夾DUNSMIR好地區。夜總會生意急讓年做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。請還價。請電沈先生4333334

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務
沈慶俊 及沈太

▲新盤數間上下完成孖屋。交通方便。八萬餘起。

▲十三年新千二呎上下三房近蘭非街。十三萬九。

△柏文三間好過交租。交通方便近市區。正好投資。由四萬起。

△十年新大屋。十二年新。高高在上。好風水。景色佳。上下完成。十四萬餘請回價。

△新盤口。近喜士丁及蘭非街兩間吉屋。急賣。

△19年新六房地區高尚。開價十五萬。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘，

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館。同一東主已經營七年。平租。地方敞大。批期長。中西廚房器俱齊備。只要價四萬九千五。

△近CHILLIWACK餐館生意連實業。中西餐。六十餘位。酒牌碑樓。另土庫。好地點。有前途開價十九萬五。

△LAC LA HACHE 近百米屋遊客勝地。西人經營。餐館連實業。十三萬。

△喜士定近華埠一連四間商業舖地七十五乘百二。開價五十五萬業主接充三十萬。十厘利息。

△列治文住家屋。三房廳。內外更新。取價八萬七。

ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
DONALD MAH
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元·近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎ABBOTSORD150座位。開價十二萬，有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價$19,900
◎家庭式餐館·有[illegible]座位八十·經營18年·有前途·東主退休 已售出 [illegible]74500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入·開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519[illegible]賺錢好·東主經營已六年。近UBC·[illegible]八萬五千元。已售出
◎冷衫廠機器設備出賣·四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業·開價三百四十萬元

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲商業三舖位五年新。交通繁忙二舖位已租出。業主急賣。價錢再減至十九萬九千九。

▲投資良機。七組柏文位本拿比市中心METRO TOWN入息好。大有發展開價廿六萬九千。欲購從速。

▲近西文菲沙大學。六年新。面積超過三千尺。樓上三大睡房。土庫完成兩睡房單元。開價十八萬九千。

▲雲東區近PNE有山景。樓上兩房。全新屋頂、水濶。電線。開價九萬五千。

▲全石屎屋·佔地2·3畝·正層超過四千尺·有網球場及馬房·近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲四年新一房栢文·678尺·5分鐘可到博覽會·近華埠及學校·開價五萬二千九。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲二樓。向北一大睡房柏文。七百平方呎。距離百老滙半街口。乃路一街口。環境清靜。五月底交吉。開價五萬一千五。

▲本人現有買家欲購以下房產。
1。溫埠特式靚屋。10年新。
2。小型柏文大廈。約8至14組單位

▲緬夾55街。兩睡房。高土庫完成兩睡房單元。860平方尺35.5x113.6開價十萬零八千。

▲乃夾49街。堅固三層屋。各有兩睡房33x124開價九萬九千。

▲近VENABLES夾乃磨。兩睡房。飯廳。新式廚房土庫未完成。車房兩年新。33x121。已有住客。價八萬九千。

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
蔡子德 PETER CHAI 584-7193
程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563

▲京士威夾乃。25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五。

▲高骨林商場衣服店。十萬元。

▲藥房雜貨店。五萬五。

▲25x122 新屋合兩伙人住1111 KEEFER ST.

▲素里新屋三睡房。七萬六。

▲50街夾乃。30年新屋。上下各兩房。土庫完成有廚房。價九餘。

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT
伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇柏文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠商店出讓、在緬街夾奇化街旺舖。七百五十平方尺出讓。

▲雜貨店·每日生意五百五十元。

投資移民好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在DOWN TOWN商業中心區·一切現代設備·取價九萬九千元。·不需有印刷經驗·總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息·

▲位於西區商業地出售·開價十四萬·約25X105尺有意請電687·8899伍黃秀英·

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**
公司：434-1431
住家：274-6866
周太
通國粵滬語

▲北本拿比二年新屋·共三層近布士庭街·清靜住宅區·溫哥華特款屋·並加多頂樓一層·美麗市景·一覽無遺·白石壁爐·天窗·杉木天花板·磁磚地·多處·二層均用橡木廚房櫃·並加土庫完成適合大家庭或與姻親同住·鄰近學校·巴士及購物中心·業主子女均搬離出外工作·急於出售·平到你笑·只售十七萬五千·

▲北本拿比舊屋一間·共三層有壁爐·廚房及廁所·新裝修·樓上三房有景·正層有休息室·全土庫·部份完成·地50x118·近巴士及店舖要價九萬九千·適合初次買屋

▲溫哥華東區12街有上下孖屋五年新·每層約千二方呎·各有三房·上層租七百·下層租五百·均有租約·月入千二元·各自有錶·住客自付暖氣·投資自住均宜·要價十七萬九千。

▲列治文大屋·十多年新·佔地二萬平方呎·以轉栢文地·實用面積數千方呎·包括室內泳池·熱水旋渦池·蒸氣浴·健身房·太陽房·音響設備·防潮設備·地下熱能放射多處各自溫度控制·花園有美景·鄰近市中心·出入方便·朝朝可以室內晨運·延年益壽·要價卅二萬五千。

人民日報評論員文章提出

嚴肅認真抓緊兩年
做好端正黨風工作

（新華社北京四月二十二日電）「人民日報」今天就端正黨風工作發表評論員文章說：「黨中央提出了一要堅決，二要持久的方針，在近期內則是：嚴肅認真抓兩年」·

在一版頭條位置刊出的「嚴肅認真抓兩年」的文章認為，三個多月來，中共中央機關、北京市以及各省、市、自治區對整頓黨風的工作都先後見之于行動，認真查處了一批大案要案，並將其中具有典型意義的公諸報端，應該說，端正黨風工作有了新的突破，出現了好勢頭·

評論員文章認為，為政不在多言，端正黨風，尤其不在于發宣言，作表態·

評論員文章表示近期要嚴肅認真抓的工作主要包括：

要堅持原則，敢于碰硬·不管牽涉到誰，都不能回避矛盾「繞道走」，也不能用官像主義和不正之風這兩頂帽子，開脫一些人的違法犯罪或嚴重違紀行為·

抓大案要案，重點抓經濟案件·對其他嚴重敗壞黨紀政紀的案件也不可忽視·

在抓緊查處大案要案的同時，把糾正不正之風，特別是糾正領導機關、主要領導幹部中不正之風的工作進一步做好·這件事，也要從領導機關抓起，從主要領導幹部抓起·

文章指出，抓端正黨風，是為了更好地執行對外開放、對內搞活的經濟政策，更好地推行經濟體制的改革·要注意政策界限問題·糾正不正之風不要搞人人過關，對于幹部中的一般性錯誤，主要是進行教育，提高覺悟·

中國投資銀行開闢
多種籌集外資渠道

（新華社北京四月二十一日電）中國投資銀行目前正在與外國銀行商談籌借中長期貸款的問題，這是該銀行爲開闢多種籌集外資渠道所採取的步驟之一·

成立於一九八一年的中國投資銀行是中國政府指定向國外籌集建設資金辦理投資信貸的專業銀行·目前，該銀行的主要資金來源於世界銀行提供的貸款·到一九八五年上半年，該行已向世界銀行借入兩筆總額爲二億四千五百萬美元的貸款·第三筆貸款一億美元即將簽約·已經批准的項目達二百八十三項，共計外匯二億八千餘萬美元，人民幣五億八千餘萬元·

中國投資銀行行長周漢榮在中國投資銀行第五次董事會上說，該行資金來源比較單一，這種狀況應該改變·

他介紹說，該行通過其他渠道籌集外資的問題，已得到財政部和國家外匯管理局的批准·去年，該行派出考察小組，赴紐約、倫敦和香港等地對國際金融市場情況及籌資方式、時機、條件等問題進行了考察·

周漢榮說，中國投資銀行還於去年同中國技術進口總公司和日本三井物產株式會社合資開辦了國際租賃公司·該公司自一九八五年四月開業到年底，已簽訂租賃項目三十三個，總業務量約四千四百餘萬美元·投資銀行對該公司發放人民幣貸款一千萬元，並爲該公司向外國銀行作了擔保·

中國酸雨研究
取得可喜進展

（新華社成都四月二十一日）（記者歐陽贏鎬）中國科研人員已基本上掌握了西南地區酸雨的分佈、來源、形成原因以及酸雨對樹木、土壤、農業的影響·並對酸雨發展的趨勢做出了估計，爲深入研究酸雨和製定對策提供了可靠依據·

酸雨，是人和自然排放的硫、氮經過大氣物理和大氣化學過程而形成的，直接威脅着整個生態系統，對它的研究爲世界許多國家所關注·

八十年代初，國家有關部門根據酸雨普查結果，把中國西南地區的酸雨研究列爲重點科研項目，並派出了二百多名科研人員·他們在四川省有代表性的二十二個主要城市，設置了九十多個測點，進行了大氣污染、酸雨降水等時空分佈規律監測·

這批科研人員經過對酸雨包括雲水、雨水、氣體和顆粒物等多項目觀測研究，獲得了三千四百多個數據和大量的第一手材料·

這些數據和材料顯示，四川重慶和貴州中、北部酸雨的形成有很大的局限性，在很大程度上是當地人爲的大氣污染所造成的，其地形、風速等條件對酸雨形成也有直接作用·有關專家認爲，這一結果與當今世界上一些國家認爲酸雨是遠距離輸送的說法有所不同，爲酸雨研究開闢了又一新徑·

承擔這項科研任務的中國科學院有關部門負責人說，隨着工業的發展，二氧化硫的排放量必然增加，因此，城市酸雨不會有多大下降，而且還將向郊區擴散·爲此，國家已把酸雨研究列爲今後五年的重點科研項目·並從今年開始，國家將在繼續完成一批酸雨科研項目的基礎上，將把重點放在研究防治酸雨的對策上·

鄧小平會見
船王包玉剛

（新華社北京四月二十二日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平二十一日說，中國堅持四項基本原則，但不會在香港這麼做·

鄧小平昨晚在釣魚台國賓館會見香港環球航運集團主席包玉剛先生時說，對能否實行「一國兩制」，總是會有人擔心的，其實用不着，我們這麼大一個國家是不會不講信用的·

包玉剛是香港基本法起草委員會副主任委員，正在這裡參加該委員會的第二次全體會議·

包玉剛告訴鄧小平，會上發言踴躍，大家對基本法的起草很熱心·香港輿論對此也很關心·

會見後，鄧小平和國務委員谷牧同包玉剛共進晚餐·

國際發明展覽會
中國再獲一金牌

（新華社日內瓦四月二十一日電）在第十四屆日內瓦國際發明展覽會二十日閉幕時，中國醫師金鴻賓發明的「抓髕器」榮獲一枚金牌，從而使中國展團獲得的發明獎增加到三十八項，其中金牌六枚·

「抓髕器」是一種簡易有效的治療髕骨骨折的新型外固定器·在本屆展覽會四月十七日舉行發獎儀式時，「抓髕器」榜上無名·但當展覽會的評獎委員會得知中國天津醫院的金鴻賓大夫在展覽會期間用「抓髕器」醫治一位粉碎性骨折病人，療效立竿見影的事迹後，重新進行了鑒定和評議，確認它的實用性和創造性，決定補發金牌·

在這次爲期十天的國際發明和新技術展覽會上，中國展出了四十四項新發明，其中三十六項榮獲發明獎·

吉林交通意外
火車汽車相撞

（新華社北京四月二十二日電）據鐵道部提供的情況，四月十九日在沈哈鐵路線吉林省內哈拉哈車站附近發生了一起旅客列車和汽車相撞的重大交通事故·

十九日凌晨一時許，從天津開往牡丹江的一百五十一次客車行至吉林省德惠縣境內哈拉哈火車站一個無人看守的道口處，與一輛因熄火停留在道口的解放牌汽車相撞，火車機車顛覆，郵政車和第二至第九節硬座旅客車廂脫軌·在這次重大事故中，一名扳道員死亡，旅客中死亡一人，重傷四人，輕傷二十九人，行車中斷·據估計，這次事故造成經濟損失近百萬元·

據了解，這輛肇事汽車是吉林省農安縣開安鄉三合村一個個體戶的，當時駕駛這輛汽車的司機名叫扈英·汽車通過道口時，發生故障，停車熄火·扈英棄車而去·一五一次列車司機發現這台停在軌道上的汽車即緊急制動，但未能避免相撞·

事故發生後，沈陽鐵路局領導立即趕赴出事現場，組織搶救傷員，搶修鐵路綫路·旅客已于當日上午轉乘其他列車，傷員已送往附近醫院治療·到今天早晨，鐵路綫已全部修好通車·

中國兩優秀影片
國際電影節獲獎

（新華社巴黎四月二十一日電）中國影片「郵緣」在第一屆法國國際娛樂片電影節上獲電影節青年觀衆獎·「烏鴉與麻雀」獲優秀推薦影片獎·

故事片「郵緣」是由著名導演桑弧執導的·它以輕喜劇形式批評了懶於學習的青年，指出了知識的重要性，同時也向觀衆展示了奇妙的郵票世界·由趙丹等著名電影演員演出的故事片「烏鴉與麻雀」反映的是四十年代末期的中國社會·

第一屆法國國際娛樂片電影節於十六日至二十日在法國南部城市科羅米耶舉行·美國、蘇聯、英國、日本、法國和中國等十三個國家的九十二部影片參加了比賽和觀摩演出·英國幽默影片「克洛克杯斯」和法國影片「第八所房子」分獲最佳長片和最佳短片獎·

本報特稿

陳笑風護嗓奧秘

陳笑風成名較早，在粵劇界中有唱家之譽·他的嗓音清亮甜潤、柔美、矜貴，是天生一副「玉喉」·可貴之處，就是他經常擔綱演出，唱做並重，亦甚少出現嗓音沙啞乃至「失聲」·筆者與他接觸頗多，頗知其護嗓「奧秘」·

他踏進舞台準備化粧時，並不像有些演員把時間和聲音浪費在閒聊胡扯中，而是全神貫注演前化粧，這既不會分散演前情緒，又是讓神氣自如休息，遇到所演角色有較長時間候場時，他也只是作些補上脂粉，或閉目養神，以醞釀角色·完場卸粧後，他即穿上衣服，即使天氣並不冷，也用圍巾護着脖子，戴上衛生口罩，以防止因演唱完畢，聲帶已疲勞充血，容易着涼感冒咳嗽·演出中或日常工作需要與同事談論，他都「慳聲慳氣」，少見感情衝動。他不抽煙，不喝酒，倘交際應酬亦是以茶代酒，更避免吃辛辣食物而注意滋補清潤的食品·他注意休息時間，比如，劇團在省內城鎮演出，幾天轉點一次，有些人抵步後就去瀏覽，但他却抓緊安排住宿，爭取時間休息，這已養成習慣。上午排練完或其他工作之後，吃過午飯便需要午睡個把兩個鐘頭，以恢復精神，「熟性」的人絕不會在此時去打擾他的。他是個知名藝人，社會活動多，還要經常演出，但亦不因年齡的增長而精神欠佳和影響嗓音·

他說：「做一個演員是很「蝕底」的，許多東西都要自我節制和作出犧牲，他說和尚要戒七情六慾，演員就好比是當半個和尚。不然，嗓子護理不好，必然容易聲音沙濁，更「唔襟唱」（不耐唱），是不能愛惜和延長演員自身的藝術生命的。」

陳鐵漢

武廸生出任
沈陽市市長

（新華社沈陽四月二十二日電）在週一結束的沈陽市第九屆人民代表大會第四次會議上，武迪生當選爲沈陽市市長。

今年五十歲的武迪生，在此之前曾任廠長，局長等職務，他對記者表示，我當選市長後，要與同事們竭盡全力，改善城市管理工作，逐步解決廣大市民生活中所存在的各種困難。在城市基本建設方面，五年內要重點抓好十幾個大型公共設施建築，其中有全國一流的火車客運站，可停大型客機的桃仙國際機場，東北地區最大的郵電樞紐，可以進行大型國際比賽的沈陽體育中心，還要新建現代化的沈陽兒童醫院，沈陽圖書館，沈陽電視中心和廣播中心，及沈陽商業大廈，中山大廈，北方大廈，在市區內，還要興建十餘座立交橋。

雲南乃古石林
抓緊開發工作

（新華社昆明四月二十二日電）「記者姜振崗」云南又一天然奇觀—乃古石林風景區正在抓緊開發，目前已正式對國內外遊人開放。

早為人知的路南石林，以其岩柱玲秀馳名，嘶迎客的乃古石林，則以其氣魄雄偉稱絕。乃古石林也在雲南省路南縣境內。現在到乃古石林的公路已經修通。風景區內的石砌遊覽道路已與各風景點連接。

目前，這裏還建起了一些臨時簡易商店、食館和旅社，以供每天絡繹不絕的遊人食宿。

乃古石林離路南縣城十八公里，占地面積約七點三八平方公里，共分東、西兩大遊覽區。其中有「峯上望」、「地下轉」、「古林逛」、「良緣林」等．部份和「古城堡」、「鸚鵡岩」、「玉象遼眺」、「烏龜聽經」、「灰龍泉」、「通天洞」、「孔雀開屏」和「古佛天燈」等數十個形態逼眞、神情生動的景觀。

僑信參茸國藥行

禮聘：

李鶴儔中醫師：
廣州中山醫學院畢業
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
現於總行溫哥華奇化街二六一號服務

黃欣賢中醫師：
福建廈門醫學院畢業
現於分行溫哥華片打東街一四一號服務

楊恩葵老中醫：
廣東中醫學院內外婦兒全科畢業
現於分行烈治文第三路六二八〇號服務

花旗洋參　大量供應　貨正價平
探親送禮　最佳手信

地道正藥　參茸燕窩　京菓海味
健康補品　精配藥方

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621　TLX KUSHUN 04.54549
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361
270-6130

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
平價　市場
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

開業啓事

CANASIA INT'L PROPERTIES LTD TRADING DEPT（加亞國際貿易有限公司）定於1986年四月十八日遷入華埠登利維街433號地下新址繼續營業。主要業務（1）代理東南亞名牌牛仔布·燈蕊絨·帆布·印花布·P·V·C·膠布·織錦綢緞·T恤衫·牛仔褲·套裝·毛衫·PP線·織嘜商標·皮領呔·皮手袋及新款人造首飾·偶像錶等貨品·出入口批發。
（2）自設工場製造各類男女童裝室內外拖鞋涼鞋·批發。
（3）設計精製綢緞獎狀。錦旗批發·中國盆栽·瓷盆批發。
（4）總代理批發中國金菜牌衛生紙·餐巾紙·面巾紙·品質優良·信用超卓·服務週到·交貨準確如蒙各界顧客定購·歡迎駕臨敝公司查詢辦理。
為配合業務發展特招聘熟悉製衣行業出口公司·關係良好·自信具經驗有接定單能力營業主任·經理各壹名。佣金優厚·辦公時間上午十時至下午五時。

地址：NO.433 DUNLEVY AVE,VAN.B.C.
電話：684·4881
P.O.BOX 3388 VAN.
B.C.V6B 3Y4

·商業貸款 ·退休計劃 ·房屋按揭 ·旅行支票 ·儲蓄戶口 ·美金戶口 ·定活存款 ·利息優厚 ·商業貸款

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

·旅行支票 ·房屋按揭 ·退休計劃 ·商業貸款 ·國外匯款 ·商業貸款 ·利息優厚 ·定活存款 ·美金戶口

正迅速擺脫對「左」的理解
中國進行大胆新試驗

南斯拉夫《信使報》的廣州通訊說：中國現在急於彌補由於生搬硬套別人的不適合中國國情的模式而造成的卅年落後狀況，大胆地試驗不僅是其他社會主義國家的經驗，而且也不迴避迄今為止只屬於資本主義的某些方法。

特譯

南《信使報》最近刊登該報駐京記者托·布托拉茨發自廣州的一篇報道，題為《對新經驗的大胆試驗》，摘要如下：

中國人以其典型的不强加於人的方式試圖表明，他們在如何迅速地擺脫對社會主義的「左」的和教條主義的理解。這是南斯拉夫主席團主席拉·弗拉伊科維奇結束對中國的六天正式友好訪問時觀察家們得出的基本的、最實質性的、最重要的一個結論。

從弗拉伊科維奇訪問中國一開始就可以明顯地看出，雙方就國際形勢交換觀點不會有什麼重大新聞，因為雙方對此問題的觀點是相同的，或者近似的。就相互關係而言，也没有什麼含糊不清的問題。從政治的角度看，我們相互之間是充分理解的，在其他方面的合作也越來越好，只是經濟界人士怎麼也趕不上別人。在這方面有多種原因。客觀地說，我們相隔太遠，中國和南斯拉夫又都是發展中國家，南斯拉夫經濟界人士在爭奪中國市場的競爭中無法同日本、美國、西歐以及其他國家的商人並駕齊驅。

雙方在祝酒詞以及在正式會談中都强調每個國家應當根據自己的條件建設社會主義，强調如果照搬別人的模式只會弊多利少。中國人承認，南斯拉夫在鐵托的領導下第一個摒棄了舊的模式，走上了自己的建設社會主義的道路。此後這給其他國家尋找自己的道路提供了方便。

中國現在急於彌補由於生搬硬套別人的不適合中國國情的模式而造成的三十年的落後狀況。在鄧小平的影響下，近六年來中國正在建設具有本國特色的社會主義，因此大胆地試驗不僅是其他社會主義國家的經驗，而且也不迴避迄今為止只屬於資本主義的某些方法。衆所周知，不久前鄧講了一句名言：即便對於社會主義「有一點資本主義也無害」。其實，目前資本主義社會存在的一切並非都是資本主義的，也有人類的遺產、勞動和鬥爭的成果以及世世代代人的追求。

瓊海華僑敬老院
在萬泉河畔落成

海南消息：廣東省第一間「海南區瓊海華僑敬老院」於本月六日在萬泉河畔加積鎮東郊雙溝溪華僑新村內舉行落成剪綵。參加剪綵的有新加坡、美國、英國、馬來西亞等地的華僑、香港同胞以及省、海南區，縣政府、僑辦的負責人和各界人士等二百多人。新加坡瓊州會館副主席陳玉熊、香港海南商會名譽會長盧業坤先生也出席了剪綵儀式。

敬老院由省僑辦撥款二十萬元興建，建築面積九百平方米，三層樓高，設有十五個房間，能容六十人居住，院內設有小商場、會議廳、娛樂廳、餐廳、醫療室、廚房、衛生間等。並有管理人員侍候、管理老人的生活。

瓊海縣龍江鄉一九八二年從新加坡回國的七十九歲孤寡老華僑張錦英女士等五名孤老華僑，剪綵後，喜笑顏開地第一批住進華僑敬老院。歡度晚年。

新加坡善志社、香港同胞李强、盧業坤、盧業燦先生等三十多人捐贈了人民幣近七萬元給敬老院。縣內外有關單位和個人也紛紛向敬老院捐贈錢物。

上月十日穗民航機
貴州萬米上空
發現綠色火球

貴州消息：廣州民航第六飛行大隊于振飛機組於上月十日飛行重慶至廣州航班時，在貴州上空發現綠色火球。另一機組於去年該航綫上也曾從雷達看到類似現象。

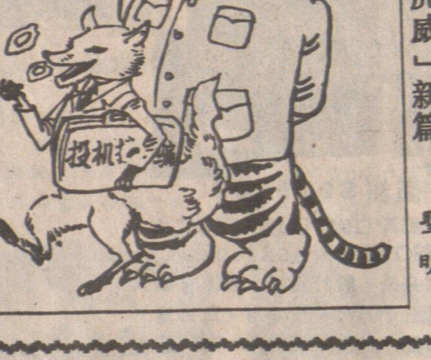
三月十日于振飛機組駕駛三叉戟二二一八號飛機十九時廿七分飛至貴州省鎮遠附近一萬米上空時，左側上方發現一綠色火球，以快於飛機的速度由西北向東南移動，尾部帶有火舌，火舌脫離火球時，繼續有燃燒物體可見，十秒鐘後自行消失。

滇南有奇觀
萬燕蔽長空
清晨呢喃之聲震耳

昆明消息：滇南重鎮建水古城郊外的燕子洞一帶，最近出現了萬燕蔽空的奇景。據估計，自三月以來，有六萬多隻岩燕遷飛此地，棲息在燕子洞內。

清晨，一羣羣燕子潮水般湧出洞口，在藍天下自由自在地飛翔，大有遮天蔽日之勢。它們有的在銜枝築巢，有的捉虫充飢，呢喃之聲不絕於耳。

燕子洞是個岩溶洞，長約五公里，瀘江支流穿洞而過，洞中有一橢圓形大廳，約二萬平方米。大廳四周景觀奇特，有的似玉茲珊瑚，有的如虎躍鷹翔。有關專家經過實地勘察後認為，此處具有很大開發價值，燕子洞距昆明二百多公里，有滇南公路之便。預計不久將成為滇南的旅遊熱點。



「狐假虎威」新篇 聖明

曹雪芹研究會鑒賞監製
紅樓夢系列名酒
擬打入國際市場

北京消息：中國已推出一種優質低度麯酒「夢酒」，準備打入國際市場。

一批評酒專家昨天品嚐「紅樓夢系列名酒」之一的「夢酒」後，一致稱讚其「窖香濃郁、醇厚淨爽」。

「夢酒」由中國曹雪芹研究會鑒賞監製，四川宜賓紅樓夢酒廠釀造。此酒參照歷代名家佳釀仿古配方，精選五種糧食為原料，利用岷江河畔「丹山碧水」的地下良泉精釀而成。目前年產二千五百噸，分低、中、高度若干梯級。

滬一百零八批貨
沉睡倉庫無人領
鐵路近向有關部門作價移交

上海消息：上海鐵路分局日前把無貨主單位認領的一百零八批貨物，向有關部門作有價移交，讓這批價值數十萬元、沉睡在倉庫裏的貨物物盡其用，發揮作用。

自去年下半年以來，鐵路北郊站、南站、真如站、南翔站、松江站在清理貨場中，整理出無法交付的貨物共一百零八批。其中有鋼材、鋼管、生鐵、木材、自行車、電度表、銅棒、電線、藥材、保溫瓶胆、玻璃燈罩、服裝、電視機等，這些貨物雖經鐵路部門多方聯系，仍無法找到失主，決定向有關部門作有價移交。

粵將加强管理
文物購銷市場

【本報廣州十九日電】廣東省政府於近日發出通知，加强對文物市場進行管理。通知規定，凡經營文物購銷業務的單位，必須經省文物管理部門和工商行政部門批准，違者依法懲處，私人出售文物，由經批准經營的單位收購。經營外銷的單位或個人攜帶、托運、郵寄文物（包括古今著名畫家作品）出口，必須經省文物管理委員會文物鑒定小組鑒定，領取出口許可證，並向海關申報。對不申報者，視作走私行為。對盜竊國家文物、盜運文物出口者，依法從嚴懲處。

湖北隨州
降隕石雨

湖北消息：湖北省隨州市浙河鎮桃水村、大堰坡村、永豐村，四月十五日下午六時五十分左右降落一場隕石雨，範圍約二十五平方公里。

據《人民日報》消息，截至次日，已發現的隕石最大的重五十五公斤，最小的重二點三五公斤。隕石表面呈褐黑色，裏面呈灰白色。經當地技術人員初步鑒定，這些隕石含有金屬和非金屬。

最大博物館
在西安興建

△一座國內規模最大的現代化博物館——陝西博物館，即將在西安市動工興建。陝西博物館總投資一億元，總建築面積五萬三千平方米。該館兼有文物儲藏、展覽、電化演示等多種功能，採用全自動化控制，可望一九八九年建成使用。

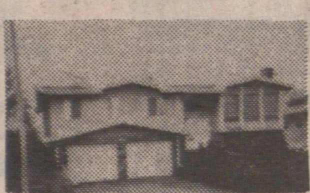
新屋
1386 PRESTON COURT
四睡房豪華大屋
位於SFU高尚住宅區。一流材料MAVROVICH建築公司興建。選擇你喜歡的顏色
價二十八萬九千
COSMO VALENTE 430-1995
LES KUMANO 254-2423
PARK GEORGIA 437-9700

別墅式家庭旅舍
位溫哥華西區（GRANVILLE）街交通方便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切，可提供膳食。
聯絡電話（604）536·7275朱

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093
▲GRANT近乃磨街角大屋。地段32.85x127六睡房廚房大客廳大適合大家庭。近學校。交通方便。歡迎換屋。
▲西區大屋。環境幽靜50呎地近交通。學校。四大睡房。巨形客廳。舒適飯廳。屋主急賣開價十三萬四千。有價講。
▲柏文地三睡房。一客廳一飯廳光綫充足。近中小學。交通方便。商店鄰近。
▲中日文植字生意出售。富潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183
▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

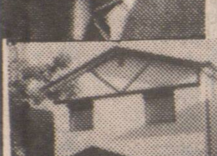
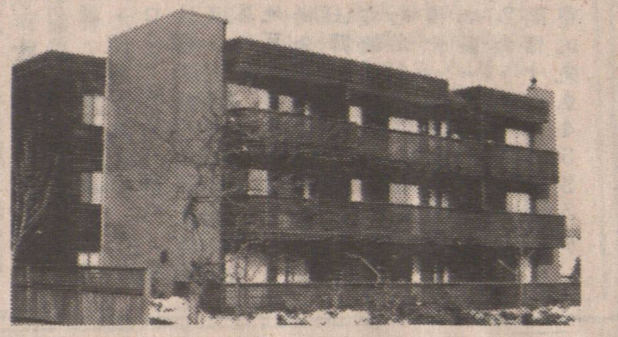
廿九年屋上下可分租33 X 122乃央11街
$99,900.


13年四房屋正層千五尺雙車房60X 117
$109,900.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.

翻新屋土庫收租$450乃央28街 $117,000.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。



MULTIPLE REALTY
陳官桃 BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284
房屋地產·免費估價
▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·面積一千二百方尺·地41X102·急賣 $109.000
▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。
▲高貴華麗·風景優美·兩睡房栢文·11樓·近 CENTURY 公園·開價公道·請勿錯過。
▲雲東區近會拔街·房屋堅固兩睡房·土庫有兩房單位·價錢平·八萬餘
▲ GRANDVIEW 區·兩睡房33X122十萬八千元
▲投資好機會·雲東區七街及迺街·三年新·十五單位栢文各設有洗衣房·頂樓有壁爐及天窗·地方好·風景一流·年收九萬四千多元·開價$875,000請勿錯過·歡迎詢問。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873-4811
住家879-1875
ALFIE MARR
馬耀儼
▲雜貨鮮花舖·位於繁忙CAMBIE街·平均每日生意六百六十·好批·實價四萬五千·
▲利潤高雜貨舖·經營雜誌·美國報紙·649繁忙購物地點·近巴士站·生意極好·
▲兩睡房城市屋近中央醫院·近CAMBIE 巴士·兩層·有陽台·火爐·近博覽會·巴士及購物·

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
兩戶一家親
西區全新
新型孖屋·每一單位包括：
（1）上下兩層·上層三房·下層兩廳一廚
（2）獨立私家車房
（3）獨立私家花園
西區好地段·現有四單位分層出售·
只賣 $125.000.00
請電：872·8589 321·7138劉洽
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665
CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438-8161
關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

實業投資
◎近華埠工業樓。十二年新。水泥建築。有大型冰櫃。每年收入四萬餘。叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘。叫價一百七十五萬。
◎NEWTON大商場共有八萬三千餘公尺。開價六百萬元。
◎二埠十七年新商業樓，樓上五租房，樓下四舖位完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。
◎東區43組栢文樓街角位置。近交通。有地下泊車和升降機。保養良好。年收廿萬餘叫價一百六十萬。首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文。近海巴士叫價卅九萬
◎緬街商業樓地36x101樓下兩舖位。樓上寫字樓。全部租出。開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

生意
◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館。容易管理每年生意60萬。好機會。
◎離雲埠卅分鐘。中西餐館生意連實業。樓上有四睡房栢文。鄰近旅店和戲院。最合家庭式經營。叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘。前途無限開價二十二萬元。
◎旺區本拿比近高貴林市場內唐西餐館四千尺左右。叫價十四萬餘。
◎唐西餐館位于本地比。座位50適合夫婦主持。有酒牌。外賣生意好。開價五萬餘。
◎埠仔雜貨店生意連實業。樓下兩舖位樓上四伙住家。每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數。叫價十八萬。
◎（美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘）（本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講）（二埠在六街近WOOD WARD一萬二千元）（高貴林在市場內只幾年新。開價二萬餘）。
◎車詩埠仔獨市超級市場生意好。年入近三百萬租約好開價三十七萬。
◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。
◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元有五千批每月舖租九百元。

新屋兩間
◎39W 42街近OAKRIDGE商場。有四睡房和家庭室。改計新型。叫價廿二萬九。
◎W 46近CAMBIE街地大49.5x120。共七睡房兩廚房。適合大家庭叫價廿六萬九千。可還價。
◎兩睡房栢文一間。六街近菲李沙有風景。二樓八百餘尺。叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房。樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元。GUELPH街近KINGSWAY及12街交通方便。十三萬餘。
◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。
◎雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。
◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥薩
負責樓宇，免費估價
△緬街近25街。唐餐館。四萬八千·急售。
▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元·
▲單層石屎商業樓·價十六萬八·
▲緬近25街商業樓·價廿一萬·
▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五·

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

增加國內消費減少外貿盈餘

日本勸告人民多嘆世界

有助改善經濟

日本人長期以來被公認為工作狂，而今有關方面正促請人們輕鬆一點，在餘暇日子多花費金錢以改善經濟。

日本政府語調大變，勸告人們減少工作時間，增加在國內的投資和開銷，時下愛作樂的年青一代日本人，亦向前邁進，樂於遵從政府的呼籲。

日本中部埼玉縣政府官員承認，「我國對生活的大方向是要生產第一，然而誰最受害？就是日本人本身。」

娛樂設施不足

在日本全面快速增長的背後，民生最缺乏的就是娛樂，大假令人皺眉，娛樂設施不足且人頭湧湧，而國內線旅遊收費昂貴。不過，經濟社會分析家稱，上述種種現象現正逐步改變了。日本人已越來越肯花錢、肯撥出時間休息和周遊各地。

一些分析家指出，從經濟角度來看，今年將是日本經濟的歷史性轉捩點，因為一致行動把出口工業政策改為國內經濟增長。自從第二次世界大戰以後，日本以較低的價格向海外傾銷產品，導致去年世界性貿易盈餘達四百六十億美元，引起了全球各地實施保護主義和不公平貿易的譴責。

日圓不斷升值

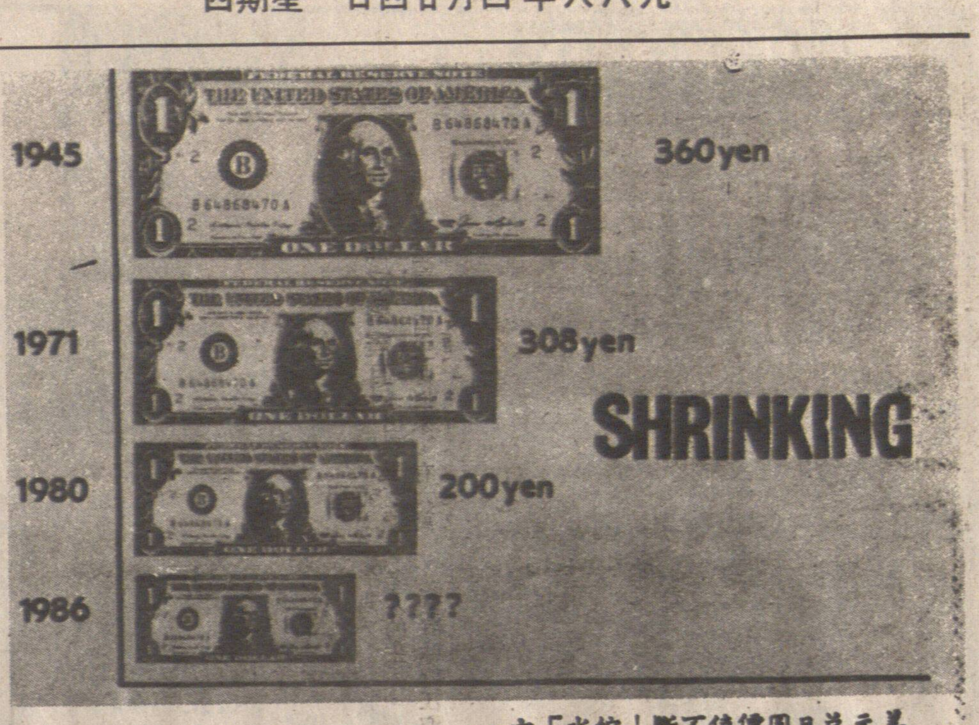
去年九月以來，日本貨幣日圓兌美元升值了百分之二十五。日圓強勁加上利率下降和原油價跌，使日本消費者有更多餘錢。

日本通產省以及其他部門一道慫恿各公司推行一週五日工作方式，同時年中更多連續假制度。

據最近一項調查指出，全面實施週末及週日兩個休息日，每年的悠閒娛樂開支會增加三萬億日圓。這種開支對政府來說，卻是分毫無損的。

運輸省計劃在東京灣一個人工島嶼上興建度假娛樂設施，此外，又在東京市外，闢地作哥爾夫球場。一位外國分析家說：「商人們認為興建新哥爾夫球場，比出口錄影機更加賺錢。」

花



美元兌日圓價值不斷「縮水」中。

辦公室電腦化 耗用紙張更多

三年前，美國通用動力公司的高層人員滿以為把公司的郵件寄發系統電腦化，可以增加工作效率和減少日常文書工作。不錯，該公司現在可以透過電腦，把訊息傳送到世界各地的通用動力分公司去，效率是提高了，但據該公司的高層人員稱，不過紙張卻耗用多了。它們設在聖迪戈的電子郵政系統主管說，「公司每月耗用的紙張達到十萬磅。總之，紙張的消耗在增加中。」

舊金山一家造紙廠的市場經理說，在一九七〇年代，電腦用紙張的每年綜合增長率是百分之八點四，由一九七〇年的九十六萬噸增至八〇年的二百二十萬噸。據他預料，到一九九〇年，耗紙量將達到三百九十萬噸。

在影印機用紙方面，年增長率達百分之二十一．八。一九七〇年美國人購買了二百四十億張影印用紙，到了一九八〇年，已增至一千七百二十億張。預料到九〇年，將達四千五百九十億張的水平。

然而，在信封用紙方面，增長率則較少，年率只有百分之二點九。七〇年是六十六萬噸，到八〇年只增加到八十八萬二千噸而已，增長率少的原因跟它與電腦沒有拉上直接關係之故。

從紙張消耗的統計數字顯示，公司和商業的行政人員已發現，跟其他開銷費用，如工資等比較是廉宜的。

美國紙張公會稱，近二十年來，美國的電腦和影印機用紙張每年平均增長百分之五。公會的發言人指出，「明顯地，近二十五年來辦公室的自動化已成為紙張消耗增加的刺激因素。」普遍地認為，它的理由是辦公室自動化令訊息更容易地獲得和較便宜。

紙張泛濫商業世界，紙商受益最大。聖迪戈一家紙張供應商稱，近五年來，辦公室自動化機器用紙張的消耗增加了大約百分之六十五。電腦化助長了造紙業，預期這種趨勢將繼續增長。

和電腦有關的雜誌出版也多得很。一九八四年，美國登記出版的電腦刊物有二百零一種，去年已增至二百九十六種，預料今年將達到三百八十種。

一九七〇年代電腦紀元的出現，產生幾乎與人們所想像的相反結果，不是一個毋需用紙的社會，反而是紙張承擔的訊息重要性大大增加和持續增長。

閱讀紙上文字總比看電腦終端機屏幕要舒服和容易。專家們指出，紙張對我們的生活實在十分重要，尤其是一種有用的媒介物。三十年前有人確信，電視將會取代報紙，但是迄今還沒有發生這種現象。

白木

台灣採用鐳射雕刻

近來，台灣採用一種嶄新的雕刻技術——鐳射雕刻，能代替人工雕刻，在短時間內完成紙雕、木雕和皮革、玻璃藝品等雕刻工藝，所雕刻出的物品畫面十分細緻、勻淨。

所謂鐳射雕刻，簡單的說，就是用聚集的鐳射光，燒除受刻的材料。而對於用來加工的木材，竹材等非金屬材料，則最適宜選用二氧化碳鐳射。因為二氧化碳鐳射所輸出的是長波長的紅外線，這些材料都能充分吸收，致溫度升高而氣化。但對於鋁、銅、金等能充分反射紅外線的金屬，則宜選擇銅為材料，用蝕刻的方法，將繪製的圖形刻成板模，就可進行鐳射雕刻。

鐳射雕刻的操作原理很簡單，只要把銅板模放置在木板上，以聚焦的鐳射光掃過每一部位，而沒有被銅板模蓋住的部分，都會被燒刻成一深淺度，依照這樣操作，即使再精密的刻紋也能完成。事實上，目前採用鐳射光在梳粧鏡的玻璃上印雕美女，皮雕出火燒的鳳凰等等，比比皆是。只要是能用手鏤刻出來的圖案，鐳射光都能圓滿地製作出來！

台灣省手工業研究所的有關人員指出，鐳射雕刻具有極大的潛力。以鐳射雕刻和一般印章雕刻相比，它的面積有一個印章的四十至六十倍大，但刻製費用只需一百元而已，並且平均六分鐘就可以刻製出一種作品，紙雕更是容易，一分鐘之內就可完成一件龍形紙雕了。

此外，繪畫作品也可以運用鐳射光展現不同的風采。比如油畫荷花，透過鐳射光的轉換在木板上，尤為別具情韻。一般透明壓克力雕作的少女圖繪，要運用其他材料，得費時半天，而採用鐳射光雕作，只需二分鐘。

鐳射雕刻的快捷

護齒新科技

塑膠封合劑

最近英、美兩國正在採用新醫學方法去對抗牙菌侵襲，獲得相當成功。新方法是施用化學劑在牙面各處，形成一層薄膜「塑膠封合劑」的保護物，以保障兒童和成人的牙齒健康。

首先，牙醫會用一些弱酸（如酸醋）輕輕塗在牙齒表面，弱酸令牙齒表面的堅硬琺瑯質變軟，使無數極細微的小孔形成，好讓液體的封合劑易於滲入，跟着，只要使用凝固劑或作輕度曝光，便可令保護膜牢固地包住牙面了。證據顯示，一組五至十七歲的兒童作研究對象，發現接受過牙膜塗劑的，蛀牙程度減少達百分之八十四。

添

避免睡眠容易醒轉

睡房用途應純化

睡房的定義，就是經過一天艱辛工作後進行較長時間徹底休息的地方，也是情侶、夫婦造愛的溫柔鄉。只是，這麼一個可愛的地方，卻是不少老年人煩惱的所在。

美國史丹福大學睡眠失調問題研究工作者布利韋斯醫生說，六十五歲至九十歲的老年人，睡眠時往往易於驚醒，精神緊張，他們為此非常困擾。

布利韋斯醫生在一個公開的醫學會議上說，人們應該正確使用睡房，在睡房中只能做兩件事：睡覺和造愛。他指出不少人在床上工作，例如閱讀、寫信、及對付稅單。他勸喻人們要注意睡眠衛生，失眠人士在渴睡時才可進入睡房。

布利韋斯醫生做了一項研究，了解六十五歲以上人士與二十多歲的青年人的睡眠習慣，他們發現，隨着年齡增長，熟睡時間會減少。一般人在二十五歲左右開始，熟睡率便下降，不過，研究人員發現，在發夢狀態方面，老年人跟青年人分別不太大。

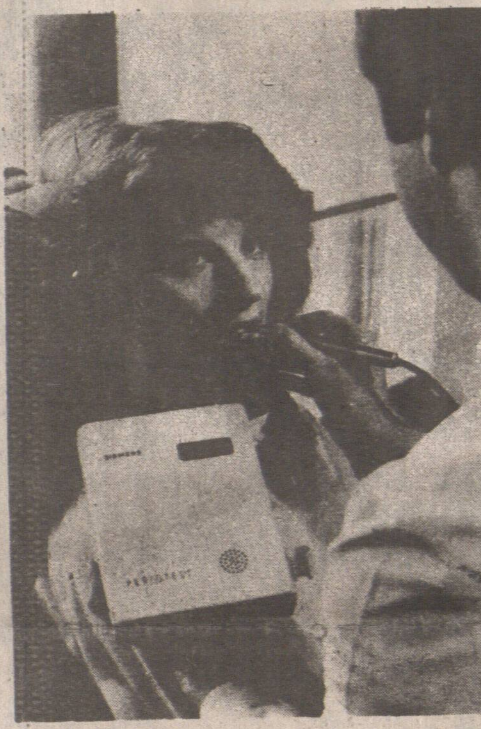
引致老年人困擾的睡眠問題，大約集中在下列幾方面：嚴重鼻鼾、呼吸困難、腿部抽筋和失眠。

布利韋斯醫生說，年紀愈大鼻鼾問題愈嚴重。此外，打鼾的男人較女人多。醫學上已證明打鼾與過度緊張有關，也許此點間接證明，二十世紀八十年代，仍是男性的時代，男性所受的社會壓力較大。

布利韋斯醫生勸喻老年人不要借助飲酒入睡。他表示酒精的幫助是短暫的，酒精作用過後，還是會輾轉反側。他還指出不易入睡的老年人，日間盡量不要午睡，把渴睡的願望累積至晚上某一固定時間，起床時間也要規定。

其實，隨着社會發展，人類精神壓力增大，失眠問題正不斷從老年人範疇向青年人發展。睡房的正確使用，生活上勞逸的協調、性格上的樂觀豁達，永遠是克服失眠的程式。

方涵



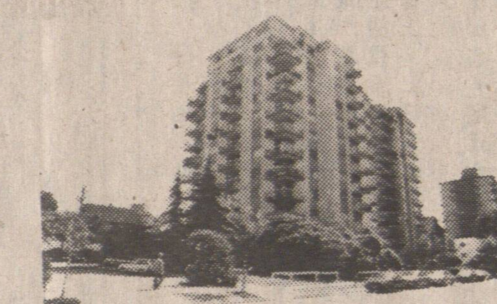
驗牙機 西德西門子製造的道具儀器可測試出牙齒在牙床骨上的穩固程度，俾牙科醫生決定鑲牙或加冠的方法。（德新社）

死亡之手 （全球恐怖事件去年逾八百宗，九百餘人被殺。） 莘子

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地．三組月收一千一百 開價九萬餘．227-11ST NEW-WESTMINSTER

▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳．有IN-LAW SUITE 地大．開價十七萬餘．非常抵買。

三年新石屎樓，三舖位 七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬．


▲市中心八十組．十二層石屎大廈出賣18年新．街角地．131x132 每組有陽台．優美城市風景海景．開價三百六十萬．業主可接受按揭．

▲2年新豪華超級靚屋．近SFU大學．絶世風景．地大約3千尺．有土庫．天窗．熱水暖氣．裝飾華貴．開價廿四萬九． 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街．開價七萬餘．

西區銀行封屋

▲11年新屋．三房一廳．土庫完成．雙車房．地大．保養一流．北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING 開價十三萬餘

▲西區豪華13年屋．過三千呎兩層．近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房．名貴材料．一手業主．開價三十三萬餘。

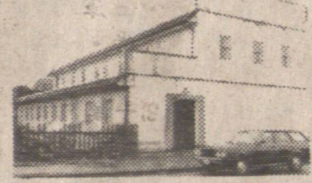
BLOCK BROS. REALTY LTD.

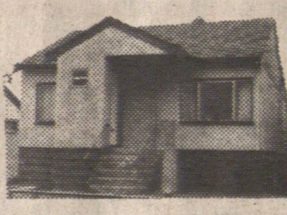
梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.


▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文．月收近四千元 開價34萬．有17萬按揭。


▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九．兩房一廳．土庫完成兩房一廳．地大33 X138。

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景．開價八萬餘 229-11ST. NEW WESTMINSTER

3165 GLEN DR.VAN ▲兩房一廳土庫完成．二房一廳乃街夾16.街全部翻新．開價九萬餘．有按揭接供．月收九百．

▲豪華全新靚屋．紅瓦面．意大利式．有風景．價十七萬餘．逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

▲全部翻新二房一廳．土庫完成二房一廳．地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW

▲19年三房一廳．土庫完成高．光猛．兩火爐．業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街．開價十一萬餘。

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋．正層兩房一廳．土庫完成兩房一廳．月收租九百元．地 33x117

▲全部翻新似新屋．地46x122 2組．四房一廳一組及兩房一廳一組．月收租約一千三百元．開價十四萬八．12街夾乃磨 2241 E.12TH AVE.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地．
▲有商業地四塊．有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘．業主急賣。

生意速實業

▲埠仔餐館生意速實業包住家屋一間．近 CHILLIWACK 埠．獨市生意開價約十六萬餘
▲大型魚舖街角位置．41街夾域多利．日經營約千二．業主離埠急賣．
▲大型超級市場．特別設計．設備新穎．位 FRASER HWY 地區旺．約三年新．日營生意約千二元．地大．有寬大停車場．舖後可加建居住屋．業主退休出賣．

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地．緬夾6街．寫字樓大廈有28個寫字樓．收六萬四．地 44x132 兩層及土庫．有固定住客．現已租滿開價48萬．有19萬7按揭．12厘息五年期

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳．有土庫．約千四呎．保養一流 開價十万餘． 6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地．開價九萬九．近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

787 E. 32 AVE. ▲三組入息屋．七房一廳．另兩組一房一廳 月收約千一．49X112全翻新西班牙式靚屋．開價十二萬餘

▲27年新兩房一廳．土庫二房一廳．保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地．開價十萬餘近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

Date published 23 April 1986

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價．忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711，7428（24小時）

▲熱盤

▲東區36年石屎靚屋．近域夾58街．正層二房．有壁爐．膠板地．土庫部份完成．7呎高售九萬三千九

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁．近乃磨及小學33X122．售九萬九千九。

▲東區近城多利夾36街．36年石屎平房屋．二房一廳廚廁齊．有車房．包爐頭雪櫃洗衣機售九萬三千九

▲熱盤

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元．售九萬九千百六十元．售九萬九千．有六萬八千按揭可接供。

▲熱盤！

▲一年新複式屋約二千餘尺近乃磨夾21街．四房一書房兩廳三廁雙車房缸瓦屋熱水暖氣15萬餘。

▲東區三層三組入息屋地33x124.5近域夾京士威．有五房三廁三廚有車房．月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元．只需五萬至八萬首期。

▲PORT MOODY 有塊地66X122出售．近購物中心．有風景．售一萬四千九

▲新盤近菲沙夾24街．兩睡房及一書房．兩廁及土庫完成．地33x122有六萬按揭售九萬三千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳．天窗旋轉樓梯．缸瓦頂．熱水暖氣．土庫完成有三房廚廁齊2400餘呎．售十九萬二千九

→ 生意 ←

8年新．有冷氣及停車場．近SAFEWAY包全部瓜菜用具．屋主急賣．售三萬四千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓．每年生意約五百萬元．有酒牌．停車場價錢包全部餐館用具．肉鋪．餅鋪以及物業．售一百四十九萬。

標記洗地毡

專潔洗各種地毡．洗窗門洗梳化．洗石米牆．價格特平．

晚六時後．電話：二五三．五六七二

清潔打臘

健良清潔公司

電話：876．3854

傳呼機：645．7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。

晚 253·5710

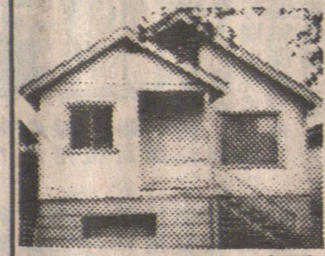
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家：434-7782

余昴禧
GEORGE YEE
住家：263-8300

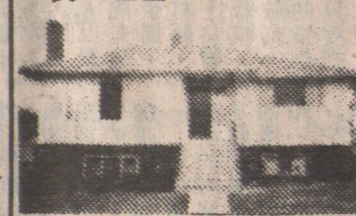
▲地大49.5x115大四睡房．49街夾乃街．價 $97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹．開價

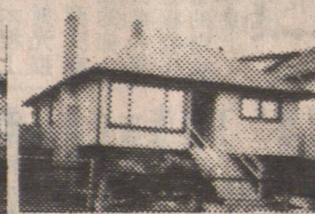


▲2672E7街。大四睡房．有土庫．近學校及巴士．

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫．近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。



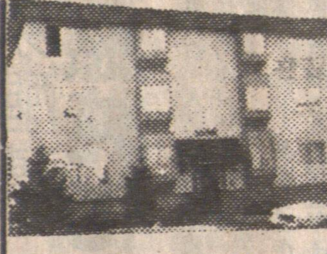
▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。



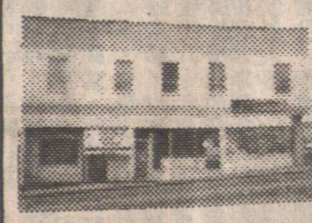
▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤

▲兩睡房柏文。風景好急賣。



▲八組柏文。近喜士定夾乃磨．年生意約四萬．開價 $377,000.



▲三舖位另五組。翻新靚樓。51x135 年收入約三萬抵買$235,000.

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千．實價 $495,000.

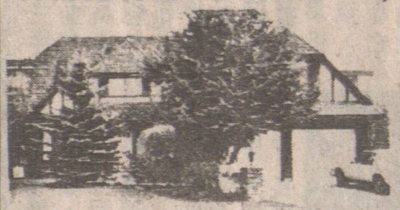
▲著名24小時餐館，生意好．位於西百老滙開價 $300,000.

▲西區三睡房，有土庫車房。40尺濶地。平售 $169,000.

▲保養好。三睡房。兩浴室。兩火爐，雙車房。地大50X 120，近37街夾GLADSTONE開價十二萬八千九百

▲雜貨。花舖生意出讓，有住宅。費用小。開價三萬八千。

RICHMOND HOMES　列治文區住宅



房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

豪華大屋。花園美觀。占地二千三百尺。適合大家庭。樓上三大睡房及娛樂室。樓下寬大廚房。餐房連家庭廳。書房。向南太陽房。三廁。熱水暖氣。雙車房。星期日下午1時至4時開放。歡迎參觀。

"MAPLE GROVE"
7760 WATERTON DRIVE, RICHMOND

JOHN Y. WONG

KEN HART REALTY LTD.

住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產．物業買賣
忠誠宗旨．免費估價

旺舖出售

▲列治文菓欄商場。地點適中新裝修大停車場。生意好。可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途。

▲列治文高尚住宅區。五房兼書房三全廁半。60x117地雙車房前後靚花園。只賣十六萬五．欲購從速。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速！

▲22年雲東區面對公園視屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四持開放 5312 RHODES

▲雲西區視屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價＄235,000.

▲歡迎舊屋換新屋
，手續簡便
，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地．樓上四房現租五百五．樓下兩房租三百五．近巴士及學校．開價八萬餘。

▲39呎濶地．34年石屎靚屋．正層兩房．高土庫月租三百餘．近小學巴士．試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上．土庫完成可出租．勿失良機。

▲兩間連屋出售．開價六萬餘．三房有土庫可以接供貸款．每月大概五百餘。

▲入息屋．地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫．開價九萬餘．

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心．有車房．實價五萬餘．投資者良機。

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

劉捷成

△BURNABY近快車站及METRO TOWN複式住宅．超級材料三睡房。家庭室有酒吧。保證整潔．要價十六萬。

△東區純入息樓宇數間．年收超十厘。每間售十萬上下。

△CHAMPLAIN HEIGT設計別緻、豪華裝飾。五大睡房．實用超三千呎．入地游池。室內溫泉．入牆烤爐。闊大後園．視野廣遠．訂廿餘萬。

△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。

△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大．有近百車位約二年歸本兼可協助

△策劃投資移民。

△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
公司：437-9700　傳呼機：645-3874（24小時）

免費估價　忠誠服務

想做生意？

○西區菓舖急售．日做四百一萬九千。

○前舖後居．菓舖數間．由二萬至四萬。

○34座位咖啡室急售三萬餘

○MAPLE-RIDGE小型超級市場．生意旺叫價九萬五。

商業地

▲C2緬街．街角地35x112

▲M1近唐人街地50x122有批准建築圖則。

▲KILLARNEY區28年新三睡房屋．另二睡房完成土庫．地大45x155

▲東區特靚柏文四間有景六百餘呎．

▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

▲QUEBEC街熱盤．四睡房．八萬九。

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地。

倪致遠

PARK Georgia REALTY

電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲旺區果舖年入65萬。租平。

▲近乃街．33X122上下各兩房有火爐．木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房．近學校公園．有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓．年入一百二十萬．開價十四萬五。

▲八六博覽會WESTEND西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失．

▲烈治[illegible]八餘畝．45萬餘．

▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十萬九千．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好．開價十七萬九千。

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租．十萬九千。

▲本那比．兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便．開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。

▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138地十一萬元。

△30街近城多利兩房土庫九萬元。

▲PNE20年屋。五房三廳二廚廁西人業主十二萬餘。

▲費沙景區四房兩廳吉屋。離埠急讓。地大十一萬餘。西人業主。

▲本汝比鹿湖高尚住宅區五房靚屋92x155地西人回國急售十六萬餘

▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。

▲建築公司高價收購舊屋或舊屋換新。歡迎電詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲新屋數間．近學校巴士站．德國建築師建造．十七萬餘．

▲16街近乃磨．街角地面對公園．十一萬餘．

▲41街夾KNIGHT街30年屋大LOT硬木地台．上下各三房，十二萬餘。

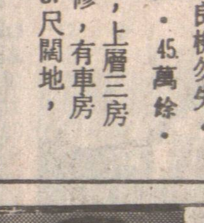
▲七街夾乃磨．三房土庫完成．內外翻新．標準地．十萬餘。

▲34街乃磨．兩房土庫完成。近京士威．售九萬餘．

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看



DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430·2389

投資移民．有專門律師代辦．担保成功．免費查詢．

▲**抵買平屋七萬八**

上二房．土庫完成二房出租．全翻新．菲沙夾京士威．

△27夾乃磨47x110全翻新上下分租屋．近巴士學校十一萬餘，

小型家庭電器修理行：有長客，利錢好．租平。價二萬餘。

△12街夾菲沙。14年上下各二房。新地毡．孖屋地。十二萬餘。

△16街夾菲沙上下七房二廁．全屋可改三伙出租價七萬九。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳．交通方便．十七萬餘。

△西區復式新屋近廿比街．瓦頂．價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE　李建興
公司：876-8841　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋．平地土庫兩年新．間格完善．橡木廚櫃．雅潔舒適．叫價九萬六千。

▲高貴林五年新．石屎屋三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買．叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四．近京士威夾域多利．

▲西區菓舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．講．誠勿失良機．

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二

▲雲東菜舖．地點旺．租平．東主因急事出賣．叫價一萬元有商量可供款給東主．

▲炸雞快餐室．年做超過20萬．叫價六萬九千．

▲雲埠瓜菜店．地點旺．東主因事急賣．叫價六萬九．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲移民投資BC省埠仔企僑郡豪華餐館生意．遊客埠風景優美．開價二十萬。

▲商業舖位．緬街近東壹街麥當奴餐館．地大99X122．開價九十萬。

▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。

▲東28街近城多利三房屋．近學校巴士標準地．屋主急賣．九萬八千．

▲東區三組入息屋 CHARLES 近城多利．月收一千二百多元．開價十萬九千。

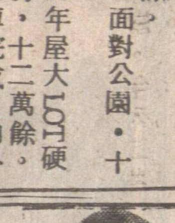
▲百老滙東街士多生意出賣．有住開價一萬八千。

▲緬街中西餐館．有批期．開價三萬二千。

▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。

▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五．屋主急賣。

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼667·3989
房屋租賃免費估價
投資移民免費查詢



▲新屋乃磨夾11街．地點好．近巴士．學校一級手工．十八萬三千。

▲六舖位兼有中型果舖．年入約八萬．面積大新款．69萬。

▲2141 KITCHENER街．石屎屋樓上兩房土庫完成．地點方便．九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五．交通便．十一萬。

▲46街夾緬街．．28年屋三房一廳土庫兩房一廳．極美觀．十一萬九

▲三房22年石屎屋．位55街夾域多利．十二萬餘。

▲柏文一房一廳．三萬九千。

▲全新製衣廠．60部衣車．六萬九．買部份機器均可。

▲47座位西餐館．地點好適合夫婦經營，好過打工．三萬二千。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

來洽批發 零沽歡迎

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

正宗香港式高級食品

[illegible]

教授插花班

商用插花全 課襟花花球 日本式插花 技術插花週 末及日夜班 電話：黎太

三二四·六三五七

會計 部記 管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

八七六·八六八一

EAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St.Tel:261-3160
電腦會計服務
T1 - 個人入息稅 $15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼
及投資移民顧問。

頭貨運移民 行李各等 請電下午五 時後

二五四·五六九一

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

◀新裝修。靚屋。價十一萬餘。

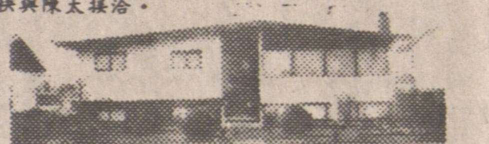
◀平靚屋。七萬餘。請速電。

▲61街近緬。5年新。樓上三房。樓下兩房 完成。急賣十三萬餘。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

MAUREEN CHAN 陳太 ROYAL LEPAGE
公司437-5571 住家324-7382
PAGER 645-4426

▲熱門貨・11年新大屋・夾 MAIN街及 FRASER街之間・近紅鶴酒家・位置一流・地大49.5x 122 樓上四房一廳・面積1500方尺樓下土庫獨立・有二房一大廳・叫價$149,900・請勿失良機・盡快與陳太接洽・



▲ 2121 DUTHIE AVE BURNABY 19年歐洲人大屋・保養一流・在 BURNABY MENTECITO區・地64X120 樓上三房一廳・樓下土庫獨立二房一廳・特大陽台・環境好・巴士方便・叫價相宜・請快・

鍾家和
PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。雙車房開價十二萬九千起。

▲列治文 TIFFANY ESTATE 四年新屋 5219 TURQUOISE 四房兩廳。價十四萬餘。
▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘
▲ WEST END 石屎樓一房一廳 1850 COMOX 價五萬五千
▲快餐店 COQUITLAM MALL FOOD FAIR 獨市生意無須經驗
▲ CHILIWACK 唐餐館年入37萬。一百座位廉價急售
▲ FRANCHISE 花店。無須經驗。專人教授。投資二萬七千。地點一流。
▲西區21組。入息高而穩。八十萬。
▲東區百老滙街42組。首期四十萬。價高者得。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區在KERRISDALE新近建成樓下二舖位樓上共八組柏文取價七十二萬・柏文每單位由五萬餘元起・

▲雲東區菲沙街一年新樓下二舖位・樓上十一組柏文・每年入息七萬餘元叫價八十五萬・請還價・

住宅樓宇

▲ 3163 RUPERT 街標準地段 三睡房・九萬九千五元

停車場年做卅多萬營業時間4至12
如增設早午生意更好・開價29萬餘
華埠著名報館出讓・東主意欲退休
價四萬五・如有意從事文化事業者
請早接洽。
▲市中心商業小食檯店平售一萬二千・

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

代理

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣 物業收租

下列八間新屋請電聯絡詢問：
一・2453 E. 已售出 AVE.十六萬九千元（快完成
二・2075 E. 已售出 十八萬五（已售出）
三・5165 KILLARNEY 十五萬九快開工
四・6364 VICTORIA DR 十七萬五（週末開放）
五・6277 GL 已售出 八萬五（已售出
六・2795 E. 15 AVE. 十八萬五・
七・2670 已售出 ST. 十八萬四快開工・
八・2650 E. 8 AVE. 十八萬九快開工
九・靚地一幅 2711 GRANT ST. 詳情面議
十・一年新屋（已售出）完成・只售十三萬餘
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

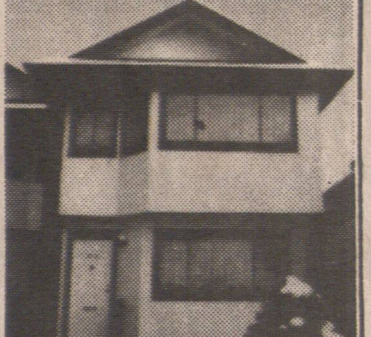
▲位28街街角士多及三組兩睡房柏文・37x121 四伙獨立錶・售十四萬八千。

▲位東區旺街兩層新型磚樓・樓下小食店・美容院・土庫貨倉・只廿餘萬。

▲位17街近乃路巨型豪華大屋・樓面二千・三廳四房・樓下兩組單位・近小學・49.5x122

▲位環景優美的RENFREW區格蘭街四睡房・大廚房・土庫一廳兩房單位・街口小學・標準地。

▲九年新兩層石屎磚樓・位菲沙街旺區・兩間舖營餐館及針織女服樓上兩柏文。



▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE ・樓上三睡房・西人業主・保養不俗・另有土庫・售六萬五千。

Regal 富豪
DANI
中文：306
住家：306
喚呼機：30
▲近來經濟情
爭太大。溫
隱定。不妨
▲本人爲沙省
本公司常有
週到。專爲
賣。可爲你
▲閣下在埠仔
▲位於雷城唐
上。生意連
▲另在雷城有
超過50萬以
▲雷城西人經
裝唐人燒臘肉
▲雷城果仔舖

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452

RAM ASNANI

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫・非常整潔 60X114地位於商場對面・開價$118,000。

▲半半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學・銀行・雜貨店・瓦頂・天窗・陽台・五件電器及窗布・開價 $139,900. 請快!!!

▲柏文地 33x122 近1街及CLARK街1340 GRAVELEY 月收$575 5年住客理想投資・志在脫手不計成本 八萬餘・

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司
435-1471

鄧啓東 ALBERT TANG [Res]879-9605

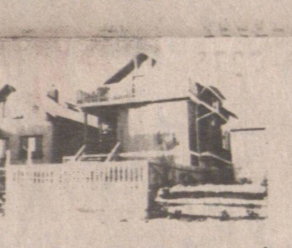
林國榮 G.Y.LING [Res]433-5032

忠誠服務 免費估價

▲近 TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷・樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊・售十三萬餘。
▲25街夾緬三睡房靚屋・土庫有房・廚廁齊・開價九萬餘。
▲53街近西・價 已售出 房三廁・向南・熱水暖氣・[illegible]餘。
▲太拿比區九年新孖屋・每邊樓上三房・土庫另有二房單位・只售23萬・
▲15街近菲沙孖屋・年入息約萬五・開價十二萬二千九。
▲生意良機・近41街域多利・三文治廠出讓・開價五萬・請還價。
▲素里區近史萬道工業地連屋・地大164x238・只售十一萬。
▲素里區一屋地 119x164 價四萬五
▲素里區近史萬道・七睡房靚屋・只售八萬餘・

請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃・詳情請來電查詢。

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG
鍾菲立
住宅：873-9067 公司：434-1431



▲地大 33x122 ・近域多利・乃磨街・環境優雅清靜・樓上二房・樓下大廳一房・土庫三房・各層有門口出入・租金大約 $740.・業主自住樓下・只需一萬一千首期・請快。

▲雲東區地特大46x169.40・樓上樓下各三房・二廚房・風景好・很近購物中心・如SAFE WAY, LONDON DRUGS 車站及學校・投資良機・只需一萬二千首期・先到先得。

蘇肇祥 MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲樓上四房・樓下兩伙可獨立出租・地 40x130 價十五萬八千八。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲兩房屋・有土庫域多利夾京士威・價七萬三千八
▲東區菓仔漢・前舖・後有兩房居住・租平・價三萬八。
▲38年石屎牆二房屋・乃夾57・七萬九。
▲樓下菓舖樓上三房另16組柏文留孖桔價82萬6千
▲樓上三房・樓下兩房・各有廚廁・街角地・乃夾13街・十萬九千。
▲菲沙街商業地連餐館生意・價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓・樓上12間房・樓下餐館・廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地・價十二萬八千。
▲樓上17組柏文・樓下兩舖位・五十四萬。

▲全新三大房
新盤 面積約15
價十七萬
▲本拿比二
新盤 74x155
學校及巴
▲三房大屋29
新 BURNABY區，
▲ 68x153
有三房。
清靜年收
新盤 ▲8年
廁。
值得

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印農
（住宅）254-7333（住宅）266-2693
CATHY WONG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 黃惠德

▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近城多利・三房屋。土庫完成可出租・八萬七。
▲佐治東街三睡房屋土庫全部完成設備齊・九萬八。
▲新屋近乃磨街・紅瓦頂・熱水式暖氣・手工好・十五萬。
▲24年新・正層三房千餘尺・硬木地台・土庫全部完成・試還價至十一萬餘有交易。
▲三年新雲哥華特式屋・西人業主・保養好・十四萬。
▲30年屋近PNE區・四睡房屋土庫全部完成・33x132 地。十一萬餘。
▲近緬街四組入息屋・年入二萬二・開價十九萬。

Canada Trust Company

公司 438-8161
通曉國台粵滬 **丁建新**
251-2571
中英文傳呼機 667-0358

KIM TING

▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓。地點一流生財工具齊全又輪到下位老細搵銀。五萬餘元。
▲又平又靚，唔買又走雞，近卅四街夾加爹頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價。
▲ W·END DENMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元。
▲小型雜貨店兼賣三文治・位于京士威・二萬餘。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文，生意固定，近京士威與魯拔近有快車。
▲一房柏文近比天尼亞中心，好風景，交通方便四萬餘元。
▲地大 49.5x105 二房近乃路與26街，九萬三，抵買。

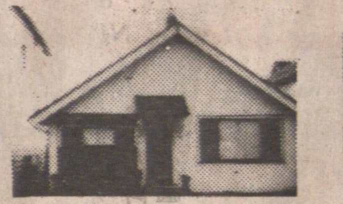
WING K. LI M.SC., P.ENG
李榮光
住宅：274-4516
傳呼：645-9268
公司：434-1431
TOP SALESMAN
(1985-1986)
MULTIPLE REALTY
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

機會難逢

◎西區SHAUGHNESSY第一期地皇 101'x125' 大地 可賣地或由註冊工程師爲你興建皇宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。
◎西區新孖屋。由註冊工程師負責興建。保證材料及手工合乎最高標準。交通極便 款式新穎。只售十一萬餘。
◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊。一流地點。欲購從速。
◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋3500尺 60'x120'地。五大睡房三大廳。娛樂室。兩 SET 樓梯。只售二十餘萬。請還價。

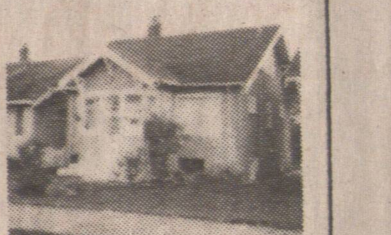
代理一切地產及生意買賣・免費估價・忠誠服務・

NORMAN HO 何衍燊
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939



點解要租屋

△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休



地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33X122地，近NANAIMO/WILLIAM・首約二萬，月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

房屋

▲十二街近乃路兩睡房平房屋33乘122地段・街角孖屋地・現收租四百元。試還價七萬八千。

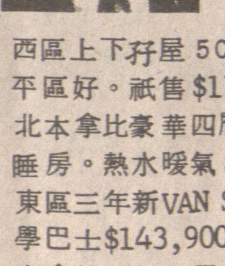
李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街・標準地・樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租・士德古・鋁窗・九萬九千。
▲本拿比區・堅固古老大屋・一共五睡房・三廁所・外形豪華美觀・地段大・十二萬九千。
▲內外全部翻新・樓上四睡房及兩廚廁・樓下一廳兩房廚廁齊・已租出・近京士威・十二萬五・
▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・七萬九千。
▲東區大屋・樓上四睡房・樓下一廳兩房可出租・開價八萬四千九百元・想買平屋請快。
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
▲二年新靚屋・近域多利街・標準地・上等材料・近學校巴士・樓上樓下全部完成・開價十六萬七千。
▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所40尺地・八萬九千。
▲想買平屋請快・近PNE・樓上兩房一廳・樓下二房一廳・可出租33尺地・開價八萬三千。
▲近 CHAMPLAIN MALL 19年新・50尺地・樓上三房兩廳・土庫完成・十四萬九千。
▲列治文區・地段大・好地區・五大睡房・開價十六萬九千。
▲禮物玩具店・喜士定東街旺舖位・生意出賣 開價二萬八千・好過打工・

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

西區上下孖屋 50X125月入千餘元。地平區好。祇售$178,000.
北本拿比豪華四層SPLIT LEVER九年新四睡房。熱水暖氣 $195,000.
東區三年新VAN SPECIAL上下共六房近小學巴士$143,900.
本拿比兩組孖屋地大月入千餘元。每組祇售$109,000.

★ 東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。

*請注意：現金收購舊屋或建地。

★九萬餘★

▲三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17夾 FRASER 熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者。
▲ E18夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★商業盤★

▲喜士定近唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設備泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓，請電詳情。

有停車場・最適合中餐大酒樓・
僅開價五十九萬元。
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司面洽・因業主不欲秘密外傳

步岡田有希子後塵　日本十九少年自殺

部分爲有希子歌迷　偶像死訊可能惹起感觸

【路透社東京十九日電】警方今天稱，一位受歡迎的少女歌手自殺之後的十天來，共有十九名日本少年自殺身亡。

警方不肯斷定所有這些自殺案件都是十八歲的流行樂壇偶像岡田有希子之死觸發的，但承認那些輕生的少年中有部份是有希子的歌迷。

本月八日，岡田有希子割脈和開煤氣自殺不遂之後，終於跳樓結束了短暫的一生。

警方說，日本平均每月有四十至五十名十九歲以下的少年自殺身亡。去年自殺而死的青少年就有五百五十八名，一九八四年亦有五百七十二名。

年紀小小已成醉猫　美國兒童酗酒風盛

全國委員會發起運動希望能制止

【法新社舊金山十九日電】美國酗酒問題全國委員會星期五説，美國約十萬個年齡在十歲到十一歲的兒童每星期至少喝酒一次，三分之一的九歲大兒童是被人教唆喝酒的。

據這個委員會透露，每年美國約有九萬八千人死於酗酒，同酒有關的問題每年使美國損失超過一千六百六十億美元。

這個委員會的委員西塞爾正在發動一個全國範圍的遏止兒童酗酒運動。他說，青少年酗酒已經成為猛烈摧毀美國最嚴重的「流行病」之一。

這個運動的目的在於誘使年齡在九歲至十四歲的兒童不再喝酒。這涉及電台和電視節目、海報和最暢銷學童雜誌《每周讀者》的文章。

最近調查研究結果表明，兒童在九歲到十一歲期間開始喝酒，主要是模仿成年人，但是有時也出於反叛的願望，或者要解決個人的難題。西塞爾說，在許多情況下，兒童的家人都鼓勵兒童喝酒。

島國貧困　嫁到澳洲　菲千多過埠新娘　三成婚姻告破裂

【路透社堪培拉十九日電】據移民局高級官員透露，去年約有一千六百名菲律賓「通信新娘」到澳洲，但至少百分之卅的婚姻註定失敗。

移民局首席助理局長西明湯說，這些新娘由於自身的環境惡劣以致願意出嫁給她們從未見過或是極少了解的澳洲人。

昨天西明湯在外交及國防部菲律賓小組委員會作證時說，過去的紀錄顯示，大量「通信婚姻是失敗的」。

多數新娘透過在澳洲的婚姻介紹所，或親戚、朋友介紹嫁到澳洲來。

西明湯說，她們冒險嫁到這裏來，主要原因是菲律賓貧困，就業機會不足，工資低。有些新娘到此地還被迫當妓女賣淫。

重二千二百多卡　最大有色鑽石　印男子稱擁有

【法新社新德里十九日電】印度報業托拉斯報道，一名印度工程師聲稱擁有世界最大的有色鑽石，這顆鑽石據他說重一千二百六十一克拉。

該通訊社發自班加羅爾的一則報道稱，印度空間研究組織的電子工程師尼亞南德・辛格給這顆深橄欖綠色的鑽石取了他母親的名字「蘭普亞莉」，存放在當地一家銀行內。

暫時未知辛格是如何及什麼時候得到這顆巨鑽的。

據《健力士世界紀錄大全》記載，世界最大的有色鑽石是一顆紅寶石，也是存放在班加羅爾，屬一名律師所有。

各地消息

扒手狡辯偷錢　法官不理照罰

【法新社田納西州孟菲斯十九日電】卡爾普對法官說，他偷錢是為了把這些萬惡的東西燒毀。

他拿去的是人們用來嫖賭飲吹的不義之財。卡爾普解釋說：「如果你消滅掉所有的錢，也就消滅了這個世界至少一半的罪惡。」

但刑事法庭的戴萊法官不信他那一套。他裁定卡爾普持械行劫的罪名成立，判他入獄三十年。

美國州議員提出法案　老人中獎應優待

廿年攤分實太長

【合衆國際社紐約州林登赫斯特十九日電】一位州立法議員昨天說，他將提出一項法案，使年邁的州彩票中獎人能一次過地收取獎金。

這項由州議員哈爾平建議的法案，還使中彩人免繳州稅款。

該議員稱，現時，人的平均壽命是七十三歲。根據現行的二十年分期支付法，六十五歲或以上的中獎者可能活不到收取全部獎金之時。

哈爾平說：「為何這些年邁公民不應享受中獎的全部利益呢？因為很明顯，如果他們逝去，便無法享用了。」

他補充說，自從一九七六年開始發行彩票以來，中獎人有一成是六十五歲或以上的公民。

按建議中的法例，年邁公民可選擇一次過收取或分二十次分期收取。

女王今昔

這是伊麗莎白女王不同時期的照片。女王於四月廿一日六十壽辰。上圖左至右：伊麗莎白公主（一九三五），上校伊麗莎白公主（一九四二），伊麗莎白女王二世（一九五二），下圖左至右分別攝於：一九六六年、一九七五年及一九八五年。

四月廿一日慶祝六十大壽　英女王無意退位

倫敦消息：查爾斯王子和太子妃戴安娜配成一對令很多人羡慕的夫婦，因此浪漫人士長期來已夢想着這樣的一天——伊麗莎白女王退位，使他們能夠在仍然青春煥發時被立爲國王和王后。

這種一廂情願的想法每隔一段時期就出現，理論是女生必定有一天會注意到歷史的教訓，不會讓查爾斯一直等待着，直到他變成一個沮喪的老頭子才繼承王位，就像維多利亞女王傳位予她的王兒愛德華七世一樣。

現時，當伊麗莎白女王將於四月二十一日慶祝她的六十歲誕辰之際，白金漢宮內又揣測紛紛，因爲六十歲是英國婦女法定的退休年齡。但宮廷圈子內的傳聞是，拒絕退位將一如過往那樣堅定。

伊麗莎白女王雖然像世界上的所有婦女一樣勤力地工作，但她並不受勞工法例的約束。況且她也沒有任何歸隱專心育馬養狗的打算。

四十年前，當時的伊麗莎白公主在對其未來臣民的一項值得注意的承諾中說：「我的一生，不論它是短暫或漫長，將致力於爲你們服務。」宮廷說，這項承諾仍然有效。

同時，由於溫莎的婦女們是長壽的，譬如王太后伊麗莎白雖然已八十五歲高齡，但仍然是一位健康的老太婆，因此三十七歲的查爾斯和二十五歲的戴安娜，可能很多年還不能如願以償地稱王封后。

女王的「官定」誕辰是在六月，因爲六月的天氣有希望較宜於戶外的慶祝活動。她眞正的誕辰，通常是集合全家人團聚來紀念的。

女王明日的六十大壽已有特別的安排——上午在溫莎的聖喬治小教堂舉行儀式；下午在白金漢宮的露台出現，聽學童唱爲她的誕辰譜寫的一首歌；晚上出席在考文特園皇家劇院舉行的晚會。

在國會開幕時，她戴上那頂閃爍的皇冠，也戴起一副老花眼鏡來宣讀她的正式演說，同時除了瘻偶然間發作痛苦外，她的健康情況甚佳。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

建字第五號

爲通告事：按照舊曆三月廿一日（即陽曆四月廿九日）廼我先師陳近南創設洪門，提倡革命紀念良辰・特此通告週知，統請於是日懸旗開會慶祝，以追念先賢創業之功，而崇重典・此佈

全加洪門民治黨各支、分部
達權總社、支社暨各級機構
一體遵照

主委：簡建平
秘書：黃　滔

一九八六年四月廿二日

中華特價中心
特價品由八六年四月十日至四月廿三日有效
汕尾 蝦米 $2.35 八安士裝
得力素 葡萄糖 $1.19 十二安士裝
蜂王 檀香梘 3FOR 99¢
四吋半青米通 羅漢碗 75¢ EACH
六吋青米通 平碟 65¢ EACH
七吋青米通 平碟 95¢ EACH
中藥部特別介紹
花旗參七折優待
歡迎參觀選購
地址：華埠片打東街一三五號
華埠片打東街二九九號

慳慳公司
特價品由四月十日至四月廿三日有效
PAMPERS 紙尿片
NEW BORN 60
REG. ABSORBENCY 54
EXTRA ABSORBENCY 48
SUPER ABSORBENCY 40
TODDLER 36
$8.88 EACH SAVE 15%
IVORY SNOW 嬰兒洗衣粉 $2.88 3L裝 SAVE 15%
SCOPE 漱口水 $2.55 625Mℓ BONUS PACK SAVE 20%
DOW 浴室清潔劑 $1.49 425g SAVE 15%
ARTIC POWER 洗衣粉 $2.88 3ℓ裝 SAVE 15%
WONDRA HAND LOTION SCENT OR UNSCENT $2.29 180Mℓ SAVE 15%
時新公司
鮮肉七五折
（特價貨品除外）

CITIBANK CANADA
加拿大萬國寶通銀行
有新型保管箱出租
款式齊備　租金特平
地址：溫哥華華埠緬街612號
電話：(604)682—7373

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204
世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）
慶祝世界米行開業一週年大減價
新米上市
好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米
原價$17.50 特價祗售 $12.99
新到泰國上等絲苗 50磅庄特價 $9.50 新到美國上等絲苗 50磅庄特價 $10.75

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

孟加拉輪渡沉沒 約有五百人溺斃

（達卡電）孟加拉當局于星期一稱，一艘雙層的輪渡于颶風中在薛打拉耶河沉沒，約有五百名乘客溺斃。該輪渡名爲亞拉士星號，是于上星期日晚遇事，載有近千名乘客。

警方說，現已尋獲一百六十八具屍體，尚有三百多人失踪，恐已全部喪生。

海事處官員稱，事發時該輪渡正在由達卡沿岸航行，前往巴利素，突然遇到時速九十公里之颶風，以致傾覆沉沒，幸而有數百名乘客尚能泅泳逃生，回至岸邊。（四月二十一日）

西德捕獲一巴勒斯坦人 疑與夜總會被炸事有關

（柏林電）此間當局稱．西柏林警方已拘捕一名巴勒斯坦人，因懷疑他與四月五日夜總會被炸之事件有關．當時有一名美軍及一名土耳其人被炸死．

據負責調查該事件之保安警察官員簡士周說，該名巴勒斯坦籍疑兇是于上星期五被捕。

西德警方已與駐西德之美軍組成一個擁有一百個成員之委員會．專門調查上述之西德夜總會被炸事件．此爲該調查委員會自成立以來，首次發表拘獲疑犯報告．

警官簡士周拒絕透露該巴勒斯坦人之姓名及其他詳情．

圖片說明：英國全體人民於廿一日熱烈慶祝英女王伊利莎伯六十壽辰．圖爲安德魯王子及其未婚妻莎拉，與英女王一同在白金漢宮露台上出現，接受群衆致敬情形．

列根謂有盟國建議向利比亞全面攻擊

（華盛頓電）列根總統于星期一稱，在他決定向利比亞作軍事攻擊之後，有若干盟國曾經提議協同向利國作「全面」攻擊．

列根在接受新聞社訪問時透露上述消息，但未有舉出該等國家之名稱．

不過華盛頓郵報則引述一項消息說，法國總統米特蘭曾告知美國特使和爾達斯，謂倘有足夠力量推翻卡達菲，則他將會支持向利比亞攻擊．

列根向記者說，他預期在下星期在東京舉行之七國經濟高峰會議中，進一步討論此事．

石油輸出國家組織 部長特別會議結束

（新華社日內瓦四月二十二日電）第七十七屆石油輸出國組織（歐佩克）部長級特別會議二十一日晚上在這裡結束，大多數成員國達成一項限制產量，以圖促使油價回升的協議．會議還呼籲非歐佩克成員國進行合作，以穩定石油市場．

會議發表的公報說，爲了恢復世界石油市場的穩定，與會十三個成員國中的十個國家一致同意，歐佩克國家一九八六年日產石油定爲一千六百七十萬桶．今年第三和第四季度日產各爲一千六百三十萬和一千七百三十萬桶．

在這次會上重新當選爲歐佩克主席的委內瑞拉能源和礦業部長格里桑蒂，在會後舉行的記者招待會上說，十個成員國同意將「逐漸調正」它們的生產，以達到上述限額．

關於成員國產量配額這一棘手問題，在今年三月下旬的會議上分歧很大，這次會議也基本上沒有討論．會議公報重申了今年三月會議確定的油價目標，即：與非歐佩克產油國合作，使油價逐漸恢復到每桶二十八美元水平．

美國空襲利比亞 死者增至卅九人

（的黎波里電）醫院人員表示，一個五十五歲的人于廿日傷重死亡，令到美國轟炸利比亞造成的死亡人數，增至三十九人．

醫生告訴視察的黎波里中央醫院的記者說，死亡人數將再上升，因爲估計有兩個受傷頭部而墮入昏迷的人將不能生存．

蘇丹國防部長穆罕默德少將到達此間進行官式訪問

他對記者說：「我今早見到的事，令人生恨．攻擊平民是不能原諒的．」他補充說：「用恐怖主義中心做理由來攻擊一個和平國家是詭騙，對利比亞的恐怖主義指責是沒有事實根據的．」

蘇丹原是美國堅定的盟友，但自從尼邁里總統一年前被推翻後，蘇丹便更爲靠攏利比亞

印尼發生強烈地震

（華盛頓電）美國地質調查十九日較早時報導：一個月來第二次大地震，震撼接連巴布亞新幾內亞的西伊里安．

傳利比亞要求共市 斡旋美利兩國紛爭

（雅典電）希臘外交部發言人說，利比亞十八日要求歐洲共市十二國進行斡旋，來「和平解決」它跟美國的緊張衝突．

但荷蘭外交部發言人在海牙說，他們沒有從利比亞接到任何正式請求．荷蘭當局現正輪流擔任共市部長會議主席．

希臘聲明中說，利比亞這一請求，是其外交部一人員夏哈提會見希臘總理派班德羅時提出的．

但夏哈提在記者會上拒絕透露他跟希臘總理會談內容，只說，由於雙方都反對帝國主義與殖民主義，所以才舉行會議．

美駐希大使基萊在美商聯合會上說，美國所需要的反應不是空口諾言，而是改變實際行爲．

他說，美國已向卡達菲「明確」表示，他應該停止對恐怖活動的支持．

希臘總理派班德羅是卡達菲好友，他一九八四年訪問利比亞時，簽訂了十億美元經濟協議，其中一項是提供利比亞五億美元軍售．

亞寶斯福
華人房屋經紀，有
旺地，房屋，生果
舖及餐館出售，電
直綫530·8227
ED WONG
REALTY WORLD

買賣物業
本人現款購買地及
舊屋：
如閣下有意買屋或
賣屋，請電：
ANDY AADMI 富有地
產經驗。
MULTIPLE REALTY
324·7463
PAGER
680·0199

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至
love & white travel
來回港台及東南亞
探親移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓•港•台•中山•珠海•澳門•11天精選遊•$1488•00

◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社•玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷•
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3•七月五日 4•八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7•一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐洲旅行團
1•歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3•歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐，

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險•旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。
出發日期：五月十三日•廿二天 $3188
◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、桂林•
出發日期：六月廿八日•十七天 $2558
◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林•
出發日期：六月卅日• 廿一天 $2988
★日本本州豪華團七天 $1590
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288
★日本、台灣環島、香港、十天 $1649
以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。
★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢•
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD•
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼•箱根•富士山•富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光•機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州•北京。南京。蘇州•上海。杭州•桂林•廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州•桂林。西安。上海•北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團•東南亞團。羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半•
週六：早上十時至二時•

國際旅行社
INTERNATIONAL TRAVEL
4058 CAMBIE ST. TEL: 875-6422
機票大特價
來回：香港、台北 $850
星加玻。吉隆玻 $1180
馬尼拉 $950
以上小童半價
來回：三藩市 $179
羅省 $229
單程：多倫多 $199
VICTORIA DAY 域多利假日長週末旅遊好去處。拉斯維加斯旅行團。五月十六日出發$343起。包三日三晚酒店。
包 您 贏 到 笑
賺得免費旅遊賭城
包食宿及來回機票
令您盡情享樂
與您共渡好時光
不必携帶現金 略具條件報名
歡迎查詢賭場必贏技術小册
免費提供

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多。愛民頓。滿地可。卡加利。紐約。沙省。溫尼辟。三藩市。預訂平價機票。
□賭城巴士團$139起
□迪士尼。拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流
華人領隊 每月有團出發
□歐洲豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$ 1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受
地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150
全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
春季機票大特價！
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店$1050（雙人房）
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
＊快意內陸精選遊 兩晚三日（$183雙人房）
費用包括兩晚一流酒店住宿，觀光入場費，一豐富晚餐，華人領隊
出發日期：五月十七日，八月三日，八月三十日。
＊另超值回港機票加六晚酒店$1175（雙人房）
＊西雅圖－香港來回機票 特價$570美元（一年期）
特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。
電話：(604)669·4165 溫哥華華埠片打東街，125號

Date published 23 April 1986

代柬

謹訂於一九八六年五月十八日（星期日）為鐵城崇義總會成立第七十二週年暨崇義體育會成立第十二週年紀念慶典・是日下午一時在本會禮堂舉行紀念儀式・並治潔茗恭候光臨指示禮儀・咼勝榮幸。同日下午五時半假座漢宮大酒樓敬備薄酌・候光。並於同月十七日（星期六）晚上八時・在本會禮堂舉行歡迎新進會員與城・卡両支會代表大會・統請列位義兄・嫂任駕臨助慶。

附註：會員與眷屬每位一律收席金捌元・會員親屬每位收席金拾伍元。職員夫婦・花甲會員夫婦・先兄義嫂及三歲以下小童・免收席金・請早來會內報名領取餐券・憑券入席。逢星期六・日每日由中午十二時至下午六時有專人接理報名・發售餐券。截止日期一九八六年五月十一日

加拿大雲高華埠鐵城崇義總會
體育會 全人敬約
一九八六年四月廿一日

代柬

本總堂謹訂一九八六年五月十八日（星期日）上午九時在本禮堂舉行成立第六十八週年暨堂址落成六十週年紀念雙慶典禮，同日中午十二時瑞獅巡遊華埠，沿門恭賀翌日（五月十九日）下午五時，假座名園酒樓公宴，敬請本堂暨各埠陳穎川堂昆仲，諸姑姊妹及胡袁男女宗親，屆時踴躍參加，同慶盛典，此啓

全加陳穎川總堂同人敬約

附註：
報名地點：本總堂三樓
日期：由四月廿一日起至五月十七日止
時間：每天由下午一時至五時有專人負責報名・
席金：成年每位十元，五歲至十二歲每位五元，五歲以下及六十五歲以上盡足義務堂員免費優待，請提早登記，以便安排席位・

教授英語

經驗英語教授，可到府上作個別教導，可任何時間，英語電話：732・9438

彈弓鐵床

出讓適合旅館用之彈弓鐵床數十張出讓・有意者請電681・5848

餐館用具出賣

請電254・6690

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 （24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

屋主自賣

樓上三房土庫有牌照兩房一廳會拔夾43街地點高尚廉售九萬六千五・日間電2543290

屋出賣

南本拿比四睡房土庫完成一睡房單元街角地一二一乘五十九價十二萬五千・英語電話：432・7560

屋主自賣

RENFREW區明淨三年新屋六睡房兩廳兩廚雙層玻璃窗近學校與巴士站・詳情電435-0787

屋主自賣

PNE樓上四房二廁樓下房廁廚可出租半街位至小學巴士站價十一萬三・晚電325・3879

屋主自賣

兩睡房有土庫・地34x115中國人鄰居・25街夾域多利開價九萬六千・電874・6186

屋主自賣

東區石屎屋樓上兩睡房大廳有土庫・地33x122開價七萬五千九・電話：324・7231

四月新盤

一）富比夾64街五房大屋43x120硬木地台・屋主急賣叫價15萬餘
二）乃路夾39標準平地三睡房業主離埠拾萬餘・請還價・黃先生二五一・五四三三或四三四・一四三一

屋主急賣

九萬九千五房兩廳兩全劃地特大近公園SEAFORTH DR.近RUPERT 437・6588

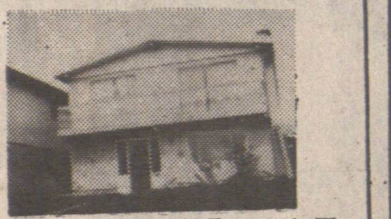
有屋出賣

三睡房十五年新土庫完成兩睡房單元・3024 E. 15街電話：432・6622

物業出賣

▲近唐人街三層樓宇，地25X122價廿六萬餘・
▲建築地，50X122，喜士定東街，價卅二萬。
▲發展地區，▲¼英畝農場，東本拿比，有屋及溫室廿分鐘到唐人街試價七萬餘
▲北溫哥華33X122靚屋價七萬餘
馬爾翠英988-4736或327-1111
NORTH RIDGE REALTY.

153 S.W.MARINE DRIVE



西區最廉宜14年新靚屋，每層各三睡房兩廚兩浴雙爐頭雙雪櫃另洗及乾衣機近甘比街即可入住或出租急售$135,000. 可還價 277・8499黃

搵錢餐館出賣

雲埠西區旺市一流餐館。座位68。每年總收入超過六十萬元。開價卅九萬五千元。欲知詳情請電：JANA 或 EMILIA (604)872-6661
FALSE CREEK REALTY

屋主自賣

一千八百平方尺，三睡房，客廳飯廳家庭房，廚房設有VACUUM，電動車房，地六十乘一百尺，價十五萬九千九百元・下午五時後英語電話：274・5522

房屋速賣

▲3412 KNIGHT ST夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣・
▲SXS孖屋位域多利夾百老滙街五年新地點好・每逢三大睡房・交通方便・電鄭銓源438-1388,879-8055
3412 KNIGHT ST
ALBERT CHANG
876-8841

屋主自賣

素里埠GUILDFORD區傳統式靚屋・（似新屋）1800平方呎售價109・000・電話：589 0090 DRIVE BY 15063-91A AVE・SURREY,B.C.

新屋自賣

烈治文埠二路TIFFANY ESTATE高尚住宅區三年新實用面積二千九百尺・四大睡房・設備豪華・裝修一流・舒適美觀・交通方便實價拾九萬伍千元抵買・經紀免問・電話：278・0843或274・2152

靚屋自售

近域多利夾30街十餘年樓地大樓大樓上兩廳三房主房有廁樓下完成兩廳兩房請電434-1779

唐番餐館出讓

位近麥當奴夾四街西旺區好地點座位百餘有酒牌如意者請電話：7383814 晚8742620

餐館請人

宜送餐兼打雜壹名要識英語為合長數工女企枱兩名新優每天下午二時後電伍貳貳・叁伍叁伍

咖啡濕讓

咖啡濕廉讓・地旺・取價相宜・電話七三六・七九二八

東區士多

前舖後居・生意好租金平・價三萬九PETER SO 8791845 M・R 434・1431

菓舖首選

雲東旺街・街角新型菓舖・日營千一・生意隱定・設備新齊・東主榮休・租約有商量・開價八萬五。加華地產：872・6681 唐大為：872・7076

士多出讓

賺錢士多生意穩定近快車站無競爭大有前途・有意者請電八七九・三二三八

士多出讓

列治文區地點一流・兼營鮮花・蔬菜生果・鋪前有寬大停車場・生意興旺・每年營業額超過六十萬・年中獲利甚豐・有意請電CHARLES LOO公司437・9700住家：277・8723 P.G.RLTY.LTD

時裝店讓

租金平・前途好・市區中心・有意創業者請電二六三四二八一或六八一八五一零李太洽。

生意出售

貴各國香煙禮品玩具書籍店門口巴士站隔離戲院餐室前途無限・喜士定東街254・7647

菓舖廉讓

大街門口巴士站近栢文及學校租廉批長遊戲機夠交租・讓一萬二千九・電陳25122505

餐館出讓

沙省埠仔・50座位・新裝修・位於高速公路・有意者請電306・36533003。

餐館出賣

獨市唐番餐人口九百座位85樓上住家雙車房年做17萬開價12萬5千自費電電1-306-369-2202馬

家庭生意

本拿比栢文區士多店街角位停車場售萬八樓上三睡房店地址7793 ROYAL OAK業洽

士多出讓

近巴士站生意穩定無競爭有649機宜家庭式經營有意請到675 S.E. MARINE DR.

商業樓賣

新發展區兩組柏文，四房及兩房及士多舖位二千八百呎，適合自己經營超級市場，地140X60，前景好，獨市生意，附近無大超級市場只售$239.000.有意者請電421-6573(夜 685-5646(12:00-5:30P.M.)

唐人埠生意出賣

△海鮮魚舖有大型儲藏海鮮魚槽・如裝載蝦蟹類・石斑及鯉魚等・舖租包括地稅在內・取價四萬四千五・
△唐人雜貨舖・新樓宇・位華埠旺區2500平方呎・有五年租約・取價四萬九千五・
△電器音响器材店・（電視・收音機・商業）有批・取價三萬元・
請電BING C WONG黃炳超682-7561

具有地位的多樣化商業大厦出售

在沙省繁盛地區NORTH BATTLEFORD利潤優厚・有十項收入來源・備有估價報告・歡迎查詢・業主電話：306・446・0646或445・7028

士多急讓

百老滙東士多廉讓地點旺合夫婦經營前鋪後居叫價萬伍元有商量有意請電251・4213

急讓

四頭中式煤氣・爐頭一年新・三千元有意請電5890009 ASK FOR JEFF OR GORD

乾洗店及改衫店讓

開價五千五百元・電話：261・6414或298・1591。

菓舖自賣

開價二萬五千四日生意七百。土，有意者電：435・0119

生意出賣

一・旺區西餐館一百位有酒牌・生意好長批。
二・海鮮舖獨市生意・門市及批發・生意興旺。

房屋出售

一・近西門菲沙大學・三睡房大地抵買
二・蘭菲RENFREW近十街樓上兩房土庫兩房完成・八萬餘
三・兩房一廳栢文單邊近乃磨街・六萬餘・
譚江成 JOHN TOM
公司876-9222
住宅325-2177

旺商業樓宇

雲東百老滙大街近菲沙街兩鋪・另98座位西餐館生意（有列酒牌）地66X122價46萬5千・請電：ROY HINDER 874-3650
WAYNE SAKAMOTO 524-1574
NORTHRIDGE RLTY 327-1111

雜貨舖讓

小型雜貨舖自賣・有一睡房住宅單元・一九八四年生意十萬・開價八千九百・有意者請電會計：BING WONG 682・7561

VERNON B.C.・餐館生意實業開價十五萬元淨買生意三萬租賃亦有商量詳情自費電下午四至十時542-8806羅

餐館廉售

生意連實業急賣・位于沙省16正公路之發展中旺埠・附近幾個大煤礦場・本埠獨市唐餐全新設備裝修華麗全酒牌生意旺樓上二單位住家雙車房埠情好有意經營者請電306・743・2671林先生洽。

玩具店讓

▲著名HELLO KITTY玩具及兒童服裝・位於市中心SEAR HARBOUR CENTRE MALL 鄰近SKYLIFT電梯・海上巴士・生意好・最適合博覽會・
▲海鮮・肉舖・近繁忙域多利夾49街生意好利潤高・好批・開價五萬五千
UNITED REALTY 270-8831 RICHARD WONG 271-0712

生意實業出售

沙省埠仔，獨市唐西餐。人口千五。全新裝修新用具，座位九十餘。樓上住家。業主有事離埠生意連實業急售・請電：306・784・3457

出讓

菓菜凍櫃十一尺半長・雙門牛奶凍櫃・另西餐爐六爐眼兩尺爐板平讓・電話：463・5134或467・5619洽。

華埠旺舖出租
合各行業生意

片打東街89號（夾哥倫比亞街）僑潤樓（前國信公司）。全部華新・冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間873-0731 晚上261-5066

生意連實業出賣

沙省埠仔獨市唐西餐館樓上三房一大廳居住請電306 944・4363

餐館平賣

雲島COURTENAY埠唐番餐館，六十餘座位，全酒牌，新用具，設備齊全乏人力，割價平售・有意請電327-4859黃洽・

餐館出讓

本拿比炸魚快餐店並兼營唐餐・批期長・二萬八千・電話：四三八・一四二三。

餐館二間

KELOWNA中西餐館裝修華麗設備齊全生意穩定座位七十及一百五十，全酒牌自費電(604)763・2988或860・4499

外賣廉讓

梳利外賣麵包及送餐架撐新批好租平合夫婦東主有別業八千元先到先得請電687・7956

餐館出讓

素里埠40座位可申請B級酒牌日做生意貳百餘租廉有約九年價貳萬九千八五八四九八五五馮

白石埠

唐西餐館東主自賣位大街設備齊全堂食外賣兼送餐有酒牌生意穩定夜電李421・3993

餐館出讓

白石鎮中西餐館出讓JOHSTON・ROAD電話536・5748上午十時至下午五時黃洽

家庭生意

B.C.STEWART.干洗衣店生意連實業賣有住宅東主提供訓練英語電話：636・2322中文636・9074・

中西餐館生意或連實業出售

位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽・

餐館平賣

沙省平租批長・市中心中西餐館・設備齊全・因人力少故出售・電話：306・763・5188。

餐館生意連實業自賣

沙省埠仔，座位180・有酒牌，樓上有房住，每月生意數萬元，有意請自費電話：1-306-867-8366・關洽・

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新喆杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓・每年生意超過四十萬・誠意請電：九九二・七七一四

餐館出讓

賺錢好機會，做幾個月翻回本・位於BC省旅遊埠汽車旅店內餐房，是長途巴士食餐處，座位一百廿・每日有十餘巴士班次停站・全酒牌，生財設備新式・開價四萬九千五・本埠電話274・3649余先生洽。

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306・6772377

鋪位出租

一千五百五十呎・適合做花舖・美容院・菓菜等・租平好約電JASMIN 271・8748

旺舖出租

▲列治文市中心第三路RICHMOND CENTRE舖面適合餐館・雜貨・魚舖餅店等面積由五百餘呎至二千七百呎・淨租每方呎12元起。

生意出讓

▲列治文市中心雜貨藥材店生意出讓不用點貨售三萬餘
▲北溫哥華果仔店生意出讓・每年純利五萬・地點好・租約好・開價12萬5千・好彩實業・胡先生(PHILIP WOO)二七三・〇一四一或二七四三五四〇

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

廳房平租

獨立門口及廚房京士咸夾乃全部傢私合夫婦或單身女士學生晚七時後電・八七九・七三九零

土庫出租

二房一廳廚廁齊備地址三一四五東三街獨立門口有意者下午五時請電二五三六五三七鄭洽・

新屋樓下

兩房一廳廚雪櫃爐廁齊備自己門戶交通方便近PNE東PANDORA夾CASSIAR街電話298-2580

土庫出租

東區四街夾蘭菲兩大睡房廳廚齊近學校交通一切方便多泊車房・電話：255・1971

土庫出租

近域多利・二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・獨立門戶・合不吸煙小家庭・電話3216551

樓下出租

兩房一廳廚廁齊近乃街夾29街・交通方便近學校獨立門戶・有意請電：873・1203

新裝土庫

兩房一廳廚廁齊近學校巴士站獨立門口有飯廳東20街近路拔・電話：430・1159

樓下出租

新裝修土庫兩房一廳・切備齊全・通合小家庭・27街夾會拔街・四三七・零三四三晚六時洽

土庫出租

近緬街中小學・合不吸烟有孩返學小家庭・電話：876・7549。

樓下出租

二房一廳各樣齊全包水電近六街夾RENFREW請晚電二五五三八六六

樓下出租

TR.IUMPH.ST近喜士庭夾乃磨街二房一廳・爐頭雪櫃全包水電・電話：二五一・二九六七

新屋樓下

兩房一廳・適合夫婦或小家庭及不抽煙人仕・有意者請六時後電：321・0630

樓上全層

一睡房大廳廚廁齊包暖電合夫婦大人CHARLES ST.夾域多利近一街交通各樣便2513274

土庫出租

通合單身男女或學生・近JOYCE街電4374319

土庫出租

光猛二房一廳爐頭雪櫃齊交通方便近學校19街夾蘭菲請下午4至12時電：435・6301

樓下出租

一廳一房廚廁齊備獨立門戶適合夫婦單身女士・學生・列治文一街・電：二七一・六八八一

樓下出租

二房一廳・廚・獨立門戶・交通方便・近中小學・購物商場・查詢電：三二七・八七二二

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，菲沙夾十一街，交通方便・請電八七九-三三五七

吉屋出租

三房一廳廚廁交通便利近市場中小學電話・253・6878。

新屋樓下

獨立門戶・兩房一廳或一房一廳・廚廁齊全潤大・不吸烟者請電：三二五・五九七七

樓下出租

二房一廳・廚廁齊備・冚孖梳22街・交通方便・晚六時後請電：874・5345・

土庫出租

緬夾49街・兩房一廳・廚廁齊備・交通方便・月租三百請電2668028何太洽。

樓下出租

京士咸夾34街二房廳廚廁齊出租・合學生或單身人仕・電4338782

樓上樓下出租

樓上三房兩廳。樓下兩房一廳各樣齊備近乃夾12街。交通方便。另21街近乃磨土庫兩房一廳出租。另乃磨夾24街兩房一廳出租。
電話：434・1036 434・0916

土庫出租

一房一廳客廳傢私齊備包水電交通方便合兩成人居住有意者晚上七時後電3276280洽

土庫出租

兩房一廳廚廁齊・菲沙夾十街・請電874・7423

樓上房租

近唐人街跑路街・包暖氣水電・廚廁雪櫃齊・合雙人或單人・電話：291・0784

樓下出租

二房一廳・廚浴廁全・獨立門戶・交通方便・合不吸煙家庭・午四時後電四三八・〇七四五

土庫出租

華埠唐人街單人房租月租一百二十元廚廁爐頭浴雪櫃齊請晚上九時後打電話254・5359

樓下出租

一房一廳廚廁傢私齊備獨立門戶租平通合有職業單身女士會拔近29街快車站4349191

新屋出租

東區新屋樓下兩房一廳・交通方便另有一房一廳栢文出租・電438・5594陳洽。

樓上樓下

出租樓上二房一廳樓下二房一廳，各樣齊備，獨立門戶近PNE・請電：二九一・七三六五

土庫出租

新裝修二房廚廁齊交通便利・22街夾乃磨・近快速車站合愛靜清潔人士電435・9172

樓上出租

三房廚廁齊備・包電火暖氣・有部份傢私・卡都華60號・如意者請電254・3161

房屋出租

東區兩房一廳四百五十元，三房二廳四百九十五土庫兩房一廳二百七十五日間電話：二五四-三二九〇

樓上出租

二房一廳・爐頭雪櫃齊・近47街夾菲沙・電話325・5608。

土庫出租

緬街夾廿二街二房一廳雪櫃爐頭齊，有意者請電3275266或五時後874・0133

土庫出租

二房一廳・廚廁齊備・喜士定夾冚孖梳・1616AD ANAC電話255・6035

有房出租

適合女學生・環境雅靜有床及傢私・入住即可近喜士定巴士總站可煮食包電火電294-0930

新屋招租

緬廿四街樓下一房一廳廚廁齊備另左治街樓上有兩房均合夫婦請電874・1942・879・1362・洽・

單人房出租

廚，廁，浴齊，近S・F・U大學，交通便。請電話：294・9058

土庫出租

兩房一廳・43街近域多利・各樣齊備電話：325・2177・

有房出租

光猛單人房出租，緬娜街近京士威宜學生或單身女仕，請電話：四三四-四八七五

土庫出租

新土庫兩房一廳乃磨街交通方便包水電，電話：255・7546或255・0157・

新油平地

二房二廳月租290包電小家庭或學生獨戶近交通・購物・空中鐵路晚電434・7403

單人房租

廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話253・6443

新屋出租

樓上三睡房樓下一房一廳各自門口有爐頭雪櫃・京士威夾會拔・五時後電327・7570

平地土庫

兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近乃街夾27街・電話876・1170

樓上房租

近唐人街包暖氣水電雙人或單人住・電話294・1005。

新屋出租

溫市東區有平面三房一大廳出租・包洗衣機・爐頭雪櫃齊備請電255-2959 254-8094

土庫出租

新裝修兩房大廳齊備各樣九街近巴士中學家庭，不吸烟小合請電話254・6308・

鳴謝

本人右臂突覺酸痛軟弱無力·幸蒙白鶴派師傅周頌堯先生悉心治療·現已痊愈·復原如常·仁心仁術·實深銘感·謹綴數言。藉伸謝忱·

周頌堯師傅地址：
649 E.15TH AVE,VAN.B.C.

BETTY CHAN 謹謝

多倫多洪門民治黨支部一九八六·八吉年度各科職員

執行委員：鍾怡睦·關發堯·吳培芳·伍華金·張良球·葉玉麟·李義有·何醒華·呂北祐·譚秉衡·薛丁元·雷煦然·關振旺。

後補執行委員
陳錫民·黃自民·鍾存忠。
主委：正·張良球·副·鍾怡睦·雷煦然·
秘書：正·關發堯·副·關振旺·
財政：正·伍華金·副·鍾存忠·
中文外交：正·譚秉衡·副·吳培芳·
西文外交：正·薛丁元·副·黃自民·
監督：正·葉玉麟·副·陳錫民·
核數：正·何醒華·副·李義有·
宣傳：正·顧青青·副·楊文·
福利：正·呂北祐·副·鍾怡睦·
婦女：正·呂劍杏·副·林少蓮·
法律顧問：彭珍妮律師·
元老：黃述勇、湯思滙·
評議員全體男女黨員。

多倫多洪門達權支社一九八六·八吉年度各科職員

社長：正·呂北祐·副·雷煦然·
議長：正·吳培芳·副·鍾怡睦·
書記：正·葉玉麟·副·楊文·
外交：正·薛丁元·副·黃自民·
財政：正·關發堯·副·李義有·
監督：正·張良球·副·陳錫民·
催收：正·伍華金·副·周炳·
核數：正·鍾存忠·副·關振旺·
宣傳：正·伍錦才·副·林嶺基·
法律顧問彭珍妮律師·
評議員·全體男女社員·

多倫多洪門民治黨振洪聲劇社一九八六·八吉年度各科職員

社長：正·何醒華·副·司徒民·吳培芳·
書記：正·譚秉衡·副·關振旺·
財政：正·鍾怡睦·副·李義有·
外交：正·薛丁元·副·雷煦然·
監督：正·葉玉麟·副·伍華金。
音樂：正·林華舜·副·吳乃文·
劇務：正·李翠屏·副·羅蘭芳·
宣傳：正·黃自民·副·周炳·
核數：正·呂劍杏·副·林少蓮·
音樂衣服保管：正·關發堯·副·呂北祐·
法律顧問：彭珍妮律師·
評議員全體男女藝員·

多倫多洪門體育會一九八六·八吉年度各科職員

會長：正·關振旺·副·薛丁元·
書記：正·楊文·副·鍾華·
監督：正·陳錫民·副·周炳·
外交：正·李義有·副·雷煦然·
財政：正·葉才·副·關興·
核數：正·顧青青·副·林嶺基·
教練：正·陳振·副·李承宗·
宣傳：正·司徒民·副·伍錦才·
法律顧問彭珍妮律師
評議員全體會員·

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店

52 E.HASTINGS STREET,
VANCOUVER,B.C.V6A 1N1
689-1293

迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

尋曹國華
其兄曹耀之兒子曹志成由香港旅遊到溫哥華·欲尋訪叔父曹國華·如有任何人仕知其下落請電：298·5559。

報稅·會計
到府填入息稅每份14元經驗豐富正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

請女企枱
需要經驗·有意者請五時後到4518 KINGSWAY面洽

請推點心
酒家請推點心數名有意者請到1132號喜士定東街西洽·

請雜工
做木雜工
有意者請電：253·3290晚上321·9849

誠聘
旅行社聘請有經驗職員一名·工資面議·請電684·7620鄭先生查詢。

溫哥華島
誠請炒鑊炸鑊各一名·適合夫婦·有意請電1·338·7921胡洽。

請收銀員
烈治文元豐公司請經驗收銀員·有意者請電：278·4200。

請中西廚
近雲埠·高薪·包食住·請電：1·792·2578

埠仔請人
餐館請懂英語助理一名及中西廚一名請電1·6366。9074或雲埠電話4339773

招請木工
學徒20歲左右·有志向學木工。青年學徒·請電：251·4503

請人
中菜館請部份時間幫工·大有機會增升下午貳時至五時電話七三三·六八三一先與吳太接洽

請雜工
印刷廠請雜工·適合青年男女·有意請電：254·4441。

聘請中廚
BC埠仔請中廚·需有經驗·薪優包食宿·有意者自費電1·832·3007余先生洽。

請勞工
FULL TIME 工作
電ALLAN 872·7611

埠仔請人
請有經驗中西廚一名·有意請電1·427·3311洽。

請人
沙省埠仔炸雞店請廚一名。懂英語。電話：306 425 2559

請男雜工
建築公司請男雜工數名電話：876 4594 KEN NG洽。

請女企枱
唐餐館請熟手女企枱·懂英語·半工或全日工·請電：三二七·八七四八

聘請
有經驗中西廚·男女企枱·洗碗·送餐各數名·請上午十至十二時到1037 DENMAN ST.面洽

烈治人富豪酒家
大量招請推點心·男女侍應女招待員·女收銀員·請親臨 8360 GRANVILLE AVE 近NO.3 或電276·0233張洽

高級戶外活動成衣製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，長期可靠工作底薪優厚，件工價高，管理完善·

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至六時星期一至五到 1675 W·2ND AVE·VAN·溫哥華面洽·

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

請裁剪工人
製衣廠裁床部招請剪裁工乙名·最少有五年裁床經驗·工作範圍包括拉布·裁剪等要識英文程度·有意者請到112東六街·

請人
女企枱一名·須懂英語。打雜兼外賣一名·炒鑊兼炸鑊一名·有意請到烈治文6260 N0 3路西洽·星期二至星期日早上11時至晚上11時。

亞省聘請
唐西餐館請一名有經驗中西廚師·薪金優厚包食宿·有意洽談：872·2146·

請人
SURREY日本餐館請廚及幫廚各一名·無須懂日本餐·但要有做廚經驗·部份時間或全時間·略懂英語·下午三時後電：584·4555

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽·電話：325-9985·325-3306·

食宿女傭
溫哥華市招請照顧二小孩及料理家務女傭一星期工作五天請晚上六時後電325·9486

埠仔請人
聘有經驗年青勤力之幫廚兼打雜一名包食住·自費電話426·1919洽·

聘請
(一)餐館及快餐店請經驗炒鍋及打雜
(二)禮品店請售貨員識英文
電(604)668-8308

請男企枱 廚工各一名
亞省者市巴遊客埠餐館現宜有經驗男企枱一名·另有經驗中西廚長工一名工價優待·有意者請每天下午六時後來長途電話磋商·電話：四〇三·八五二·三五五九。

餐館請人
二埠請經驗炒鑊·略懂英語月薪1500元·包食宿·有意請電792·9192張洽。

雜工
製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉·成品部工作包括釘裙·剪綫·翻·摺·變成衣·貨倉工作包括整放存貨·包裝及出貨等·申請人請前往東六街112號。

招請汽車推銷員
須有經驗汽車推銷員·須說流利英語·粵語及國語·請到京士威一號面試。
LAWSON OATES CHRYSLER LTD. NEEDS EXPERIENCED CAR SALES PERSON MUST BE FLUENT IN ENGLISH, MANDRIN & CANTONESE. APPLY IN PERSON AT #1 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.

請車衣
製衣廠請經驗車衣工人多名，有意者請到440 CAMBIE街二樓面洽·

餐館請人
宜西廚幫廚打雜·洗盆碗及企枱等男女均可 11867-224th ST. MAPLE RIDGE. 或電463·5134

請人
亞省埠仔請中西廚一名·薪高·如有意者請自費電話：403·324·3600·

中西餐館
請有經驗女企枱數名·懂英語薪金優二時後請電：二九八·六九〇五

亞省請廚
有經驗中西廚兩名需懂英語·有意者請自費電話：1·403·875·3575·

訃告

溫哥華中華會館理事長
鐵城崇義總會副理事長
遡源總堂顧問
雷威律師原籍廣東省中山縣渡頭鄉人痛于一九八六年四月十五日因心臟病發壽終正寢與世長辭享壽積閏六十有五遐邇聆耗深感惋惜雷翁生前處世和平學以致用服務僑社公正廉明維護眞理不遺餘力造福人羣鞠躬盡瘁有關各團體軫念賢良追思勳勞特開會討論決定聯合組織治喪委員會協同家屬辦理喪禮追悼事宜定期四月廿五日（星期五）下午一時假座孟丕愼殯儀館舉行喪祭禮式出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚世友誼謹此訃

聞

雷威律師治喪委員會 李仁 林重強 雷華鎣 暨
溫哥華中華會館
鐵城崇義總會
遡源總堂
全體理事同謹告

治喪處地址：片打東街一〇八號
電話：六八一·一九二三
辦公時間：下午十二時半至四時半
附註：花圈可用代金收集捐贈慈善機構

訃告

先叔諱炳威雷公府君中山渡頭鄉人不幸痛於一九八六年四月十五日上午十時許因心臟病發逝世積閏享壽六十五歲侄志輝等遵禮成服謹擇於四月廿五日下午一時假座孟丕愼殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

胞兄炳堯 嫂袁氏
侄志輝
侄婦陳氏
侄女庭訓 庭育 庭豐
侄孫震豪
胞妹玉韶
妹丈劉國松
同泣告

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光照後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球
花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

莫斯科報章首次承認
蘇存在吸毒販毒 引起謀殺等罪案

莫斯科消息：蘇聯首次公開深入討論毒品問題，一份年青人報章星期五承認蘇聯有販毒、吸毒及與毒品有關的罪案存在。

莫斯科共青團員報用三分之二的篇幅討論毒品問題，所講述的情況就如很多西方人所熟悉的吸毒經驗一樣。

這篇報道及最近數星期一些較短的文章，顯示蘇聯領袖戈爾巴喬夫已將毒品問題列爲絕對優先處理的問題。

在這以前，蘇聯報章及文章很少提及毒品問題，並否認有毒品泛濫的情況。

就在上星期，一份醫學報章還如此說：「在我們的國家裏，數十年來都沒有收到任何吸食海洛英、可卡因或服用例如是LSD等藥物的報告。」

但在星期五，莫斯科共青團員報却探討了吸毒的社會及心理因素，治療方法及吸毒帶來的個人及社會性的影响。

它沒有提及任何毒品的名稱，只用「注射」及「吸食」的字眼，顯然是嗎啡、海洛英及可卡因等毒品，而非大麻、安非他明或巴比妥酸鹽等。

文章說，此問題自西方於一九六〇年代流行吸毒以來，便禍害蘇聯。

它訪問了一間吸毒康復中心主管，這位主管說曾治療過數十名吸毒者並對典型的吸毒者進行了剖析。

文章說，那些在街上流蕩乏人照料的兒童，成了不法之徒的對象。「歹徒利用青少年心智未成熟、好奇及渴望模倣的弱點而引誘他們。」

該報〈說，蘇聯的毒品問題亦引起了殺人及偷竊等罪案。

無法得知蘇聯究竟有多少吸毒者，但文章說：「統計顯示數目不高」，不過，該報却呼籲採取更嚴厲的措施對付此問題。

根據蘇聯法例，買、賣或製造毒品的刑罰爲監禁一年至十年。

印度一兇徒招供 劫殺數十名婦女
每次得欵少於八美元

新德里消息：印托社星期五報道，一個劫殺犯已在印度南部班加羅爾市被捕，他自言曾先後把四十五個女人從印度教廟引誘出來，然後用石塊重擊她們的頭部，加以劫殺。

印托社報道，這名劫殺犯說，他從印度教廟引誘出來的女人，大多是獻身給女神的宗教隱士，他把她們引誘出來後，就劫去她們的現金和珠寶。

他對警方說，在每次劫案中，他劫得的欵項都少於一百盧比（約八美元）。

印托社說，在過去四十年，該男子被法庭裁判罪名成立二十一次，共坐監十年。

美數十機師 被禁駕飛機

華盛頓消息：此間聯邦民航局（FAA）公佈，美國布里特航空公司的九十個副機師中有三分之二被聯邦民航局禁止駕駛飛機，因爲他們被疑未符合資格。

該局稱，該公司五十九個副機師被疑沒有當飛機師的資格。禁令由星期五生效。

該局稱，在一次抽查九個副機師時，發現其中六個飛行考試不合格。

西班牙 塞維利亞舉行的門牛節中，門牛士穆諾茲出師不利，騎第一隻牛就被拋落地，雖然只受輕傷，但他的自尊心却嚴重受損。（路透社傳眞）

美鋼琴大師 瘋魔莫斯科

莫斯科消息：蘇聯的音樂學生爲了欣賞一場鋼琴大師霍羅威茨六十一年來首次在蘇的表演，星期五衝破了警衛的防線，硬闖入莫斯科音樂學院。

數以千計的人聚集在音樂學院門外，要聽取蘇聯出生音樂家霍羅威茨爲星期日音樂會的預演採排，星期日的音樂會是唯一一場主要公開給大衆欣賞的音樂會。

星期日的表演將會現場直播至全世界，但除了蘇聯，音樂會的主辦者說，蘇聯官員還在爭論是否准許日後在蘇聯播放。

星期五約五百名來自多間音樂學院的學生，在得知無人獲准進入音樂學院時，衝破了大樓的前門，撞倒守衛，湧入大樓，再衝破二樓的另一重路障，警方將一些學生從樓梯上拋下，而學生則還抗。

終於，一大羣學生成功進入頂層，佔滿了觀看台。高呼及高唱霍羅威茨的名字。

場外仍有數以百計的人懇求獲得入場券，一名女年青音樂學生失望得哭起來。

場內八十一歲的音樂家表演也使一些人感動得下淚，一些學生則高興得互相擁抱及高聲喝采。

霍羅威茨是於星期一抵達蘇聯，作爲期兩星期及表演兩場的訪問，條件是蘇當局要給門票予鋼琴及音樂學生聽預演綵排。

但很多學生說，學院根本無此事的宣佈，他們不知誰獲得門票。

霍羅威茨於一九二五年離蘇前往歐洲。二八年首次在紐約登台，並在那裏定居，四二年成爲美國公民。

美國鋼琴家霍羅威茨正爲演出而練習。（路透社傳眞）

各地消息

牧羊狗狂吠 迫降一客機

東京消息：機場職員說，星期六，一頭狂吠的狗逼使一班日本內航客機作未經安排的降落。

他們說，全日本航空公司的一班「YS一一」型客機的貨運倉載有多隻關在籠內的狗，由於其中一隻不停吠叫，使機上部分乘客不安，唯有在日本中部的名古屋機場降落。機上共有乘客十九人。

該機原訂由日本西部的岡山飛往東京。

該頭嘈吵的三歲大雄性牧羊狗不久轉由另一班機飛抵東京。

聖海倫斯火山續噴灰燼和氣體
專家稱是正常現象 並非巨大爆發前奏

【合衆社華盛頓州溫高華十八日電】聖海倫斯火山，昨日又向空中噴出灰燼與氣體，在兩天內第二次，發出「正午嘯聲」，打破十個月來的沉寂。

美國地質學調查處發言人布倫特利說，噴出氣體高達海拔一萬四千英尺，此種發出的氣體，是一九八零年至一九八四年常發生的，是火山行爲正常一部分，并非巨大火山爆發迫於眉睫。

科學家希望昨日步行至火行口，檢查頂部，但因惡劣氣候至少延遲成行廿四小時，據華盛頓州緊急服務處說，前日噴出的氣體，高達二萬五千英尺，迅速在西北偏北的方向消失，昨晚的情形，并非不尋常，也就是我們所稱的正午嘯聲，過去的發生是并無警告的，且幾乎每日是有此情形，所以不足爲怪，華盛頓大學地質實驗室科學家克斯作此報導。

戰時日軍贓物 馬科斯垮台前 圖售二千噸金

【合衆社雪梨二十日電】雪梨一份報紙星期日報導說，被罷黜的菲律賓總統馬科斯在垮台前，曾企圖出售二千噸黃金，其中大部份是第二次世界大戰期間日本佔領軍的贓物。

星期日電訊報說，馬科斯顯然曾撤離在菲律賓的日本入侵者，幫助他們將黃金存放在山洞內，而在佔領軍於戰爭結束匆匆撤退後，將該批贓物據爲己有。

該報報導說，馬科斯在馬尼拉與新加坡的中間人，曾於一九八五年九月廿七日試圖在澳洲出售價值約二百二十億美元的黃金，「但是該批儲存黃金對任何澳洲買家都是太大」。

INCOME TAX
商業・會計・服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗。爲大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確。價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253-4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

防盜
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324-1020
（住家）325-8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI
查詢：
984-0597

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦行
工精價廉
電話：
8740009

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路 蔡根遂 蔡根璇 立正

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
(Gastown) 219 Abbott St.
（煤氣鎮）Vancouver, B.C. Phone:687-8668
即市中心活活公司橫街
正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色
相不睇不發
趨吉避凶轉運
THE GENUINE
CHINESE PALM READING
嚴子凌
享譽國際
七日會客
12:00 - 5:00pm

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
新書又到：
慈禧全傳。雍正傳。
駱駝祥子。文天祥傳。
四代同堂。興唐傳。
聊齋誌異。西遊記。
出口銷售合同的履行。
我的特務生涯。
宋家王朝。歡迎選購

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營
●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧
臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大漢公報 一九八六年四月廿四日 星期四

DAY# 7. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. Wed., Apr. 23, 1986

FIRST (X2) PURSE $3,300 MDN 3 YO F (2x)
CLAIMING $6,500 6 FUR

109-02	01	ISUELT		110
	02	FLOWER OF MY HEART	LOSETH C	111
132-02	03	IRISH DESCENDANT	CUTHBERTSON A	115
	04	SYCODIC	GAVICA G	*110
	05	TASHME	RYCROFT D	115
44-02	06	MELODY OF GOLD	JOHNSON B	115
3-03	07	MOLLY DEAR		115
57-03	08	ROSEWOOD	BLOOM J	115
79-04	09	TIME TO JUDGE	MILLS B	111
83-02	10	NO EXCUSE FOR ME	BURTON P	*106
		-Also Eligible-		
4-02	E1	WELLINGTON LASS	MENA J	115
4-01	E2	JONI JUDGE	SMITH A	115
37-03	E3	DREAMY DAYS	LACOURSIERE L	115
	E4	VAGUELY RELATED	KRASNER S	115

SECOND (1) PURSE $3,200 4&UP NW 86 F&M (2x)
CLAIMING $4,000 6 FUR

97-05	01	LADY R J	BURNS D	117
131-09	02	LADY DAWN	MENA J	117
83-06	03	ANDI HEDLUND	KRASNER S	117
131-05	04	MERRY HASTE	JOHNSON B	117
89-05	05	HOPE SLEW	MILLS B	117
133-05	06	SODA'S PRINCESS	LOSETH C	117
80-03	07	JEWEL BEAUTY	ARNOLD J	120
135-01	08	BON VOYAGE	LACOURSIERE L	117
107-01	09	FIRST WILD ROSE	NOGUEZ A	117
98-04	10	PAGAN'S CHANCE	CUTHBERTSON A	117
		-Also Eligible-		
115-04	E1	EXQUISITE SONG	JOHNSON B	117
116-07	E2	LIBERTY LOVER	BLOOM J	120
2-01	E3	MAJOR WINNING	GAVICA G	*112
2-05	E4	QUESTION TIME	DURAN R	117

THIRD (3) PURSE $4,800 MDN 2 YO F
CLAIMING $20,000 3 1/2 FUR

	01	LILY'S BIZARRE		113
	02	MOUNTIES LASS	JOHNSON B	114
2-02	03	REGALLY PROUD	BURNS D	113
	04	ROYAL REGARD	LOSETH C	113
	05	PARTY TIME	CUTHBERTSON A	113
2-02	06	VIABLE ASSET	MENA J	113
	07	CROOKED COUNTESS	TOMPKINS F	113
	08	BETTER BET BINKY	KRASNER S	113

FOURTH (1) PURSE $3,200 4&UP NW 86 F&M (2x)
CLAIMING $4,000 6 FUR

136-05	01	BOWTHRUSTER	GAVICA G	*112
130-07	02	MEXICAN GIRL	RYCROFT D	117
134-04	03	REINE DE L'OUEST	TOMPKINS F	117
125-02	04	LUV TO WIN		117
123-04	05	BIZARRE STYLE		112
141-12	06	KWANISUM	MENA J	117
123-04	07	HOPE'S LIL HASTE	BURTON P	*112
129-02	08	GEORGINA'S DEVIL	LACOURSIERE L	117
77-09	09	ARREVEE	LOSETH C	117
136-02	10	FANNIE'S TYKE	CUTHBERTSON A	117
		-Also Eligible-		
129-02	E1	TURFTANA	LOSETH C	117
	E2	NEW COUNCIL	LACOURSIERE L	117
2-01	E3	HOLY BLESSING	DURAN R	120
2-05	E4	TESSY BAY	SMITH A	117

FIFTH (X1) PURSE $4,300 3 YO
CLAIMING $6,500 6 FUR

(34-03)	01	PLAYING SAFE	CUTHBERTSON A	115
92-02	02	JAYS DYNAMITE	MILLS B	113
121-04	03	BORROWER A GRAND	JOHNSON B	110
107-06	04	FABUSON	MENA J	110
(92-02)	05	RISING TEMPO	RYCROFT D	115
139-05	06	UMBER	LACOURSIERE L	110

SIXTH (X3) PURSE $3,200 4&UP NW 86 (3x)
CLAIMING $4,000 6 FUR

1-01	01	WILLIES KING HIGH	NOGUEZ A	119
126-09	02	TIMBER HIT	LACOURSIERE L	119
137-09	03	MONKEY'S WILL	DURAN R	119
132-05	04	SATELLITE STATION	KRASNER S	119
110-02	05	TIME DANCER	LOSETH C	119
1-01	06	ROYAL JHI	MILLS B	119
1-01	07	O'GORMLEY	CUTHBERTSON A	119
1-09	08	WHEELING IN	JOHNSON B	119
1-03	09	GUGLIARMO REFLEET	BURNS D	119
24-01	10	TOP CROP	RYCROFT D	119
		-Also Eligible-		
1-03	E1	RUSLINKEN	WILKINSON T	119
1-01	E2	BEV'S RUNNER	LOSETH C	119
1-01	E3	LOVER BOY DANCER	BLOOM J	119
3-06	E4	MARKET TURN	BURTON P	*114

SEVENTH (X4) PURSE $5,400 3 YO
CLAIMING $11,500 6 FUR

100-03	01	CASTENADA	SMITH A	110
135-04	02	OCEAN PINE		110
1-05	03	FAVORITE FELLOW	RYCROFT D	115
121-04	04	NARECO	JOHNSON B	110
116-04	05	SASS ME SAM	MILLS B	107
67-03	06	WORK IN SPACE	NOGUEZ A	115
(107-06)	07	MANCHUS ORBIT	KRASNER S	110
1-05	08	DANCERS WORLD	KRASNER S	115

*07 & 08 BARROBY FRANK Trained Entry

EIGHTH (7) PURSE $6,000 4&UP
CLAIMING $15,000 6 FUR

1-06	01	DEFENCE SECRETARY		113
131-06	02	DER BINGO	CUTHBERTSON A	117
1-06	03	SAND AND SURF	MENA J	113
1-06	04	TEXILLO	BURTON P	*109
106-07	05	YANKEE JESTER	ARNOLD J	114
70-07	06	SNUFFLE'S EXCUSE	JOHNSON B	114
136-06	07	AIN'T THIS LIVIN	KRASNER S	114

*04 & 05 ELLIS MARGARET Trained Entry

NINTH (9) PURSE $3,900 4&UP F&M
CLAIMING $5,000 6 FUR

140-06	01	HY BODY	JOHNSON B	112
141-03	02	KELLYS' OUR HERO	BURTON P	*107
(141-03)	03	WINNING BABY	DURAN R	112
(140-06)	04	THINGS AGLO	MILLS B	113
140-07	05	SLIEVENAMON	LOSETH C	112
140-06	06	AMYS ROCKETTE		103
127-04	07	NEBULA	KRASNER S	112
140-10	08	COPPER CRAIG	CUTHBERTSON A	112
141-04	09	MISS PROMPTER	ARNOLD J	112
124-09	10	DEIGRATIA	NOGUEZ A	112
		-Also Eligible-		
	E1	NEVADA SMOKE	MILLS B	115
2-05	E2	QUEEN'S BAY	BURNS D	112
2-05	E3	CAMARAMARA	NOGUEZ A	112
140-05	E4	FLEET LITTLE GAL	LOSETH C	112

WEATHER RAIN TRACK SLOPPY
PARADE TO POST 6:15 P.M.
WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES
QUINELLA -1ST RACE
EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES
TRIACTOR -9TH RACE
SWEEP SIX -4TH THRU 9TH RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考 並不鼓勵投注

April 23, 1986 WED.

1. Molly Dear (NO BOY)
   Irish Descendant (A. Cuthbertson)
   Melody Of Gold (B. Johnson)
2. Bon Voyage (L. Lacoursiere)
   Soda's Princess (C. Loseth)
   Merry Haste (B. Johnson)
3. Viable Asset (J. Mena)
   Mounties Lass (B. Johnson)
   Royal Regard (C. Loseth)
4. Mexican Girl (D. Rycroft)
   Kwanisum (J. Mena)
   Bowthruster (G. Gavica)
5. Rising Tempo (D. Rycroft)
   Borrower A Grand (B. Johnson)
   Umber (L. Lacoursiere)
6. Monkey's Will (R. Duran)
   Royal Jhi (B. Mills)
   Wheeling In (B. Johnson)
7. Dancers World (S. Krasner)
   Ocean Pine (NO BOY)
   Favorite Fellow (D. Rycroft)
8. Texillo (P. Burton)
   Der Bingo (A. Cuthbertson)
   Defence Secretary (NO BOY)
9. Hy Body (B. Johnson)
   Winning Baby (R. Duran)
   Nebula (S. Krasner)
   Slievenamon (C. Loseth)

馬胆

8. Texillo (P. Burton)

世界一角

日本的「海上機場」

趙客

位於日本本州島南端大村灣的大機場，被認爲是世界上第一座「海上機場」。

這座機場從一九七一年底開始修建，一九七五年春竣工並啟用。在三年時間裏，共削平高地約一千九百五十萬立方米，填土量二千四百七十萬立方米。

六十年代後期，日本空運量迅速增長，運輸機越建越大，九州島上的長崎機場已不敷需要，於是便在島南部大村灣上填海，把箕島與另外幾個小島連接起來，新建一座有獨特風貌的大機場。日本人把機場建在海灣內，據說是基於下面三點考慮：㈠有利於減少飛機噪音對城市居民的騷擾；㈡對安全有利：灣內水面平穩，不受霧靄影響，能見度高；㈢易於擴建。

「海上機場」佔地總面積爲一百八十公頃，跑道長三千米，停機坪面積四十一萬七千平方米。它的設計別具一格：跑道、滑行道等主要設施，構成了一個長方形圖案，停機坪、客貨運大樓等建築物以及停車場凸出於東側，從空中俯瞰，酷似一艘巨大的航空母艦停泊在小島旁邊，高四十二米的塔台則彷彿是艦艇上筆直的烟囱。從島東端延伸出去，架設了一座長一公里的機橋，與通向市區的高速公路相連，就好像拴在航空母艦上的一條鎖鏈。

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦
[illegible]
$128.00
特價酬賓席
[illegible]
$148.00

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席
燻蹄拼墨魚
美極田鷄腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果
特價 128元
精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

竹越南海鮮餐館
（冷氣開放） 七天營業
TRUC'S RESTAURANT 越南餐廳 AIR-CONDITIONED
地址：1016 COMMERCIAL DR.
電話：255-1414
早、午、晚三餐
上午九時半至晚上十一時
歡迎定座
正宗越南風味
著名越南過橋牛河
春卷蔗蝦
醉蟹薄餅
皇后菠蘿飯
酸辣魚蝦湯
七彩凍盤
蘇炸香腸
龍皇香車
越南名菜 應有盡有
（領有烈酒牌）
○舖前後有停車場○

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱芬：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
蚧肉魚肚更
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石斑 一條
揚州炒飯
連子紅豆沙
足十位用
$75.00
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱芬：碧綠鮮帶子 鐵石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
生炒鷄絲飯
鴻運炸子鷄
香燒伊麪
沙爹鴛鴦扒
百年鴻運
清蒸游水石斑
美點雙輝
足十二位用
$128.00
寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱芬：富貴龍鳳球 碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦足四磅
鹽焗原隻鵪鶉十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用
$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大號小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大號小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦
蟹肉扒芽翅
當紅炸子鷄
北菇扒菜膽
中式焗牛柳
片皮北京鴨
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
干燒伊麪
楊州炒飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價 $128
六和菜
老火煲例湯
奶油焗肉蟹
碧綠炒雙魷
菜膽上湯鷄
羌葱牛肉煲
白飯魚炒旦
絲苗白飯
合時生果
特價 $41.95
二人海鮮餐
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
豉汁蒸生蠔
芥蘭炒鮮魷
清蒸游水斑
絲苗白飯
合時生果
特價 35.95
四和菜
老火煲例湯
當紅炸子鷄
芥蘭炒牛肉
清蒸游水斑
絲苗白飯
合時生果
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

雲埠和平節週日辦週年和平步行

（溫哥華訊）溫哥華和平節慶典，定期於今年一九八六年四月十九日至廿七日盛大舉行，而週年和平步行則定期於四月廿七日星期日，歡迎社會各界人士踴躍參加。

該日正午十二時出發，終點滙集於卑詩中心體育館，加華和平教育中心邀請各界僑胞齊來參加步行，藉此機會以表示對世界和平之關注，團結一致，邁向和平，聚集時間及地點為四月廿七日星期日上午十一時，在哥華魯街夾阿標都期街吉士奴蘭海灘公園。其不能參與步行者，皆可於該日上午十時前，或下午一時左右，抵達卑詩中心體育館參加和平聚會。

在和平節週內，其他活動亦多，如在奧芬戲院舉行溫哥華百週年紀念的裁減軍核座談會，列治戲院的國際和平電影節，在奧芬戲院舉行廣島核戰後遺物展覽，卑詩大學學生會大樓青少年的裁減軍核討論會，和平節帳棚，設於日落沙灘，節目繁多，包括音樂，戲劇，講座，展覽等等，欲知詳情，請電話：二九一・二六三〇查詢。

加拿大退伍軍人慶雲埠百年市慶

（溫哥華訊）加拿大退伍軍人會，定期於五月十九日維多利亞女王誕辰日上午十時在南溫哥華紀念公園舉行慶祝溫哥華百年市慶。大遊行隊伍從五十街夾非沙街集合，前往紀念碑獻花圈，追悼陣亡將士戰友，並有各種遊戲及茶點饗衆。老幼咸宜，歡迎參觀。

（又訊）加拿大退伍軍人事務部最近發表通告，調整增加退伍軍人福利金，而貧苦退伍軍人不幸年老逝世，該部自撥款負責安葬費用，入土為安云。

廣島市長將抵埠出席原子彈展會

（溫哥華訊）一九四五年，原子彈轟炸廣島，死傷日本人民甚多，有兩名倖存的廣島市民，將於四月廿四日上午十時，抵達雲埠參加在奧芬戲院西方海岸大堂舉行的廣島手工藝品展覽會，慶祝雲埠百年市慶紀念活動，並紀念原子彈轟炸廣島慘事。

日本廣島市長阿拉基（譯音）將與雲埠市長哈葛聯合主持廣島手工藝品展覽會，廣島市長，自一九四六年開始從政，為公服務，他初時擔任工人工會主席，隨為廣島地方長官大會會員，一九七〇年起當選廣島市長，已連蟬聯三任。

廣島展覽會於四月廿四日至廿六日上午十時至下午十個開放，入場券一元。歡迎各界人士前往參觀。欲知詳情，請電話：八七三—七二九九與

裁軍研討會展出原子彈炸廣島圖

（溫哥華訊）雲埠百年市慶紀念裁軍研討會，一連三天於四月廿四日至廿六日在雲埠奧芬戲院舉行，會場內西方海岸會堂將展出日本廣島被原子彈於一九四五年轟炸後的物件受到有害影響的情況。

展出各物品，都是前所未曾公開展覽過，該等物品為數頗多，如衣服，家庭用具，屋瓦，植物，及手指甲，佛像受到損害的各種情況。廣島市民且展出二十幅美術圖畫。且亦有二十幀照片，均為與原子彈轟炸廣島情況有關。

中華會館故理事長雷威律師生平簡介

特稿

溫哥華中華會館理事長雷威律師，祖籍廣東省中山人氏，一九二四年在卑詩省出生，童年回祖國接受中文教育，一九三一年重回加國，半工半讀繼續學業，研究化學及中國歷史文化，曾任卑詩大學化學副教授，後於一九六七年轉而執業律師，服務華僑社區，由於公正嚴明，深得僑界愛戴。連任四屆中華會館理事長，歷任鐵城崇義總會副主席及獎學基金會主席，曾任遡源總堂主席及歷任顧問，連任中國風光攝影展覽籌備委員會主席，籌建渡頭學校雲埠委員會理財，中山華僑中學基金會雲埠主席等僑社要職。另致力於溫哥華廣州市締結友好城市，中山公園，中華文化中心，公共房屋等公共事業籌備工作，雷威律師德高望重，忠厚溫和，學貫中西，熱心社會，力疾從公，廢已忘私，領導僑社，業績昭彰，不幸於一九八六年四月十五日由於辛勞過度心臟病發，與世長辭，為謀僑胞福利，僑社安寧團結，為推廣中西文化交流，增進中加友誼而貢獻了寶貴的一生，哲人其萎，德範長存。

中僑會舉辦中級編織班

（溫哥華訊）中僑互助會菲沙街辦事處將於四月卅日舉辦中級編織班，教授圖樣編織法及技巧。逢星期三下午一時至三時上課，全期共六節，費用二十元（材料費自付），查詢及報名：請與中僑互助會菲沙街辦事處聯絡。菲沙街辦事處地址：六千三百二十五號二樓七室（夾四十七街）電話三二四—一九零零或二五三—五五六一。

崇正會辦舞蹈班訊

（雲訊）本埠客屬崇正會定於五 BEVERLY OLDS 月份起舉辦社交舞蹈班，暫定每逢星期三上午十點半至十二點為初級班上課時間，下午八點至九點半為中級班授課時間。且規定每兩個月為一期。經聘定英國皇家教師舞協會會員，蘇珊娜舞蹈學校校長羅慧芝女士擔任教師。凡對社交舞蹈有興趣並欲藉此鍛鍊身心健康者，均歡迎到該會所報名參加。地點：溫哥華奇化街五四二號，電話：二五一—五二三二。

中華會館故理事長雷威定期出殯歸土

（溫哥華訊）溫哥華中華會館以四任主席雷威律師，不幸於四月十五日上午因心臟病發，壽終正寢，過任內建樹殊多。特於十六日召集鐵城崇義總會，遡源總堂等團體舉行聯席會議，成立聯合治喪委員會，選出主任委員：李仁，林重强，雷華鎏。委員：黃覺鐘，黃榮燊，李維寅，陳惠貞，陶永强，胡光前，關鴻禧，鄭文華，雷國華，林彩港，黃子强，雷金源，林沾，蔣北扶，梁慰庭，涂念宗，關直和，鄭慶祥，余潮佐，林其慶，余子巨，梁偉洪，謝錫鴻，岑兆祥，何美薇，周祖耀，鄭計祥，黃潤洤，鄭今後，鄭宗勵，雷國興，雷旭林，方仲良，鄭煜垣，雷漢輝，黃文威等任事，分組籌備各項工作，現定於四月廿五日（星期五）下午一時假座孟丕慎殯儀館（十一號街東三零六號）舉行出殯禮儀。靈車經華埠後，安葬於科士蘭墓園。治喪處：中華會館（片打東街一零八號，六八一—一九二三），或崇義總會（積善街四〇八號，二五一—四五一五），遡源總堂（片打街東一五二號，六八四—一七五六），利僑公司（片打街東二六二號，六八三・七四五一）。

雲劉氏宗親會定期成立宴會

（溫哥華訊）本埠劉氏宗親會將於五月十五日舉行慶祝成立典禮，午間在會所設鷄尾酒會招待親友，晚上假座華埠片打東街六十七號謙樂大酒家舉行宴會。據悉：三藩市及各地宗親到來祝賀者甚衆。在[illegible]埠共聚宗誼[illegible]會難逢。歡迎本埠劉氏宗親及各位親友踴躍參加。預購餐券者請到：㈠永安公司（奇化街二一五號）。㈡中華特價中心（劉鏡生先生）片打東街二九九號。㈢金冠旅行社（西摩街四八八號二樓）。

餐券每位二十元，有音樂表演助慶，由下午六時半開始。並有多項名貴禮品抽獎：頭獎為金猪一只由時新公司捐贈。二獎為三藩市來回機票由金冠旅行社捐贈。又永安公司捐出禮品兩份供作抽獎。為着安排席位緣故，請報名從速。歡迎電話到六八七・二二壹一詢問詳情。

加銅樂隊舞蹈團定期來雲演出訊

（溫哥華訊）加拿大銅樂隊勞芙哈利氏，及太平洋舞蹈團，定期於五月廿四日星期六下午八時，在卑詩中心體育館表演，入場券每人十八元，可向雲埠售票處購買，出席世界教育技術會議代表，可於五月廿二日，廿三日，及廿四日，在卑詩中心體育館購入場券。欲知詳情，請電話：七三四・二七二七。

林瑞麟逝世 週五出殯歸土

（溫哥華訊）本埠華僑林瑞麟，原籍台山縣荔枝塘金坑里人。不幸於四月廿日病逝於聖保羅醫院，享年五十九歲。擇期於本月廿五日（星期五）下午一時假座旦李維街暗市叢殯儀館舉行出殯禮，卜葬於伙士蘭墓園。

悼雷炳威義兄

來稿

崇義總會昆仲

（溫哥華訊）雷炳威義兄，不幸於四月十五日晨，因心臟病發逝世，噩耗傳來，風驚雷駭，中外惋惜。雷兄少年負笈來加，勞工苦學，長有所成，執業律師廿餘載，為我華人服務，卓著仁聲。雷兄志行高潔，學兼中西，內外篤修，豪邁任俠，負經世之略，敢言而不惑衆，力行而不自餒，所作中乎繩墨，觀其連任四屆雲埠中華會館主席，及在遡源總堂歷任要職，廿餘年來在崇義總會任外交副主席，皆盡忠職守，從不缺席。對僑胞之福利，中加之友誼，僑社之團結，貢獻至大，豐功偉績，有口皆碑，譽流北美，尤有進者，雷兄熱愛祖國，對於家鄉建設，捐資興學，作育英才，建樹良多，吾粵中山市石岐之雄偉中山紀念堂，亦有雷兄之相片陳列其中，以資表揚，綜觀雷兄一生，有負於已，無愧於人，其志其事，流芳千古，英光浩氣，永留人間，雖死者有恨，生者亦哀，鷄山雲愁，獅門水咽，彼蒼有知，能無悲慟。有心有耳，莫不惻傷，逝者已矣，賚志而歿，願今之僑社工作者，以其言行為模式，而竟其功志，則亦可告慰雷兄于九泉矣。

專訪

訪問傑出先鋒獎得主簡建平先生

林欣

簡建平先生在溫哥華建埠一百週年紀念日，獲總督珍蘇非親自頒發「傑出先鋒獎」，這份殊榮標誌着簡先生為華埠及僑胞所作之貢獻獲政府的欣賞及表揚。

此獎狀之候選人，必須居於溫哥華五十年而又對社會有建樹者。在芸芸候選人中能脫穎而出，自然屬社會的最卓越人士。簡氏在接受訪問時客氣地說：「其實都是先僑的努力，改變華人在社會上的地位，我才有獲獎的機會。這小小的一張紙，實貴之處在於政府認同華人對本埠發展確曾作出貢獻。我的人生觀是不求聞達，但願能作榜樣，鼓勵後輩努力，於願足矣」簡先生歷任各大社團要職。又是華埠歷史區委員會主席、士達孔拿房屋改建委員，對今日的繁榮和改變，有什麼感想？

「得到新移民在資金及人才投入的情況下，華埠的迅速發展及繁榮是有目共睹的。遺憾的是樓價猛升、租值狂起，生意是比前難做得多。而且人變得現實，從前華僑講情講義那一套，現在不易見到了。」他說。

提及情義，簡氏要說的話就更多。「中國洪門民治黨駐加總支部在一百二十多年前成立。這個正式註冊團體一直在藥物、生活、工作各方面對同胞給予照顧，有如一所社會福利機構，對國家僑社有很大的作用」。

「今年我忝任總支部主委」。簡氏繼續說。「願望能在各叔父執事協助下，善用先人遺下的基金產業，發揚洪門精神，遵照加拿大政府的外交政策，廣與其它團體聯繫。我們期望中國的統一，但無意涉及祖國大事。在如許新僑團組織出現的今日，洪門—這個歷史悠久的組織，實應不論政治背景、宗教信仰、年齡性別，擴大為僑胞服務。」

這位曾經從事著作、翻譯及電訊的傑出先鋒獎得主，接着透露另一番心事。他說：「我對大漢公報有一份深厚的感情，因為我曾在裡面工作了一段日子。見到它隨着傳播事業的發展而日益進步，就好比見到一位摯友步步高陞。大漢公報一向以公平、公正的態度報導各方面的消息。今年在新董事長伍澤濂先生主持下，相信更能有新面貌，確切地表達洪門眞正的立場」。

簡建平先生以老華僑的資格，赤誠地表達他對華人社會的關注和洪門事務的期望，實在是語重心長。

附：簡建平先生獲獎之紀錄

一九六七年 CENTENAL MEDAL（加拿大百週年紀念獎章 中央政府）
一九七二年 CANADA COMMITTEE AWARD（加拿大城市房屋修葺委員會頒贈銅牌 中央政府）
一九八〇年 HERTITAGE RECOGNITION AWARD（保持華埠歷史建築物獎 市政府）
一九八一年 NATAVE OF B.C.-GOOD CITI ZEN（本省土生協會好市民獎 市政府）
一九八二年 THE CFBER OF CANADA（加拿大榮譽公民獎 中央政府）
一九八六年 DISTINGUISHED PIONEGR AWARD（傑出先鋒獎狀 市政府）
（一）

本月二十六日正式開幕
歡迎光臨參觀指導

文華中西大葯房

擴張營業　特價貢獻

文華 1 小時沖印　文華影視租賃

由四月廿一日至五月一日

採用最先進沖印儀器
12張 $3·88
24張 $5·88
36張 $8·88
連沖費
5"×7"—98¢1張
加晒—25¢1張
電話：688—0338

最新貢獻
70元可觀看50集（三個月內）
120元可觀看100集（六個月內）
現有最新香港無綫電視錄影帶租賃
凡租滿一套電視片集，贈看電影一套
電話：687—9702

晒相部主理人：余德威　影視部主理人：何珠迪
中藥部主理人：伍鐵峯　西藥部主理人：羅耀藥劑師

七天營業：上午九時半至下午九時（星期六、日，至下午六時）

543 MAIN STREET VANCOUVER B.C.　電話：687－9701

中西 海鮮大王酒家
（即蟹王扒房）
自備魚船隊　日日新　味味鮮
增設：新穎粵菜　由名廚主理

地址：132 W. Hastings St. Van. B.C.（活活公司對面）　七天營業11AM—10PM　電話：687-7956

除特價餐外
一律八折
特價精美小菜 任君選擇 每款 3.50
並奉送海鮮湯及白飯
午市再特價 2.99
由四月三日至四月廿六日止 11AM—2PM
可筵開廿席
歡迎來電查詢

另有多款特價酬賓席

超值海王鮑翅餐	超值燕窩餐	超值套餐
原盅鷄燉鮑翅	海王燕窩羹	海鮮豆腐羹
奶油焗生猛蟹	脆奶拼象拔	香蕉蝦夾
翡翠鮮帶子	紅燒鵪鶉	白灼象拔蚌
椒鹽焗中蝦	奶油焗生猛蟹	牛肉時菜
清蒸游水石斑	清蒸游水石斑	清蒸游水石斑
絲苗白飯	絲苗白飯	絲苗白飯
平過八折	平過八折	平過八折
實收 49.50	實收 36.50	實收 26.50

華聲錄影公司　華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期有SCOTCH錄影帶特價出售

T120六小時錄影帶
每卷只售$7·50
還買拾卷，只售$6·99

L750四小時半BETA
錄影帶每卷只售$7·50
還買拾卷以上每卷只售
$6·99

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

囍囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜。又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：2983977

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

頂好出品．出品頂好

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蘸花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

歡迎批發訂購

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

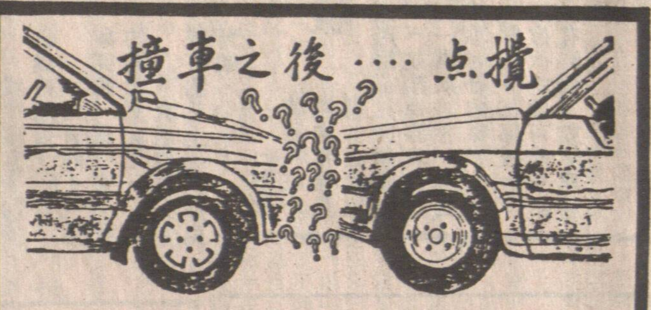
早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會



搵百達修理就掂

因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款UNIBODY車身更有HI TECH先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油………當然百達還有代辦ICBC手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 抱街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏖，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49^{95} 起

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自己換）
特級機油 10W30
特價 1.69

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告．
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油．

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統　特價只收工錢35元
4喇叭系統　另加　15元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一雙門另加10元）

特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收$25起
專門音響雜音修理，
只收$35起

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當　△取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

「精工修理車身　令閣下放心又開心」　電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

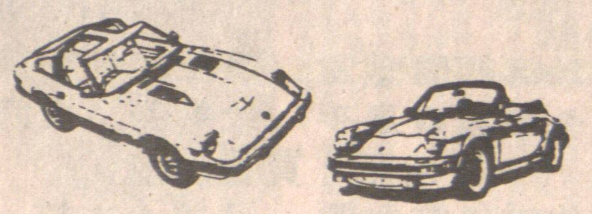
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu

國際車身修理公司　電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

mazda TOYOTA



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU　BENSON (HUNG) GIANG

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST
FAST 'A' Auto Body

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA